叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 岛屿营地(the Island Camp) 000001

2. 岛屿营地(the Island Camp) 000002

3. 岛屿营地(the Island Camp) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛屿营地(The Island Camp)
第1/3页

['kʌvər] [ɑːrt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

[ðə; ði] ['aɪlənd] [kæmp]
THE ISLAND CAMP
这 岛 营

岛屿营地

[baɪ]
BY
经过

经过

['eθəl] ['tɔːlbət; 'tælbət]
ETHEL TALBOT
埃塞尔 塔尔博特

埃塞尔·塔尔博特

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] ['ʃeldən] [pres]
THE SHELDON PRESS
这 谢尔顿 按

谢尔顿出版社

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː] , ['dʌbljuː] . [siː] .
NORTHUMBERLAND AVENUE , W . C .
诺森伯兰郡 大街 , W . C .

诺森伯兰大道，WC

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tə'rɑːntoʊ] :
NEW YORK AND TORONTO :
新的 约克 和 多伦多 :

纽约和多伦多:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] .
THE MACMILLAN Co .
这 麦克米伦 合作 .

麦克米伦公司

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Printed in Great Britain .
打印 在 伟大的 英国 .

英国印刷。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" ['itl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [deɪ] , " [sed] ['rɑːbɪn] .
" It'll be an awfully long day , " said Robin .
" 它将 是 一个 非常 长的 天 , " 说 罗宾 .

"这将是漫长的一天，"罗宾说。

" [jes] , " [sed] ['piːtər][ænd; ənd][dʒæn] .
" Yes , " said Peter and Jan .
" 是的 , " 说 彼得 和 一月 .

"是的，"彼得和简说道。

" [wiːd] ['betər] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , " [sed] ['rɑːbɪn] .
" We'd better do something then , " said Robin .
" 我们会 更好的 做 某物 然后 , " 说 罗宾 .

"那我们最好做点什么，"罗宾说。

" [jes] , " [sed] ['piːtər][ænd; ənd][dʒæn] [ə'gen] .
" Yes , " said Peter and Jan again .
" 是的 , " 说 彼得 和 一月 再次 .

"是的，"彼得和简再次说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
But it was difficult to know exactly what to do !
但 它 曾是 难的 到 知道 确切地 什么 到 做 !

但很难确切地知道该怎么做！

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛnəks] ['kʌznz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'raɪv] —
For to - day was the day on which the Lennox cousins were to arrive —
为了 到 - 天 曾是 这 天 在 哪个 这 伦诺克斯 表兄弟姐妹 是 到 到达 —
[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːnld] ,
Dick and Donald ,
迪克 和 唐纳德 ,

今天正是伦诺克斯家的堂兄弟——迪克和唐纳德——抵达的日子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][spend][ðə; ði][læst] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who had been invited to spend the last weeks of the holidays with the
WHO 有 到过 受邀 到 花费 这 最后的 周 的 这 假期 和 这
[vɔnz] .
Vaughans .
沃恩斯 .

他们受邀与沃恩一家共度假期的最后几周。

[ðə; ði] [vɔnz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪ'mensli] ,
The Vaughans had been looking forward to this day immensely ,
这 沃恩斯 有 到过 寻找 向前 到 这 天 非常 ,

沃恩一家一直非常期待这一天的到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][get] [θruː]
but now it had come at last they felt that they could hardly get through
但 现在 它 有 来 在 最后的 他们 毛毡 那 他们 可以 几乎 得到 通过
[ðə; ði]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʊd] ['æktʃuəli] [ə'raɪv] .
the hours before their visitors would actually arrive .
这 小时 前 他们的 访客 会 实际上 到达 .

但现在，这一天终于到来了，他们感觉自己简直无法熬过访客真正到来前的几个小时。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] " [tʌnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [æz; əz]['piːtər] [sed] , " [tuː; tə][duː] [ðen] ,
There would be " tons of things , " as Peter said , " to do then ,
那里 会 是 " 吨 的 事物 , " 作为 彼得 说 , " 到 做 然后 ,

正如彼得所说，那时会有"很多事情"要做。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
" but there seemed nothing to do to - day .
" 但 那里 似乎 没有什么 到 做 到 - 天 .

但今天似乎没什么事可做。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] ['rɑːbɪn][æt; ət][læst] .

"	Let's	go	over	to	the	Island	,	"	said	Robin	at	last	.
"	我们来吧	去	超过	到	这	岛	,	"	说	罗宾	在	最后的	.

“我们去岛上吧，”罗宾最后说道。

[ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	island	lay	in	the	middle	of	the	river	that	flowed	at	the	bottom	of	the
这	岛	躺	在	这	中间	的	这	河	那	流动	在	这	底部	的	这

[vɔnz] - ['gɑːrdn] ;

Vaughans	'	garden	;
沃恩斯	-	花园	;

这座岛屿位于沃恩家花园底部流过的河流中央；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pʊl] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd]

it	was	only	the	work	of	a	few	minutes	to	pull	across	to	the	wooded
它	曾是	仅有的	这	工作	的	一个	很少	分钟	到	拉	穿过	到	这	树木繁茂的

['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [braʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

little	place	where	Brown	the	gardener	had	his	cottage	,
小的	地方	在哪里	棕色的	这	园丁	有	他的	小屋	,

只用了几分钟，我们就把车开到了布朗园丁的小屋所在的树林深处。

[bʌt; bət] [wer] , ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz]

but	where	,	otherwise	,	the	birds	had	it	pretty	much	to	themselves	,	as
但	在哪里	,	否则	,	这	鸟类	有	它	漂亮的	很多	到	他们自己	,	作为

[dʒæn] [sed] .

Jan	said	.
一月	说	.

但除此之外，正如 Jan 所说，鸟儿们几乎独享了这片区域。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔnz] [wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [hɑːrd]['wɜːrkərz] ; ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['entərd] [fɔːr; fər]

For	the	Vaughans	were	tremendously	hard	workers	;	Robin	was	entered	for
为了	这	沃恩斯	是	非常	难的	工人	;	罗宾	曾是	进入	为了

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl][ɪg'zæm] .

his	first	real	exam	.
他的	第一的	真实的	考试	.

沃恩一家都是非常勤奋的人；罗宾参加了他的第一次真正考试。

; ['piːtər][ænd; ənd][dʒæn][wɜːr; wər] [iːtʃ] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [skuːlz]

;	Peter	and	Jan	were	each	head	of	their	forms	at	their	respective	schools
;	彼得	和	一月	是	每个	头	的	他们的	表格	在	他们的	各自	学校

,

,

,

彼得和扬分别是各自学校的班长。

[ænd; ənd] " [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hed] .

and	"	meant	to	keep	head	.
和	"	意思是	到	保持	头	.

并且“意在保持冷静”。

" [ðʌs] [ðə; ði]['aɪlənd]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ;

"	Thus	the	Island	certainly	was	left	to	the	birds	except	in	the	holidays	;
"	因此	这	岛	当然	曾是	左边	到	这	鸟类	除了	在	这	假期	;

“因此，除了节假日之外，这座岛屿基本上都成了鸟类的乐园；

[bʌt; bət] — [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][kæmp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['pleʒərz] [ə'hed]

but	—	a	holiday	camp	was	to	be	one	of	the	tremendous	pleasures	ahead
但	—	一个	假期	营	曾是	到	是	一	的	这	巨大的	快乐	前方

[wen] [ðə; ði] [lɛnəksɪz] [keɪm] .

when	the	Lennoxes	came	.
什么时候	这	伦诺克斯	来了	.

但是——对于伦诺克斯一家来说，度假营地将是他们即将享受到的巨大乐趣之一。

" [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [skaʊts] , [juː; jʊ] [siː] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [kiːn] ,

"	For	they're	Scouts	,	you	see	,	like	us	,	so	they're	sure	to	be	keen	,
"	为了	它们是	童子军	,	你	看	,	喜欢	我们	,	所以	它们是	当然	到	是	敏锐的	,

“因为他们和我们一样都是童子军，所以他们肯定会很积极。”

" ['rɑːbɪn] [hæd; həd] [sed] , [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Robin	had	said	,	in	appealing	to	his	mother	.
"	罗宾	有	说	,	在	上诉	到	他的	母亲	.

罗宾曾这样恳求他的母亲。

" ['itl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['ɔːfli] [gʊd] ['præktɪs] , " ['piːtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .

"	It'll	be	such	awfully	good	practice	,	"	Peter	had	gone	on	.
"	它将	是	这样的	非常	好的	实践	,	"	彼得	有	已消失	在	.

“这将是一次非常好的练习，”彼得继续说道。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] [gaɪd] — — ！ " [dʒæn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

"	And	,	as	I'm	a	Guide	—	—	!	"	Jan	had	begun	.
"	和	,	作为	我是	一个	指导	—	—	！	"	一月	有	开始	.

“而且，因为我是一名导游——！”简开口说道。

['mɪsɪz] . [vɔːn] [hæd; həd] [læft] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['dʒɑːli] [gʊd] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [skaʊts]

Mrs	.	Vaughan	had	laughed	;	she	was	a	"	jolly	good	mother	for	Scouts
太太	.	沃恩	有	笑了	;	她	曾是	一个	"	快乐的	好的	母亲	为了	童子军

[ænd; ənd] [gaɪdz] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

and	Guides	to	have	,
和	指南	到	有	,

沃恩太太笑了；她是一位“童子军和女童军的好妈妈”，

" [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [dɪ'klerd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fʌst] .

"	as	the	boys	and	girls	declared	,	because	"	she	never	fussed	.
"	作为	这	男孩们	和	女孩们	声明	,	因为	"	她	绝不	烦躁不安	.

正如男孩女孩们所说，因为“她从不抱怨”。

" [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] "

"	She	trusted	them	and	left	them	to	themselves	,	so	that	they	might	learn	"
"	她	可信	他们	和	左边	他们	到	他们自己	,	所以	那	他们	可能	学习	"

[self] - [rɪ'laɪəns] ,

self	-	reliance	,
自己	-	依赖	,

她信任他们，让他们自己去探索，以便他们能够学会“自立”。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	as	she	told	them	.
"	作为	她	讲述	他们	.

正如她告诉他们的那样。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læft] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

After	she	had	laughed	,	however	,	on	this	occasion	she	shook	her	head	.
后	她	有	笑了	,	然而	,	在	这	场合	她	摇晃	她	头	.

然而，这一次，她笑完之后却摇了摇头。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	no	objection	to	your	camping	out	for	a	night	or	two	,	"	she	said	.
"	我	有	不	异议	到	你的	野营	出去	为了	一个	夜晚	或者	二	,	"	她	说	.

“我不反对你们露营一两晚，”她说。

" ['æftər] [ɔːl] , ['rɑːbɪn] [kæmpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [truːp] [læst] [jɪr] ,

"	After	all	,	Robin	camped	with	his	troop	last	year	,
"	后	全部	,	罗宾	露营	和	他的	部队	最后的	年	,

“毕竟，罗宾去年和他的童子军一起露营过。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][wəʊnt][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt] ['kæptɪn] [ðə; ði]

and	the	holiday	won't	have	done	much	for	him	if	he	can't	captain	the
和	这	假期	惯于	有	完毕	很多	为了	他	如果	他	不能	队长	这

[rest][ʌv; əv][ju:; jʊ]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

rest	of	you	over	on	the	Island	,
休息	的	你	超过	在	这	岛	,

如果他不能带领你们其他人到岛上去，那么这次假期对他来说就没什么意义了。

[bʌt; bət] — — "

but	—	—	"
但	—	—	"

但 - "

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [sed] [dʒæn] , [hu:] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Oh	,	Mother	!	"	said	Jan	,	who	guessed	what	was	coming	.
"	哦	,	母亲	!	"	说	一月	,	WHO	猜对了	什么	曾是	未来	.

"哦，妈妈！"简说道，他猜到了接下来会发生什么。

" [jes] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][dʒæn] ['sli:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

"	Yes	,	I	won't	have	Jan	sleeping	out	of	doors	.
"	是的	,	我	惯于	有	一月	睡眠	出去	的	门	.

"是的，我不会让简睡在户外。"

[nu:'moʊniə] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒæn] ?

Pneumonia	two	years	ago	,	you	remember	,	Jan	?
肺炎	二	年	前	,	你	记住	,	一月	?

简，你还记得两年前得的肺炎吗?

[ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] , — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] ; [bʌt; bət] — [aɪ][du:] !

Or	perhaps	you	don't	,	—	you	were	too	small	;	but	—	I	do	!
或者	也许	你	不	,	—	你	是	也	小的	;	但	—	我	做	!

或许你没有，——因为你太小了；但是——我有!

[noʊ] , [dʒæn] [meɪ] [tʃu:z] ['i:ðər] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [deɪ] ,

No	,	Jan	may	choose	either	to	sleep	at	home	and	join	the	boys	by	day	,
不	,	一月	可能	选择	任何一个	到	睡觉	在	家	和	加入	这	男孩们	经过	天	,

不，简可以选择晚上待在家里，白天和男孩们一起玩。

[ɔ:r] — " ['mɪsɪz] . [vɔ:n] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər] [braʊ] — " [pər'hæps] ['gɑ:rdənɚz] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

or	—	"	Mrs	.	Vaughan	wrinkled	her	brow	—	"	perhaps	Gardener's	wife	,	Mrs	.	Brown	,
或者	—	"	太太	.	沃恩	皱	她	眉头	—	"	也许	园丁的	妻子	,	太太	.	棕色的	,

[hæz; həz][ə; eɪ] [sper] [ru:m] .

has	a	spare	room	.
有	一个	空闲的	房间	.

或者——"沃恩太太皱了皱眉——"也许园丁的妻子布朗太太有空房间。"

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .

Yes	,	of	course	she	has	.
是的	,	的	课程	她	有	.

当然，她肯定有。

[naʊ] , [dʒæn] ,

Now	,	Jan	,
现在	,	一月	,

现在，简

[wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr]['kæmpər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

would	you	feel	more	on	the	spot	and	more	of	a	regular	camper	if	I	could
会	你	感觉	更多的	在	这	点	和	更多的	的	一个	常规的	露营车	如果	我	可以

[ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['kɑ:tɪdʒ] ? "

arrange	for	you	to	sleep	in	the	Island	Cottage	?	"
安排	为了	你	到	睡觉	在	这	岛	小屋	?	"

如果我能安排您住在岛上的小屋里，您会不会感觉更自在，更像一个普通的露营者呢?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

" ['dʒænz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Jan's eyes sparkled with delight .
" 简的 眼睛 闪闪发光 和 喜 .

简的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛnəks] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [skaʊts] [tu:] , [soʊ] [ðeɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ,
" And the Lennox boys are Scouts too , so they'll be willing enough , I've no doubt ,
" 和 这 伦诺克斯 男孩们 是 童子军 也 , 所以 他们会 是 愿意的 足够的 , 我已经 不 怀疑 ,

"而且伦诺克斯家的男孩们也是童子军，所以他们肯定很乐意帮忙，我毫不怀疑。"

" [went] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [vɔ:n] .
" went on Mrs . Vaughan .
" 去 在 太太 . 沃恩 .

沃恩夫人继续说道。

" [ɪn][fækt][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [pli:zd] .
" In fact I mentioned something of the plan to your aunt , and she seemed very pleased .
" 在 事实 我 提及 某物 的 这 计划 到 你的 阿姨 , 和 她 似乎 非常 高兴 .

"事实上，我曾向你姑姑提及过这个计划，她似乎很高兴。"

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['ri:əli] ['setld] ['weðər] ,
Well , I think it can be arranged , but — it would be well to wait for really settled weather ,
出色地 , 我 思考 它 能 是 安排 , 但 — 它 会 是 出色地 到 等待 为了 真的 定居 天气 ,

嗯，我觉得可以安排，但是最好等到天气真正稳定下来再说。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
wouldn't it ? "
不会 它 ? "

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['wɪndz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔ:rtər] [naʊ] , " ['pi:tər][hæd; həd] [sed] .
" The wind's in a good quarter now , " Peter had said .
" 这 风的 在 一个 好的 四分之一 现在 , " 彼得 有 说 .

"现在风向很好，"彼得说。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɛnəksɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
That had been yesterday , and the Lennoxes were coming in a few hours .
那 有 到过 昨天 , 和 这 伦诺克斯 是 未来 在 一个 很少 小时 .

那是昨天的事了，伦诺克斯一家几个小时后就要到了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [ðoʊ] ,
It had been decided , though ,
它 有 到过 决定 , 尽管 ,

然而，这件事已经决定了。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][biː; bi]

that	for	a	day	or	two	the	newcomers	should	sleep	at	the	Chase	and	be
那	为了	一个	天	或者	二	这	新来者	应该	睡觉	在	这	追赶	和	是

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ə'fɔːd] .

introduced	to	the	interests	that	the	house	and	garden	afforded	.
介绍	到	这	兴趣	那	这	房子	和	花园	提供	.

新来者应在庄园住上一两天，体验庄园和花园所提供的各种乐趣。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . [vɔːn] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	You	must	remember	,	"	as	Mrs	.	Vaughan	told	the	children	,
"	你	必须	记住	,	"	作为	太太	.	沃恩	讲述	这	孩子们	,

“你们一定要记住，”沃恩太太对孩子们说。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	everything	will	be	new	and	interesting	to	them	.
"	一切	将要	是	新的	和	有趣的	到	他们	.

“对他们来说，一切都将是新鲜有趣的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

It	is	the	first	time	they	have	been	to	the	Chase	,
它	是	这	第一的	时间	他们	有	到过	到	这	追赶	,

这是他们第一次参加Chase锦标赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	house	will	mean	a	good	deal	to	them	as	belonging	to	their
和	这	房子	将要	意思是	一个	好的	交易	到	他们	作为	属于	到	他们的

['mʌðɚz] ['fæməli][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

mother's	family	for	so	many	generations	.
母亲的	家庭	为了	所以	许多	几代人	.

这栋房子对他们来说意义非凡，因为它是他们母亲家族世代相传的产业。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][kæmp][aʊt][dʒʌst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] — — "

They	may	not	want	to	camp	out	just	at	once	,	and	—	—	"
他们	可能	不是	想	到	营	出去	只是	在	一次	,	和	—	—	"

他们可能不想一次性露营，而且——”

" [its] [kwɪr] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	queer	,	isn't	it	?
"	它是	酷儿	,	不是	它	?

“这很奇怪，不是吗？”

" [sed] ['piːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	said	Peter	to	the	others	as	they	made	their	way	over	to	the	Island	,
"	说	彼得	到	这	其他的	作为	他们	制成	他们的	方式	超过	到	这	岛	,

“彼得一边和其他人前往岛上，一边说道，”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪv] ['nevər] [jet] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] ['fɑːðər] [ɪz][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ,

"	to	think	that	they've	never	yet	seen	the	house	,	though	Father	is	their	uncle	,
"	到	思考	那	他们有	绝不	然而	已见	这	房子	,	尽管	父亲	是	他们的	叔叔	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

and	everything	!	"
和	一切	!	"

“想想看，他们竟然从未见过那栋房子，尽管父亲是他们的叔叔，一切都那么熟悉！”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] , " [sed] ['rɑːbɪn] ,

"	That's	because	they've	always	lived	so	far	north	,	"	said	Robin	,
"	那就是	因为	他们有	总是	居住地	所以	远的	北	,	"	说	罗宾	,

“那是因为他们一直生活在非常北的地方，”罗宾说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	though	it	isn't	as	though	the	Chase	is	as	it	used	to	be	,
"	尽管	它	不是	作为	尽管	这	追赶	是	作为	它	用过的	到	是	,

“虽然现在的追逐赛已经不如从前了，

[ðen] — [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [aɪ] [miːn] .
then — in the old days I mean .
然后 — 在 这 老的 天 我 意思是 .

那时候——我是指以前。

[ðeɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ðoʊ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] — — " [hiː; hi] [said] .
They'll understand that , though ; they must have heard — — " he sighed .
他们会 理解 那 , 尽管 ; 他们 必须 有 听到 — — " 他 叹了口气 .

"他们会理解的；他们肯定听说了——"他叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪpɪŋli] ['dʒɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
" It must have been rippingly jolly , " he said , " to live here in the
" 它 必须 有 到过 撕裂地 快乐的 , " 他 说 , " 到 居住 这里 在 这
[oʊld] [deɪz] . "
old days . "
老的 天 . "

"以前住在这里一定非常快乐，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [naʊ] , " [sed] [dʒæn] ['lɔɪəli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtər] [nuː] [wʌt] ['rɑːbɪn] [ment] .
" It is — now , " said Jan loyally ; but she and Peter knew what Robin meant .
" 它 是 — 现在 , " 说 一月 忠诚地 ; 但 她 和 彼得 知道 什么 罗宾 意思是 .

"现在就是这样了，"简忠诚地说；但她和彼得都知道罗宾的意思。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːn] ['fæməli][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;
For the Chase had been the home of the Vaughan family for generations ;
为了 这 追赶 有 到过 这 家 的 这 沃恩 家庭 为了 几代人 ;

因为蔡斯庄园一直是沃恩家族世代居住的地方；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ræmblɪŋ] [pleɪs] ['stændɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [graʊndz] , [bʌt; bət] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði]
it was an old rambling place standing in large grounds , but , ever since the
它 曾是 一个 老的 漫无边际 地方 常设 在 大的 理由 , 但 , 曾经 自从 这
['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
children could remember ,
孩子们 可以 记住 ,

那是一个古老而错综复杂的庄园，坐落在广阔的土地上，但自从孩子们记事起，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['empti] .
most of the house had been shut up and empty .
最多 的 这 房子 有 到过 关闭 向上 和 空的 .

房子的大部分都紧闭着，空无一人。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ]
Stories of the old days when their father and his sister had been young
故事 的 这 老的 天 什么时候 他们的 父亲 和 他的 姐姐 有 到过 年轻的
— [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [soʊ]
— before the change of fortunes had come which had made everything so
— 前 这 改变 的 财富 有 来 哪个 有 制成 一切 所以
['dɪfrənt] — [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,
different — were interesting to hear ,
不同的 — 是 有趣的 到 听到 ,

听他们讲述父亲和姐姐年轻时的故事——在命运巨变使一切变得如此不同之前——很有趣。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
if a little strange to understand .
如果 一个 小的 奇怪的 到 理解 .

有点难以理解。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] , " [sed] [dʒæn] ,
" I often wonder , " said Jan ,
" 我 经常 想知道 , " 说 一月 ,

"我常常想，"简说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət]

when	they	were	making	their	way	across	to	the	Island	for	another	look	at
什么时候	他们	是	制作	他们的	方式	穿过	到	这	岛	为了	其他	看	在

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] ,

the	camping	ground	on	which	they	had	fixed	,
这	野营	地面	在	哪个	他们	有	固定的	,

当他们前往岛上再次查看他们选定的营地时，

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] . "

"	exactly	what	the	mystery	was	.	"
"	确切地	什么	这	神秘	曾是	.	"

“究竟是什么谜团？”

" [aɪ][duː] , [tuː] .

"	I	do	,	too	.
"	我	做	,	也	.

我也是。

[bʌt; bət][dæd]['nevər][toʊld][ˌjuː 'es] .

But	Dad	never	told	us	.
但	爸爸	绝不	讲述	我们	.

但爸爸从来没告诉我们。

[wen] ['wɔrz] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['hiːz] [bæk] , [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] .

When	War's	over	,	and	he's	back	,	perhaps	he	will	.
什么时候	战争的	超过	,	和	他是	后退	,	也许	他	将要	.

等战争结束，他回来之后，或许他会。

[wiːl] [biː; bi]['oʊldər] , " [sed] ['rɑːbɪn] .

We'll	be	older	,	"	said	Robin	.
出色地	是	老	,	"	说	罗宾	.

“我们会变老的，”罗宾说。

" [its] — [ə; eɪ]['fæməli]['siːkrət] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

"	It's	—	a	family	secret	,	something	to	do	with	something	that	happened	.
"	它是	—	一个	家庭	秘密	,	某物	到	做	和	某物	那	发生	.

“这是一个家族秘密，与过去发生的事情有关。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ['grænfɑːðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

It	killed	Grandfather	,	I	believe	.
它	被杀	祖父	,	我	相信	.

我相信，它害死了我的祖父。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

He	died	of	a	broken	heart	,	or	something	.
他	死亡	的	一个	破碎的	心	,	或者	某物	.

他死于心碎，或者其他什么原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] , [tuː] ,

There	was	lots	of	money	to	pay	,	too	,
那里	曾是	很多	的	钱	到	支付	,	也	,

还要付很多钱。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp]['evər] [sɪns] , [bʌt; bət] — — "

and	—	the	Chase	has	been	pretty	nearly	all	shut	up	ever	since	,	but	—	—	"
和	—	这	追赶	有	到过	漂亮的	几乎	全部	关闭	向上	曾经	自从	,	但	—	—	"

而且——从那以后，这场追逐几乎就完全销声匿迹了，但是——”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [streɪndʒ] , " [sed] [dʒæn] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ɪtəd][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	I	think	it's	strange	,	"	said	Jan	,	"	and	I	think	it'd	be	better	to	tell	us	.
"	我	思考	它是	奇怪的	,	"	说	一月	,	"	和	我	思考	它会	是	更好的	到	告诉	我们	.

“我觉得很奇怪，”简说，“我觉得最好还是告诉我们。”

[wiː; wi] [maɪt] [help] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We might help , you know .
我们 可能 帮助 , 你 知道 .

我们或许能帮上忙。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɔːl][wɜːrk] ['fraɪtfəli] [hɑːrd][æt; ət] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][tuː; tə]
of course I know we all work frightfully hard at school because we're to
的 课程 我 知道 我们 全部 工作 可怕地 难的 在 学校 因为 是 到
[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ,
bring back the family fortunes ,
带来 后退 这 家庭 财富 ,

我当然知道我们在学校都非常努力学习，因为我们要重振家业。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .
but there are things I want to know about .
但 那里 是 事物 我 想 到 知道 关于 .

但我还有一些事情想了解。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ə; eɪ] ['pɪktʃɚz] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] ,
There's a gap in the gallery where a picture's been taken down ,
有 一个 差距 在 这 画廊 在哪里 一个 图片 到过 已采取 向下 ,

画廊里出现了一个空缺，原来是一幅画被取下来了。

— [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][dæd][ænd; ənd] [ænt] ['ægnəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,
— in between the portraits of Dad and Aunt Agnes when they were children ,
— 在 之间 这 肖像 的 爸爸 和 阿姨 艾格尼丝 什么时候 他们 是 孩子们 ,

——在爸爸和阿格尼斯阿姨小时候的照片之间，

— ['mʌðər] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
— Mother wouldn't tell me why .
— 母亲 不会 告诉 我 为什么 .

母亲不肯告诉我原因。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ'd][æsk] [ə'gen] , [bʌt; bət] — — "
Not that I'd ask again , but — — "
不是 那 ID 问 再次 , 但 — — "

我不会再问第二次了，但是——"

" [pər'hæps][ðə; ði] [lɛnəksɪz] [wɪl] [noʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['piːtər] .
" Perhaps the Lennoxes will know , " suggested Peter .
" 也许 这 伦诺克斯 将要 知道 , " 建议 彼得 .

"或许伦诺克斯一家会知道，"彼得建议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
" If they do ,
" 如果 他们 做 ,

如果他们真的这么做了，

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] — — " ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I'm not sure that we ought — — " Robin was beginning when the sound of a
我是 不是 当然 那 我们 应该 — — " 罗宾 曾是 开始 什么时候 这 声音 的 一个
[hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
horn was heard .
喇叭 曾是 听到 .

我不确定我们是否应该——"罗宾刚开口，就听到一声号角声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['vɔnz] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

It	was	Mrs	.	Vaughan's	signal	to	the	children	when	they	were	on	the
它	曾是	太太	.	沃恩的	信号	到	这	孩子们	什么时候	他们	是	在	这

['aɪlənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd][æt; ət][wʌns][æt; ət][hoʊm] .

Island	that	they	were	wanted	at	once	at	home	.
岛	那	他们	是	通缉	在	一次	在	家	.

这是沃恩太太在岛上向孩子们发出的信号，表示家里急需他们立刻回家。

[æt; ət][ɪts] [saʊnd] [ðə; ði] [θriː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

At	its	sound	the	three	turned	their	steps	back	to	the	boat	,
在	它是	声音	这	三	转向	他们的	步骤	后退	到	这	船	,

听到声音，三人转身返回船上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['rɑːbɪn][ænd; ənd]['piːtər][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ə'krɔːs] .

and	in	a	few	minutes	Robin	and	Peter	were	pulling	across	.
和	在	一个	很少	分钟	罗宾	和	彼得	是	拉	穿过	.

几分钟后，罗宾和彼得就把车开过了河。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

"	Oh	,	my	dears	,	"	said	their	Mother	,	standing	on	the	opposite	bank	,
"	哦	,	我的	亲爱的们	,	"	说	他们的	母亲	,	常设	在	这	对面的	银行	,

"哦，我的宝贝们，"他们的母亲站在对岸说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , " [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

her	face	quite	pale	with	anxiety	,	"	such	an	unexpected	thing	has	happened	!
她	脸	相当	苍白	和	焦虑	,	"	这样的	一个	意外	事物	有	发生	!

她脸色因焦虑而变得苍白，"发生了这样一件意想不到的事情！"

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

" [wət'evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['rɑːbɪn] ['æŋkʃəsli] .

"	Whatever	is	it	,	mother	?	"	asked	Robin	anxiously	.
"	任何	是	它	,	母亲	?	"	问	罗宾	焦虑地	.

"到底是什么事，妈妈？"罗宾焦急地问道。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['vɔnz] [feɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

For	Mrs	.	Vaughan's	face	was	quite	pale	with	worry	as	she	stood	on	the
为了	太太	.	沃恩的	脸	曾是	相当	苍白	和	担心	作为	她	站立	在	这

[bæŋk] [waɪl] [ðeɪ] [rəud] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

bank	while	they	rowed	towards	her	.
银行	尽管	他们	划船	向	她	.

当船队向沃恩太太划船过来时，她站在河岸上，脸上满是担忧，脸色苍白。

" [dəunt] [pʊl] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	pull	right	in	,	"	she	said	.
"	不	拉	正确的	在	,	"	她	说	.

"别直接开进去，"她说。

" [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

"	Though	I	suppose	it	doesn't	matter	out	of	doors	.
"	尽管	我	认为	它	不	事情	出去	的	门	.

"不过我想在户外应该没什么关系。"

[its] — — ['betər] [nɑːt] , [pər'hæps] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

It's	—	—	Better	not	,	perhaps	,	under	the	circumstances	.
它是	—	—	更好的	不是	,	也许	,	在下面	这	情况	.

在这种情况下，或许最好不要这样做。

[steɪ] [ðer; ðər] — [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] . "
Stay **there** **—** **on** **the** **water** **,** **and** **I'll** **talk** **to** **you** **from** **here** **.** **"**
停留 那里 — 在 这 水 , 和 患病的 讲话 到 你 从 这里 . "

你待在那儿——在水面上，我从这里跟你说话。

" [waɪ] !
" **Why** **!**
" 为什么 !

“为什么!

[wʌt] — ['evər] — — !
What **—** **ever** **—** **—** **!**
什么 — 曾经 — — !

任何 - !

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] .
" **The** **eyes** **of** **the** **three** **grew** **large** **and** **round** **.**
" 这 眼睛 的 这 三 生长 大的 和 圆形的 .

“三人的眼睛都变得又大又圆。”

[ðen] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][aɪ'diːə] [strʌk] ['piːtər] .
Then **an** **awful** **idea** **struck** **Peter** **.**
然后 一个 可怕 主意 击 彼得 .

这时，彼得突然冒出一个可怕的想法。

" ['mʌðər] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɛniːˌθɪŋz] ['hæpənd] .
" **Mother** **,** **you** **don't** **mean** **to** **say** **that** **anything's** **happened** **.**
" 母亲 , 你 不 意思是 到 说 那 任何东西 发生 .

“妈妈，您不会是想说发生了什么事吧。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [gɑːt][ðə; ði] [pleɪg] !
You **talk** **as** **though** **we'd** **got** **the** **Plague** **!**
你 讲话 作为 尽管 我们会 得到 这 瘟疫 !

你说话的口气好像我们得了瘟疫似的!

[wət'evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Whatever **is** **it** **?**
任何 是 它 ?

那到底是什么?

" [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] ['hɔːrər] .
" **He** **racked** **his** **brain** **to** **think** **of** **some** **possible** **horror** **.**
" 他 架子 他的 脑 到 思考 的 一些 可能的 恐怖 .

他绞尽脑汁地想，希望能找到一些可怕的事情。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [lɛnəksɪz] [hæv; həv]['waɪərd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] ,
" **Well** **,** **it** **isn't** **that** **the** **Lennoxes** **have** **wired** **to** **say** **that** **they** **can't** **come** **,**
" 出色地 , 它 不是 那 这 伦诺克斯 有 有线 到 说 那 他们 不能 来 ,

“嗯，并不是莱诺克斯夫妇发电说他们不能来，

[fɔːr; fər] , [ɪf] [soʊ] — — ! "
for **,** **if** **so** **—** **—** **!** **"**
为了 , 如果 所以 — — ! "

如果真是这样的话——!

" [its] — [wɜːrs] .
" **It's** **—** **worse** **.**
" 它是 — 更糟 .

“情况更糟。”

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] [læft] ['ruːfəli] .
" **Mrs** **.** **Vaughan** **laughed** **ruefully** **.**
" 太太 . 沃恩 笑了 懊悔地 .

沃恩太太苦笑了一下。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

"	One	of	them	has	arrived	.
"	一	的	他们	有	到达的	.

其中一人已抵达。

[its] — [dɪk] ; [bʌt; bət] — [oʊ] , ['hiːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][spɑːts] !

It's	—	Dick	;	but	—	oh	,	he's	covered	with	spots	!
它是	—	迪克	;	但	—	哦	,	他是	涵盖	和	地点	!

是——迪克；但是——哦，他身上长满了斑点!

[keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][treɪn] , [soʊ][hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] , [pʊr] [bɔɪ] , ['hiːz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [bæd] , [aɪ] [θɪŋk] .

Came	out	in	the	train	,	so	he	says	;	and	,	poor	boy	,	he's	feeling	pretty	bad	,	I	think	.
来	出去	在	这	火车	,	所以	他	说道	;	和	,	贫穷的	男生	,	他是	感觉	漂亮的	坏的	,	我	思考	.

他说他是坐火车出来的；可怜的孩子，我觉得他现在感觉很糟糕。

[its] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fekʃəs] ,

It's	certain	to	be	something	infectious	,
它是	肯定	到	是	某物	传染性	,

这肯定是一种传染性疾病。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] ['dɑːnld] — [soʊ] [dɪk] [sez] — [hæz; həz] [bɪn] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

particularly	as	Donald	—	so	Dick	says	—	has	been	kept	at	home	for	a	day	or	two	,
特别	作为	唐纳德	—	所以	迪克	说道	—	有	到过	保留	在	家	为了	一个	天	或者	二	,

尤其是唐纳德——迪克是这么说的——已经被困在家里一两天了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] . "

because	this	morning	he	woke	up	with	a	terrible	headache	,	and	wasn't	well	enough	to	travel	.	"
因为	这	早晨	他	觉醒	向上	和	一个	糟糕的	头痛	,	和	不是	出色地	足够的	到	旅行	.	"

因为他今天早上醒来头痛欲裂，身体状况不适合出行。

" ['miːz(ə)lz] !

"	Measles	!
"	麻疹	!

“麻疹!

[wel] , [wiːv] [hæd; həd][ðem; ðəm] ! " [sed]

Well	,	we've	had	them	!	"	said
出色地	,	我们已经	有	他们	!	"	说

“嗯，我们已经遇到过他们了！”

['rɑːbɪn] ['hoʊpfəli] .

Robin	hopefully	.
罗宾	希望	.

希望是罗宾。

" [soʊ][hæv; həv] [ðeɪ] .

"	So	have	they	.
"	所以	有	他们	.

他们也是如此。

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [its] ['skɑːrlət]['fiːvər] .

I	greatly	fear	that	it's	scarlet	fever	.
我	非常	害怕	那	它是	猩红	发烧	.

我非常担心是猩红热。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] ['terəbli] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ,

The	poor	boy	is	terribly	annoyed	with	himself	for	coming	,
这	贫穷的	男生	是	可怕	恼怒	和	他自己	为了	未来	,

这个可怜的孩子对自己的到来感到非常懊恼。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['skɑːrlət] ['fiːvər] ?

but	how	could	they	think	of	such	a	thing	as	scarlet	fever	?
但	如何	可以	他们	思考	的	这样的	一个	事物	作为	猩红	发烧	?

但他们怎么会想到猩红热这种病呢?

[noʊ] ; [aɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ['pɪti] [maɪ'self] .

No	;	I	pity	his	mother	—	so	far	away	—	as	much	as	I	pity	myself	.
不	;	我	遗憾	他的	母亲	—	所以	远的	离开	—	作为	很多	作为	我	遗憾	我	.

不，我同情他远在千里之外的母亲，就像同情我自己一样。

[aɪv] [sent] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['griːg] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

I've	sent	for	Dr	.	Greig	,	and	,	in	the	meantime	,
我已经	发送	为了	博士	.	格雷格	,	和	,	在	这	与此同时	,

我已经请格雷格医生过来，与此同时，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ɔːl] [θriː] [steɪ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [tiː] .

you	had	better	all	three	stay	over	on	the	Island	for	tea	.
你	有	更好的	全部	三	停留	超过	在	这	岛	为了	茶	.

你们三个最好都留在岛上喝茶。

[get] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Get	Gardener's	wife	to	give	you	some	,	and	explain	to	her	.
得到	园丁的	妻子	到	给	你	一些	,	和	解释	到	她	.

让园丁的妻子给你一些，然后向她解释一下。

[aɪm] [soʊ] ['sɑːri] , [dɪrz] ,

I'm	so	sorry	,	dears	,
我是	所以	对不起	,	亲爱的们	,

亲爱的们，我感到非常抱歉。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [dʒʌst] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] . "

that	all	this	has	just	happened	when	you	had	planned	such	a	happy	time	.	"
那	全部	这	有	只是	发生	什么时候	你	有	计划	这样的	一个	快乐的	时间	.	"

这一切都发生在你原本计划度过一段美好时光的时候。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː 'es] !

"	Sorry	for	us	!
"	对不起	为了	我们	!

"我们真遗憾！"

[its] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [dɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['rɑːbɪn] .

It's	you	—	and	Dick	,	of	course	,	"	said	Robin	.
它是	你	—	和	迪克	,	的	课程	,	"	说	罗宾	.

"是你——当然还有迪克，"罗宾说。

" ['tʃɪroʊ] , ['mʌðər] ; [let] [juː 'es] [help] .

"	Cheero	,	mother	;	let	us	help	.
"	加油!	,	母亲	;	让	我们	帮助	.

"加油，妈妈；让我们来帮忙。"

[skaʊts] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɜːrst] [eɪd] ! "

Scouts	know	all	about	First	Aid	!	"
童子军	知道	全部	关于	第一的	援助	!	"

童子军们都非常了解急救知识!

" [soʊ] [duː] [gaɪdz] , " ['ædɪd] [dʒæn] ['kwɪkli] .

"	So	do	Guides	,	"	added	Jan	quickly	.
"	所以	做	指南	,	"	额外	一月	迅速地	.

"导游们也是这么做的，"简赶紧补充道。

" [fɜːrst][eɪd][ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['skɑːrlət]['fiːvər] .

"	First	Aid	is	not	needed	for	scarlet	fever	.
"	第一的	援助	是	不是	需要	为了	猩红	发烧	.

猩红热不需要急救。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər][ɪg'zæm] .

None	of	you	have	had	it	,	you	know	;	and	there's	your	exam	.
没有任何	的	你	有	有	它	,	你	知道	;	和	有	你的	考试	.

你们谁都没考过，现在考试来了。

[ə'hed] , ['rɑːbɪn] .

ahead	,	Robin	.
前方	,	罗宾	.

罗宾，你先行。

[juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [rɪsks] .

You	can't	run	risks	.
你	不能	跑步	风险	.

你不能冒任何风险。

[noʊ] , [aɪ]['oʊnli] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

No	,	I	only	called	you	to	tell	you	;
不	,	我	仅有的	称为	你	到	告诉	你	;

不，我打电话给你只是想告诉你这件事；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [toʊld][ˌem 'iː] ['defɪnətli] [wʌt]

for	you	must	keep	out	of	the	way	till	the	Doctor's	told	me	definitely	what
为了	你	必须	保持	出去	的	这	方式	直到	这	医生的	讲述	我	确实	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

在医生明确告诉我到底是什么病之前，你必须避开我。

[aɪl] [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [nuːz] .

I'll	blow	the	horn	again	as	soon	as	I've	news	.
患病的	吹	这	喇叭	再次	作为	很快	作为	我已经	消息	.

我一有消息就会再次鸣笛。

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Their	mother	waved	her	hand	and	was	gone	.
"	他们的	母亲	挥手	她	手	和	曾是	已消失	.

他们的母亲挥了挥手，就走了。

" - ! " [sed] ['rɑːbɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Wheww	!	"	said	Robin	;	and	they	rowed	in	silence	to	the	other	side	of	the
"	-	!	"	说	罗宾	;	和	他们	划船	在	沉默	到	这	其他	边	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

"呼！"罗宾说道；然后他们默默地划船到河对岸。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [hoʊps] [wʌz; wəz][ɪn]['bɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [siːmd]

In	an	instant	their	castle	of	hopes	was	in	bits	,	and	their	holiday	seemed
在	一个	立即的	他们的	城堡	的	希望	曾是	在	比特	,	和	他们的	假期	似乎

[spɔɪlt] .

spoilt	.
被宠坏了	.

一瞬间，他们美好的希望化为泡影，假期似乎也泡汤了。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skaʊt] [aɪ'd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] — ['dʒɑːli] [wel] — — !

"	If	I	wasn't	a	Scout	I'd	feel	inclined	to	—	jolly	well	—	—	!
"	如果	我	不是	一个	侦察	ID	感觉	倾斜	到	—	快乐的	出色地	—	—	!

"如果我不是童子军，我肯定会——非常——！"

" ['piːtər] [ventid] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ][klɑːd][ʌv; əv][tɜːrf][æz; əz][hiː; hi] [stept]
" Peter vented his feelings in kicking up a huge clod of turf as he stepped
" 彼得 通风 他的 情怀 在 踢 向上 一个 巨大的 泥块 的 草皮 作为 他 步
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

"彼得踏上岸时，踢起一大块草皮，以此发泄他的情绪。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gaɪd] , [aɪ'd] — — " ['dʒænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] [terz]
" And if I wasn't a Guide , I'd — — " Jan's voice sounded pretty near to tears
" 和 如果 我 不是 一个 指导 , ID — — " 简的 嗓音 听起来 漂亮的 靠近 到 眼泪
.
:
.

"如果我不是向导，我——"简的声音听起来几乎要哭了。

" [noʊ] ['kʌznz] — [ɔːr][æz; əz][bæd][æz; əz] [nʌn] ; [pər'hæps] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] - [biː; bi] [wɜːrkt]
" No cousins — or as bad as none ; perhaps worse , for Mother'll be worked
" 不 表兄弟姐妹 — 或者 作为 坏的 作为 没有任何 ; 也许 更糟 , 为了 - 是 工作
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

"没有表亲——或者说，没有表亲也好不到哪儿去；也许更糟，因为母亲会累死的。"

" [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] ; " [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['rɪpɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [spɔɪlt] !
" continued Peter ; " all our ripping preparations spoilt !
" 持续 彼得 ; " 全部 我们的 撕裂 准备工作 被宠坏了 !

彼得继续说道："我们所有的准备工作都白费了！"

[noʊ][kæmp] — — ! "
No camp — — ! "
不 营 — — ! "

没有营地——！

" ['stedi] [ɑːn] ! " [kɔːld] ['rɑːbɪn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪt][hɪm'self] , ['iːzəli]
" Steady on ! " called Robin ; he could have grumbled a bit himself , easily
" 稳定的 在 ! " 称为 罗宾 ; 他 可以 有 咕哝 一个 少量 他自己 , 容易地
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

"稳住！"罗宾喊道；他自己其实也完全可以抱怨几句。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] .
but he wasn't going to .
但 他 不是 去 到 .

但他并不打算这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][hiː; hi][broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] : " [aɪv] [gɑːt]
He had been thinking hard instead , and he broke out suddenly : " I've got
他 有 到过 思维 难的 反而 , 和 他 打破 出去 突然 : " 我已经 得到
[æn; ən][aɪ'diːə] .
an idea .
一个 主意 .

他却一直在苦苦思索，突然脱口而出："我有个主意。"

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɪl][aɪ] [noʊ] [ɪf] [its] ['niːdɪd] .
No , I won't say what it is till I know if it's needed .
不 , 我 惯于 说 什么 它 是 直到 我 知道 如果 它是 需要 .

不，在确定是否需要之前，我不会透露它是什么。

[dəunt] [gɪv] [ʌp] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [jet] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] ['miːnwaɪl] [ænd; ənd] [æsk]
Don't **give** **up** **hopes** **of** **the** **camp** **yet** **,** **and** **let's** **go** **meanwhile** **and** **ask**
不 给 向上 希望 的 这 营 然而 , 和 我们来吧 去 同时 和 问
['braʊni] [ə'baʊt] [tiː] .
Brownie **about** **tea** **.**
布朗尼 关于 茶 .

不要放弃对夏令营的希望，我们先去问问布朗尼关于茶的事吧。

" [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] ['ræðər] [dɪ'dʒektɪdli] , [wʌz; wəz]
" **The** **gardener's** **house** **,** **to** **which** **they** **turned** **their** **steps** **rather** **dejectedly** **,** **was**
" 这 园丁的 房子 , 到 哪个 他们 转向 他们的 步骤 相当 沮丧地 , 曾是
[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [stoʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,
a **very** **old** **stone** **cottage** **,**
一个 非常 老的 石头 小屋 ,

他们有些沮丧地转身走向园丁的房子，那是一座非常古老的石头小屋。

[æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪt'self] .
as **old** **as** **the** **Chase** **itself** **.**
作为 老的 作为 这 追赶 本身 .

与这场追逐本身一样古老。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It **had** **been** **used** **for** **generations** **as** **the** **home** **of** **one** **or** **other** **of** **the**
它 有 到过 用过的 为了 几代人 作为 这 家 的 一 或者 其他 的 这
['kiːpəz] ,
keepers **,**
守门员 ,

它曾世世代代作为守卫者的住所，

['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] ,
having **been** **built** **in** **a** **convenient** **place** **,** **so** **it** **was** **said** **,**
拥有 到过 建造 在 一个 方便的 地方 , 所以 它 曾是 说 ,

据说，它建在了一个便利的地方。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] ['rɪvər] - ['poʊtʃɚz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːtʃt] .
for **the** **operations** **of** **possible** **river** **-** **poachers** **to** **be** **watched** **.**
为了 这 运营 的 可能的 河 - 偷猎者 到 是 观看 .

以便监视可能的河道偷猎者的活动。

[oʊld] [braʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔːl]
Old **Brown** **the** **gardener** **,** **though** **he** **had** **been** **in** **the** **service** **of** **the** **family** **all**
老的 棕色的 这 园丁 , 尽管 他 有 到过 在 这 服务 的 这 家庭 全部
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his **life** **,**
他的 生活 ,

老布朗是位园丁，虽然他一生都在为这家人服务，

[hæd; həd] ['oʊnli] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
had **only** **lived** **in** **the** **cottage** **for** **about** **fifteen** **years** **.**
有 仅有的 居住地 在 这 小屋 为了 关于 十五 年 .

只在这间小屋里住了大约十五年。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['fɔːtʃənz] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndɔːr] [stɑːf]
With **the** **fall** **of** **the** **family** **fortunes** **the** **outdoor** **as** **well** **as** **the** **indoor** **staff**
和 这 落下 的 这 家庭 财富 这 户外的 作为 出色地 作为 这 室内的 职员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] ,
of **the** **Chase** **had** **been** **reduced** **,**
的 这 追赶 有 到过 减少 ,

随着家族财富的衰落，蔡斯赌场的室内外工作人员都减少了。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['hændi] - [mæn] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn] , [ɪn'di:d] ,

and	at	present	he	was	a	regular	handy	-	man	,	the	only	man	,	indeed	,
和	在	展示	他	曾是	一个	常规的	便利	-	男人	,	这	仅有的	男人	,	的确	,

[ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

about	the	place	.
关于	这	地方	.

目前他是一名固定的杂工，事实上，他是这个地方唯一的男人。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['welkəmd] [ðə; ði] [θri:] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] ;

His	wife	welcomed	the	three	comfortably	enough	;
他的	妻子	欢迎	这	三	舒适地	足够的	;

他的妻子热情地接待了这三人；

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['braʊniz] [skɔnz] [ænd; ənd][hoʊm] - [meɪd] [dʒæm]

and	under	the	soothing	influence	of	Brownie's	scones	and	home	-	made	jam
和	在下面	这	舒缓	影响	的	布朗尼	司康饼	和	家	-	制成	果酱

[ðer; ðər]['spɪrɪts][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] .

their	spirits	began	to	rise	.
他们的	烈酒	开始	到	上升	.

在布朗尼烤饼和自制果酱的舒缓作用下，他们的精神开始好转。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] " [θɜ:rd][kʌp] " [steɪdʒ][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][æt; ət][læst][tu:; tə]

By	the	time	the	"	third	cup	"	stage	was	reached	they	were	able	at	last	to
经过	这	时间	这	"	第三	杯子	"	阶段	曾是	达到	他们	是	有能力的	在	最后的	到

[ˌʌn'bɜ:rdn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪsənər] .

unburden	themselves	to	their	kind	-	hearted	listener	.
表白	他们自己	到	他们的	种类	-	心地	听众	.

到了"第三杯"阶段，他们终于能够向善良的倾听者倾诉衷肠了。

" [wi:d] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] [wen] [ðə; ði] [lɛnəksɪz] [keɪm] , " [sed] ['pi:tər] .

"	We'd	expected	such	lots	of	fun	when	the	Lennoxes	came	,	"	said	Peter	.
"	我们会	预期的	这样的	很多	的	乐趣	什么时候	这	伦诺克斯	来了	,	"	说	彼得	.

"我们原本以为伦诺克斯一家来的时候会非常有趣，"彼得说。

" [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['braʊni] , ['nɑ:dɪŋ] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .

"	Sure	,	my	dear	,	"	said	Brownie	,	nodding	commiseratingly	.
"	当然	,	我的	亲爱的	,	"	说	布朗尼	,	点头	同情地	.

"当然，亲爱的，"布朗尼同情地点点头说道。

" [ðeə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒɑ:li] , [ju:; jʊ] [si:] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] ! " [sed] [dʒæn] [ɪn'dʒenjuəsli] ;

"	They're	sure	to	be	jolly	,	you	see	,	being	relations	!	"	said	Jan	ingenuously	;
"	它们是	当然	到	是	快乐的	,	你	看	,	存在	关系	!	"	说	一月	巧妙地	;

"你看，他们是亲戚，肯定会很开心！"简天真地说；

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] " — ['hi:dləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tʌtʃ] [frʌm; frəm]['rɑ:bɪn] , [hu:] ['dɪdnt]

"	and	besides	"	—	heedless	of	a	warning	touch	from	Robin	,	who	didn't
"	和	除了	"	—	鲁莽	的	一个	警告	触碰	从	罗宾	,	WHO	没有

[bɪ'li:v] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər]['fæməli] ['mætərz] ,

believe	in	talking	over	family	matters	,
相信	在	说	超过	家庭	事情	,

"而且"——全然不顾罗宾的警告性轻触，罗宾不相信谈论家事。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [kən'faɪdɪŋli] — " [wi:; wi] ['sʌmhaʊ] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz]

she	went	on	confidingly	—	"	we	somehow	hoped	they	might	know	what	the	mystery	is	.
她	去	在	悄悄地	—	"	我们	不知何故	希望	他们	可能	知道	什么	这	神秘	是	.

:
:

她悄悄地继续说道："我们总希望他们能知道这个谜团是什么。"

[juː; jʊ] [noʊ] , ['braʊni] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːv] ['evər] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
You know , Brownie , at least , but I don't suppose you've ever thought about it
你 知道 , 布朗尼 , 在 至少 , 但 我 不 认为 你已经 曾经 想法 关于 它
— — "
— — "
— — "

你知道，布朗尼，至少是这样，但我猜你从来没想过这个问题——"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['piːtər] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
" Have you ? " asked Peter suddenly , as the old woman did not answer ,
" 有 你 ? " 问 彼得 突然 , 作为 这 老的 女士 做过 不是 回答 ,

"你有吗？"老妇人没有回答，彼得突然问道。

[bʌt; bət][roʊz] ['bɪzɪli] [tuː; tə][poʊk][ðə; ði]['faɪər] .
but rose busily to poke the fire .
但 玫瑰 忙碌地 到 戳 这 火 .

但他却忙着起身去拨弄火堆。

" [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] ,
" Sure , my dear ,
" 当然 , 我的 亲爱的 ,

"当然，亲爱的，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['evər][aɪ] ['mærid] [braʊn] — — "
and having been in service at the House before ever I married Brown — — "
和 拥有 到过 在 服务 在 这 房子 前 曾经 我 已婚 棕色的 — — "
[bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld]['bɑːdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːzədli] .
began the old body a little confusedly .
开始 这 老的 身体 一个 小的 困惑地 .

"在我嫁给布朗之前，我曾在府里工作过——"老太太有些语无伦次地说道。

" [aɪ][seɪ] , " ['rɑːbɪn][broʊk][ɪn] , " [lʊk] [hɪr] , [dʒæn][ænd; ənd]['piːtər] .
" I say , " Robin broke in , " look here , Jan and Peter .
" 我 说 , " 罗宾 打破 在 , " 看 这里 , 一月 和 彼得 .

"我说，"罗宾插嘴道，"看这里，简和彼得。"

[ænd; ənd] , ['braʊni] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] — — "
And , Brownie , I'm not sure — — "
和 , 布朗尼 , 我是 不是 当然 — — "

布朗尼，我不确定——"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][hɔːrn] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] ['sʌd(ə)nli] .
" There's the horn ! " interrupted Peter suddenly .
" 有 这 喇叭 ! " 中断 彼得 突然 .

"喇叭声来了！"彼得突然打断了他们。

[ðə; ði] [klɪr] [saʊnd] [keɪm] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
The clear sound came faintly over the water .
这 清除 声音 来了 淡淡的 超过 这 水 .

清晰的声音从水面上隐隐传来。

" [aɪ] , [ðə; ði][hɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['braʊni] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] ,
" Aye , the horn it is , sure enough , " said Brownie in a relieved voice ,
" 是的 , 这 喇叭 它 是 , 当然 足够的 , " 说 布朗尼 在 一个 松了口气 嗓音 ,

"没错，果然是号角，"布朗尼如释重负地说。

" [ænd; ənd]['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ?
" and hadn't you better be going to see ?
" 和 之前没有 你 更好的 是 去 到 看 ?

你难道不应该去看看吗?

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][æn; ən] ['empti] ['kɪtʃɪn] : [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
" But she spoke to an empty kitchen : the three were gone .
" 但 她 辐 到 一个 空的 厨房 : 这 三 是 已消失 .

"但她对着空荡荡的厨房说话：那三个人都走了。"

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [saɪd] [ðeɪ] ['reɪst] ,
Down to the water's side they raced ,
向下 到 这 水的 边 他们 比赛 ,

他们一路小跑到水边，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:f] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and were just pushing off when their mother began to call to them .
和 是 只是 推动 离开 什么时候 他们的 母亲 开始 到 称呼 到 他们 .

他们正要离开时，他们的母亲开始呼唤他们。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] ['oʊvər] ; [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" You needn't come over ; I can speak from here .
" 你 不必 来 超过 ; 我 能 说话 从 这里 .

"你不必过来，我可以在这里讲话。"

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] .
Yes , it is what I feared .
是的 , 它 是 什么 我 害怕 .

是的，这正是我所担心的。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gri:g] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Dr . Greig says there's no mistake about it .
博士 . 格雷格 说道 有 不 错误 关于 它 .

格雷格博士说，这一点毫无疑问。

[ænd; ənd] ['dɑ:nld] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rm][æt; ət] [sku:l] .
And Donald says that there was a case in his form at school .
和 唐纳德 说道 那 那里 曾是 一个 案件 在 他的 形式 在 学校 .

唐纳德说，他学校的表格里有一起这样的案件。

[naʊ] , [wʌt] [aɪm][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] . "
Now , what I'm to do with you I don't know . "
现在 , 什么 我是 到 做 和 你 我 不 知道 . "

现在，我该拿你怎么办，我也不知道。

" ['mʌðər] , " [bɪ'gæn]['rɑ:bɪn] , " ['lɪs(ə)n] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [gʊd] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Mother , " began Robin , " listen ; I know a tremendously good way out of the
" 母亲 , " 开始 罗宾 , " 听 ; 我 知道 一个 非常 好的 方式 出去 的 这
['dɪfɪkəlti] . "
difficulty . "
困难 . "

"妈妈，"罗宾开口说道，"听我说；我知道一个摆脱困境的绝佳方法。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [vɔ:n] .
" What is it ? " inquired Mrs . Vaughan .
" 什么 是 它 ? " 询问 太太 . 沃恩 .

"那是什么？"沃恩太太问道。

" [its] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp] ! " [sed] ['rɑ:bɪn] ; " [ænd; ənd] ,
" It's nothing more nor less than the camp ! " said Robin ; " and ,
" 它是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 这 营 ! " 说 罗宾 ; " 和 ,

"那不就是个营地吗！"罗宾说；"而且，

[ɪf] [juːl] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [aɪl] [roʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn]

if	you'll	stay	there	for	an	instant	,	I'll	row	over	and	tell	you	what	I	mean
如果	你会	停留	那里	为了	一个	立即的	,	患病的	排	超过	和	告诉	你	什么	我	意思是

.

:

.

如果你能稍等片刻，我划船过去告诉你我的意思。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['rɑːbɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

"	It's	like	this	,	"	said	Robin	,	as	he	hung	over	the	side	of	the	boat	,
"	它是	喜欢	这	,	"	说	罗宾	,	作为	他	悬挂	超过	这	边	的	这	船	,

“是这样的，”罗宾说着，身体探出船舷。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] .

"	at	first	I	thought	we	couldn't	do	anything	,	but	we	can	.
"	在	第一的	我	想法	我们	不能	做	任何事物	,	但	我们	能	.

“起初我以为我们什么也做不了，但我们能做到。”

[its] ['stuːpɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [dɪk] ,

It's	stupid	to	suggest	that	we	should	come	and	nurse	Dick	,
它是	愚蠢的	到	建议	那	我们	应该	来	和	护士	迪克	,

建议我们去照顾迪克，这真是愚蠢至极。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪlz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

because	we'd	be	sure	to	catch	it	,	and	give	miles	more	trouble	.
因为	我们会	是	当然	到	抓住	它	,	和	给	英里	更多的	麻烦	.

因为我们肯定能发现它，并给迈尔斯带来更多麻烦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .

Even	if	we	don't	nurse	him	,	there'll	be	the	chance	of	infection	.
甚至	如果	我们	不	护士	他	,	将会	是	这	机会	的	感染	.

即使我们不给他哺乳，也会有感染的风险。

[soʊ] — [sə'poʊz] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ! "

So	—	suppose	we	stay	here	!	"
所以	—	认为	我们	停留	这里	!	"

那么——假设我们就留在这里吧！

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [vɔːn] , " [bʌt; bət] — — "

"	My	dear	boy	,	"	began	Mrs	.	Vaughan	,	"	but	—	—	"
"	我的	亲爱的	男生	,	"	开始	太太	.	沃恩	,	"	但	—	—	"

“我亲爱的孩子，”沃恩太太开口道，“但是——”

" [dəunt] - [bʌt; bət] , - ['mʌðər] ; [duː]['lɪs(ə)n] .

"	Don't	'	but	,	'	Mother	;	do	listen	.
"	不	-	但	,	-	母亲	;	做	听	.

“妈妈，别说‘但是’，请听我说。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ?

We	were	to	have	a	camp	,	weren't	we	?
我们	是	到	有	一个	营	,	不是	我们	?

我们原本要组织一次露营活动，对吧？

[wel] , [lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

Well	,	let's	begin	at	once	.
出色地	,	我们来吧	开始	在	一次	.

好，那我们马上开始吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɑːts][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
I **suppose** **Dick** **and** **his** **spots** **are** **now** **in** **the** **bedroom** **leading** **out** **of**
我 认为 迪克 和 他的 地点 是 现在 在 这 卧室 领导 出去 的
['piːtɜ-z] [ænd; ənd] [maɪn] ,
Peter's **and** **mine** **,**
彼得的 和 矿 ,

我想迪克和他的斑点现在应该在通往我和彼得卧室的那间卧室里吧。

[soʊ] [ɪts] ['dʒɑːli] ['laɪkli] — — "
so **it's** **jolly** **likely** **—** **—** **"**
所以 它是 快乐的 可能 — — "

所以很有可能——"

" [jes] , " ['mɪsɪz] . [vɔːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
" **Yes** **,** **"** **Mrs** **.** **Vaughan** **nodded** **her** **head** **.**
" 是的 , " 太太 . 沃恩 点头 她 头 .

"是的,"沃恩太太点了点头。

" [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['riəlaizd] — — . [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" **I** **put** **him** **there** **before** **I** **had** **realised** **—** **—** **.** **Then** **,** **as** **he** **had**
" 我 放 他 那里 前 我 有 意识到 — — . 然后 , 作为 他 有
[ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
infected **the** **place** **,**
已感染 这 地方 ,

"我把他放在那里的时候还没意识到——。然后，因为他已经污染了那个地方，

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] ['betər] [steɪ] .
I **thought** **he'd** **better** **stay** **.**
我 想法 他会 更好的 停留 .

我觉得他最好留下来。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ruːmz; rʊmz] ,
I **meant** **to** **move** **him** **to** **one** **of** **the** **unoccupied** **rooms** **,**
我 意思是 到 移动 他 到 一 的 这 空置 房间 ,

我本打算把他安排到空房间里。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ] ['hævnt] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — "
but **so** **far** **I** **haven't** **managed** **it** **,** **and** **—** **—** **"**
但 所以 远的 我 还没有 管理 它 , 和 — — "

但到目前为止我还没能做到，而且——"

" [wel] [ðen] , [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːə] .
" **Well** **then** **,** **think** **of** **my** **idea** **.**
" 出色地 然后 , 思考 的 我的 主意 .

"那么，想想我的主意吧。"

[ɪf] [wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wiːl] [biː; bi][ɪn] ['kwɔːrəntiːn] [wen] [tɜːrm] [bɪ'gɪnz] .
If **we** **move** **into** **the** **house** **we'll** **be** **in** **quarantine** **when** **term** **begins** **.**
如果 我们 移动 进入 这 房子 出色地 是 在 隔离 什么时候 学期 开始 .

如果我们搬进这栋房子，开学时我们就得隔离。

[noʊ][wʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [skuːl] — [kʊd; kəd] [seɪ] [wiːv] [bɪn] [nɪr] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] .
No **one** **—** **not** **even** **school** **—** **could** **say** **we've** **been** **near** **infection** **if** **we** **stay** **here** **.**
不 一 — 不是 甚至 学校 — 可以 说 我们已经 到过 靠近 感染 如果 我们 停留 这里 .

如果我们继续留在这里，没有人——甚至学校——可以断言我们曾接近过感染源。

[ðeəz; ðəz] ['braʊnz] [haʊs] , [tuː] , [ɪf] — —
There's **Brown's** **house** **,** **too** **,** **if** **—** **—**
有 布朗的 房子 , 也 , 如果 — —

如果——的话，还有布朗的房子。

" ['mɪsɪz] . ['vɔnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] : " [ju:d] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] [aʊt]
" Mrs . Vaughan's face was beginning to clear : " You'd promise not to sleep out
" 太太 . 沃恩的 脸 曾是 开始 到 清除 : " 你会 承诺 不是 到 睡觉 出去
[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wet] ?
if it were wet ?
如果 它 是 湿的 ?

沃恩太太的脸色渐渐明朗起来："你保证过如果外面下雨就不会睡在外面吗？"

[aɪm] [ʃʊr] ['braʊni] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][dʒæn] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt] .
I'm sure Brownie would arrange for Jan , and anything you might want .
我是 当然 布朗尼 会 安排 为了 一月 , 和 任何事物 你 可能 想 .

我相信布朗尼会安排好简的事，以及你可能想要的任何事情。

[wel] , ['rɑ:bɪn] — [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər][plæn] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]['æftər][ɔ:l] .
Well , Robin — I'm not so sure that your plan isn't a good one after all .
出色地 , 罗宾 — 我是 不是 所以 当然 那 你的 计划 不是 一个 好的 一 后 全部 .

罗宾，我倒觉得你的计划未必不好。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wɜ:rk] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [help] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
And , if it does work , it will be a decided help to me . "
和 , 如果 它 做 工作 , 它 将要 是 一个 决定 帮助 到 我 . "

如果它真的有效，那对我来说将是莫大的帮助。

" [hu'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɑ:bɪn] .
" Hurray ! " shouted Robin .
" 欢呼 ! " 喊叫 罗宾 .

"好耶！"罗宾喊道。

" [hu'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
" Hurray ! " shouted the other two .
" 欢呼 ! " 喊叫 这 其他 二 .

"好耶！"另外两人喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz][plæn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
This was Robin's plan , was it ?
这 曾是 罗宾的 计划 , 曾是 它 ?

这是罗宾的计划，对吗?

[ðeɪ] [θɔ:t] ; [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [wʌn] .
they thought ; well , it was a jolly good one .
他们 想法 ; 出色地 , 它 曾是 一个 快乐的 好的 一 .

他们心想：嗯，这真是一次非常棒的经历。

['pi:tər] [weɪvd] [æn; ən] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Peter waved an oar in the air .
彼得 挥手 一个 桨 在 这 空气 .

彼得挥舞着船桨。

" ['lɪs(ə)n] [ðoʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] , " [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ]
" Listen though , " said their mother anxiously , " for if I am going to allow
" 听 尽管 , " 说 他们的 母亲 焦虑地 , " 为了 如果 我 是 去 到 允许
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"不过，听我说，"他们的母亲焦急地说，"如果我允许的话，

[aɪ][hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [seɪ] [fɜ:rst] .
I have any amount to say first .
我 有 任何 数量 到 说 第一的 .

我首先有很多话要说。

" [bʌt; bət][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

"	But	in	half	an	hour	every	single	thing	was	arranged	.
"	但	在	一半	一个	小时	每一个	单身的	事物	曾是	安排	.

“但半小时内，所有事情都安排妥当了。”

[dʒæn] , [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [fetʃ] ['braʊni] , [ə'pɪrd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

Jan	,	despatched	to	fetch	Brownie	,	appeared	in	due	course	with	the	old	woman	,
一月	,	已派送	到	拿来	布朗尼	,	出现	在	到期的	课程	和	这	老的	女士	,

奉命去接布朗尼的简，不久后带着老妇人出现了。

[huː] [siːmd] [æz; əz] " [ə'dæptəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [glʌv] , " [æz; əz]['piːtər] [sed] , [hʌgɪŋ]

who	seemed	as	"	adaptable	as	a	jolly	old	glove	,	"	as	Peter	said	,	hugging
WHO	似乎	作为	"	适应性强	作为	一个	快乐的	老的	手套	,	"	作为	彼得	说	,	拥抱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

彼得拥抱她时说，她看起来“像一只快乐的老手套一样适应力很强”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['kæmpərz][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

She	was	delighted	to	provide	the	campers	with	food	and	anything	that	they
她	曾是	高兴极了	到	提供	这	露营者	和	食物	和	任何事物	那	他们

[maɪt] [niːd] ,

might	need	,
可能	需要	,

她很高兴能为露营者提供食物和他们可能需要的任何物品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] " [mɪs] [dʒæn] " ['steɪɪŋ]

and	was	overjoyed	that	there	was	a	possibility	of	"	Miss	Jan	"	staying
和	曾是	欣喜若狂	那	那里	曾是	一个	可能性	的	"	错过	一月	"	入住

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

at	the	cottage	.
在	这	小屋	.

得知“简小姐”有可能入住小屋，她欣喜若狂。

" [ænd; ənd][ɪn][bæd] ['weðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː] !

"	And	in	bad	weather	,	the	young	gentlemen	too	!
"	和	在	坏的	天气	,	这	年轻的	先生们	也	!

“即使在恶劣天气下，这些年轻的绅士们也是如此！”

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['braʊni] .

Yes	,	ma'am	,	to	be	sure	,	"	said	Brownie	.
是的	,	女士	,	到	是	当然	,	"	说	布朗尼	.

“是的，夫人，当然，”布朗尼说道。

" [bʌt; bət] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['duːbiəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — "

"	But	—	"	her	voice	sounded	a	little	fearful	and	dubious	as	she	spoke	—	"
"	但	—	"	她	嗓音	听起来	一个	小的	可怕	和	可疑	作为	她	辐	—	"

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði]['ætɪk] ,

there's	only	the	attic	,
有	仅有的	这	阁楼	,

“但是——”她说话时声音听起来有些害怕和怀疑——“只有阁楼了，

[mæm, mɑːm, məm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ruːf] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ˌɛf'ɑːr] — — "

ma'am	,	with	the	sloping	roof	;	they	wouldn't	be	fr	—	—	"
女士	,	和	这	倾斜的	屋顶	;	他们	不会	是	fr	—	—	"

女士，屋顶是倾斜的；他们不会——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" ['mɪsɪz] . ['vɔnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]
" Mrs . Vaughan's voice sounded almost impatient ; she broke off hastily , and
" 太太 . 沃恩的 嗓音 听起来 几乎 不耐烦 ; 她 打破 离开 草草 , 和
['braʊni] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
Brownie said no more .
布朗尼 说 不 更多的 .

"沃恩太太的声音听起来几乎有些不耐烦；她匆匆挂断了电话，布朗尼再也没说话。

" ['ri:əli] , ['rɑ:bɪn] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] ,
" Really , Robin , " declared his mother , with a change of tone ,
" 真的 , 罗宾 , " 声明 他的 母亲 , 和 一个 改变 的 语气 ,

"真的吗，罗宾？"他母亲语气一变，说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
" I don't know what I should do without you .
" 我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 你 .

没有你，我真不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] .
It seems a very good plan .
它 似乎 一个 非常 好的 计划 .

这似乎是一个非常好的计划。

[naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['weðər] — — "
Now , if only the weather — — "
现在 , 如果 仅有的 这 天气 — — "

现在，要是天气——"

" ['wɪndz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔ:rtər] , " [sed] ['pi:tər] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] .
" Wind's in the right quarter , " said Peter , with sparkling eyes .
" 风的 在 这 正确的 四分之一 , " 说 彼得 , 和 闪闪发光 眼睛 .

"风向正好，"彼得说着，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] — [ju:l] [bloʊ] [jʊr; jər][hɔ:rn] ['evri] [deɪ] ['æftər] ['brekfəst] , ['mʌðər] , " ['bɛgd] [dʒæn] ,
" And — you'll blow your horn every day after breakfast , Mother , " begged Jan ,
" 和 — 你会 吹 你的 喇叭 每一个 天 后 早餐 , 母亲 , " 乞求 一月 ,

"还有——妈妈，你每天早餐后都要吹号角，"简恳求道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" and come and talk to us , won't you ?
" 和 来 和 讲话 到 我们 , 惯于 你 ?

"来和我们谈谈吧，好吗？"

[wi:; wi][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [wi:l] [send] ['letərz] [baɪ] [braʊn] . "
We won't come to the house at all , but we'll send letters by Brown . "
我们 惯于 来 到 这 房子 在 全部 , 但 出色地 发送 信件 经过 棕色的 . "

我们根本不会去你家，但我们会通过布朗送信。

" ['veri] [wel] , [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" Very well , good - bye till to - morrow .
" 非常 出色地 , 好的 - 再见 直到 到 - 明天 .

好的，再见，明天见。

" ['mɪsɪz] . [vɔ:n] [tɜ:rnd] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] .
" Mrs . Vaughan turned , looking greatly relieved .
" 太太 . 沃恩 转向 , 寻找 非常 松了口气 .

沃恩夫人转过身，看起来如释重负。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [dɪk] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mʌðər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [θriː]
" **Good luck to Dick ; and take care of yourself , Mother , " shouted the three**
" 好的 运气 到 迪克 ; 和 拿 关心 的 你自己 , 母亲 , " 喊叫 这 三
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ,
as she disappeared ,
作为 她 消失 ,

"祝迪克好运；妈妈，你也要保重！"三人一边喊着，一边目送她消失在视线中。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] .
waving her hand at the bend of the path .
挥手 她 手 在 这 弯曲 的 这 小路 .

她朝小路拐弯处挥了挥手。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [in'kwaiəd]['piːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] .
" **And now , what are we to do ? " inquired Peter of his older brother .**
" 和 现在 , 什么 是 我们 到 做 ? " 询问 彼得 的 他的 老 兄弟 .

"那么现在，我们该怎么办？"彼得问他的哥哥。

" [aɪl] ['dʒɑːli] [wel] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] ['rɑːbɪn] .
" **I'll jolly well show you that , old chap , " said Robin .**
" 患病的 快乐的 出色地 展示 你 那 , 老的 小伙子 , " 说 罗宾 .

"我倒要让你见识见识，老兄，"罗宾说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ][kæmp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] ['kwɪkli] [tuː] , [fɔːr; fər] [ə'reɪndʒmənts]
" **We've got to pitch a camp , and that pretty quickly too , for arrangements**
" 我们已经 得到 到 沥青 一个 营 , 和 那 漂亮的 迅速地 也 , 为了 安排
[hæv; həv]['teɪkən][taɪm] .
have taken time .
有 已采取 时间 .

"我们必须尽快搭建营地，因为前期准备工作需要时间。"

[its] ['fɔːrtʃənət] [ðæt][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪt] ; [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]
It's fortunate that we decided on the site ; but we've got to make our
它是 幸运 那 我们 决定 在 这 地点 ; 但 我们已经 得到 到 制作 我们的
['sliːpɪŋ] - [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
sleeping - place , you know . "
睡眠 - 地方 , 你 知道 . "

幸好我们选定了这个地点；但我们得先解决睡觉的地方，你知道的。

" ['betər] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ætɪk] , ['mæstər]['rɑːbɪn] , [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd]
" **Better sleep to - night in the large attic , Master Robin , perhaps , " suggested**
" 更好的 睡觉 到 - 夜晚 在 这 大的 阁楼 , 掌握 罗宾 , 也许 , " 建议
['braʊni] ,
Brownie ,
布朗尼 ,

"罗宾少爷，今晚或许可以在宽敞的阁楼里睡个好觉吧。"布朗尼建议道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪm'fætɪk] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːfər] .
but she looked relieved at the boys ' emphatic refusal of her offer .
但 她 看起来 松了口气 在 这 男孩们 - 强调 拒绝 的 她 提供 .

但男孩们断然拒绝了她的提议，她看起来松了一口气。

[ðə; ði]['ætɪk]['wɑːntɪd] ['klɪrɪŋ] [aʊt] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd][slept][ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] ['braʊnz] [tʊk]
The attic wanted clearing out ; no one had slept there since the Browns took
这 阁楼 通缉 清理 出去 ; 不 一 有 睡着了 那里 自从 这 布朗队 采取
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

阁楼需要清理；自从布朗一家接手以来，就没人在那里睡过觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ɑːrk][ʌv; əv]['lʌmbər] .

and	it	was	a	veritable	ark	of	lumber	.
和	它	曾是	一个	真正的	方舟	的	木材	.

那简直就是一艘装满木材的方舟。

" [ænd; ənd] [aɪv] [mɪs] ['dʒænz] [ruːm] [tuː; tə][get] ['redi] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] .

"	And	I've	Miss	Jan's	room	to	get	ready	,	"	thought	the	old	woman	.
"	和	我已经	错过	简的	房间	到	得到	准备好	,	"	想法	这	老的	女士	.

“我还要去简小姐的房间准备一下,”老妇人心想。

[dʒæn][hɜːr'self][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][help][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ;

Jan	herself	was	only	too	eager	to	help	the	boys	in	their	preparations	;
一月	她自己	曾是	仅有的	也	渴望的	到	帮助	这	男孩们	在	他们的	准备工作	;

简本人也非常热心地帮助男孩们做准备;

[ə; eɪ]['kæmpər][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [iːv] ;

a	camper	she	intended	to	be	from	morn	till	eve	;
一个	露营车	她	故意的	到	是	从	早晨	直到	前夕	;

她打算从早到晚都待在露营地里;

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪts] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] .

only	for	the	nights	would	she	condescend	to	the	shelter	of	a	roof	.
仅有的	为了	这	夜晚	会	她	屈尊	到	这	庇护所	的	一个	屋顶	.

只有在夜晚，她才会屈尊到屋顶下栖身。

[gaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː] , [hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] ;

Guide	as	she	was	,	too	,	her	services	proved	invaluable	;
指导	作为	她	曾是	,	也	,	她	服务	已证实	无价	;

虽然她也是一名向导，但她的服务却非常宝贵;

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] ['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænər] [bɔːrn] ;

with	the	boys	she	collected	fuel	for	the	fire	as	to	the	manner	born	;
和	这	男孩们	她	集	燃料	为了	这	火	作为	到	这	方式	出生	;

她和男孩们一起收集柴火，就像他们出生的方式一样;

[draɪ][bɑːrk][ænd; ənd] [tʃɪps] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

dry	bark	and	chips	were	collected	for	kindling	purposes	,
干燥	吠	和	芯片	是	集	为了	引火物	目的	,

收集干燥的树皮和木屑用作引火物。

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bleɪz] ['leɪtər][ɑːn] .

and	larger	pieces	of	dead	wood	for	the	blaze	later	on	.
和	更大的	件	的	死的	木头	为了	这	火焰	之后	在	.

以及一些较大的枯木，以便之后用于焚烧。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər]

The	sun	was	not	strong	enough	at	that	time	in	the	afternoon	for	the	fire
这	太阳	曾是	不是	强的	足够的	在	那	时间	在	这	下午	为了	这	火

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] [ðæt]['rɑːbɪn]['ɔːlweɪz] ['kærɪd] ,

to	be	lighted	by	the	help	of	the	burning	-	glass	that	Robin	always	carried	,
到	是	照明	经过	这	帮助	的	这	燃烧	-	玻璃	那	罗宾	总是	携带	,

下午这个时候阳光不够强烈，罗宾一直随身携带的烧火器无法点燃篝火。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mætʃ] [sə'faɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [hændz] ; [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ] [fleɪm]

but	a	single	match	sufficed	in	his	practised	hands	;	then	,	when	the	flame
但	一个	单身的	匹配	足够了	在	他的	已实践	双手	;	然后	,	什么时候	这	火焰

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [sp'lʌtərɪŋ] ,

was	safely	spluttering	,
曾是	安全	喷溅	,

但以他熟练的双手，一根火柴就足够了；然后，当火焰安全地噼啪作响时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

he	left	the	fire	to	the	tender	mercies	of	his	sister	,
他	左边	这	火	到	这	投标	怜悯	的	他的	姐姐	,

他把火留给了他温柔的妹妹处置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] -

and	the	two	boys	turned	their	attention	to	the	preparation	of	a	sleeping	-
和	这	二	男孩们	转向	他们的	注意力	到	这	准备	的	一个	睡眠	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

于是，两个男孩开始着手准备睡觉的地方。

" [its] [maɪlz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [hʌt] , " [sed] ['rɑːbɪn] .

"	It's	miles	too	late	to	get	through	with	a	real	hut	,	"	said	Robin	.
"	它是	英里	也	晚的	到	得到	通过	和	一个	真实的	小屋	,	"	说	罗宾	.

“现在想建个真正的木屋已经太晚了，”罗宾说。

" [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	We're	likely	to	be	on	this	Island	for	a	while	,
"	是	可能	到	是	在	这	岛	为了	一个	尽管	,

“我们很可能要在岛上待上一段时间了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [spend] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [wʌn] .

and	we	might	spend	some	of	our	time	in	building	a	real	good	one	.
和	我们	可能	花费	一些	的	我们的	时间	在	建筑	一个	真实的	好的	一	.

我们可以花些时间来打造一个真正优秀的。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] [bædʒ] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , ['piːtər]

What	do	you	say	to	working	up	for	our	Pioneer	Badge	while	we're	here	,	Peter
什么	做	你	说	到	在职的	向上	为了	我们的	先锋	徽章	尽管	是	这里	,	彼得

?

?
?

彼得，你觉得我们在这里的时候，争取拿到先锋徽章怎么样?

[gʊd] [aɪ'diːə] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Good	idea	,	don't	you	think	?
好的	主意	,	不	你	思考	?

好主意，你不觉得吗?

" ['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rædər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

"	Peter	nodded	;	he	was	rather	unusually	silent	,	and	was
"	彼得	点头	;	他	曾是	相当	异常地	沉默的	,	和	曾是

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

evidently	thinking	something	out	.
显然	思维	某物	出去	.

彼得点了点头；他异常沉默，显然在思考什么。

" [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] [wiːd] ['betər] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃeltər] " — ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli]

"	For	to	-	night	we'd	better	see	about	a	temporary	shelter	"	—	Robin	was	busily
"	为了	到	-	夜晚	我们会	更好的	看	关于	一个	暂时的	庇护所	"	—	罗宾	曾是	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] ['brækən] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ;

engaged	in	pulling	armfuls	of	bracken	as	he	spoke	;
已订婚的	在	拉	满满的	的	蕨类植物	作为	他	辐	;

“今晚我们最好找个临时住所”——罗宾一边说着，一边忙着拔起一把把蕨类植物；

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [triː] - [trʌŋk] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

"	there's	a	likely	tree	-	trunk	over	there	,
"	有	一个	可能	树	-	树干	超过	那里	,

“那边可能有一根树干，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪvz] [ə'genst] [ðæt] [fɔːrk] [ðæt] [kʌmz] [sʌm; səm] [wei]

and	we	might	lay	one	of	our	staves	against	that	fork	that	comes	some	way
和	我们	可能	躺	一	的	我们的	杖	反对	那	叉	那	来	一些	方式

[ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] .

up	the	trunk	.
向上	这	树干	.

我们或许可以将其中一根木棍靠在树干上延伸到一定高度的那个分叉处。

[wiːl] [niːd] [ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv] ['brækən] [tuː; tə] [θætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ,

We'll	need	a	jolly	lot	of	bracken	to	thatch	it	across	,
出色地	需要	一个	快乐的	很多	的	蕨类植物	到	苫	它	穿过	,

我们需要大量的蕨类植物来覆盖它。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd] ['betər] [bəuθ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊl] [sʌm; səm] .

so	you	and	Jan	had	better	both	come	along	here	and	pull	some	.
所以	你	和	一月	有	更好的	两个都	来	沿着	这里	和	拉	一些	.

所以你和简最好都过来，一起拉点钱。

['itl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] .

It'll	be	better	than	sleeping	in	the	attic	to	spend	the	night	under	the	stars	.
它将	是	更好的	比	睡眠	在	这	阁楼	到	花费	这	夜晚	在下面	这	明星	.

与其睡在阁楼里，不如在星空下过夜。

" ['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi][spoʊk] .

"	Peter	nodded	again	;	then	he	spoke	.
"	彼得	点头	再次	;	然后	他	辐	.

彼得再次点了点头，然后开口说话了。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['ætɪk] , ['rɑːbɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [twɪg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['braʊni]

"	About	that	attic	,	Robin	,	"	he	said	,	"	didn't	you	twig	from	the	way	Brownie
"	关于	那	阁楼	,	罗宾	,	"	他	说	,	"	没有	你	枝条	从	这	方式	布朗尼

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“罗宾，关于那个阁楼，”他说，“你难道没从布朗尼说话的方式中听出来吗？”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ?

that	there	is	something	mysterious	about	the	place	?
那	那里	是	某物	神秘	关于	这	地方	?

这个地方是不是有点神秘?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

" [aɪ]['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , " [sed]

"	I	never	knew	such	a	chap	as	you	for	getting	ideas	into	your	head	,	"	said
"	我	绝不	知道	这样的	一个	小伙子	作为	你	为了	获得	想法	进入	你的	头	,	"	说

['rɑːbɪn] .

Robin	.
罗宾	.

“我从没见过像你这样脑子里总能冒出各种想法的人，”罗宾说道。

" [mɪ'stɪriəs] !

"	Mysterious	!
"	神秘	!

“神秘！

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[juːv] [gɑːt] ['mistəriz] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

you've	got	mysteries	on	the	brain	,	it	seems	to	me	!	"
你已经	得到	谜团	在	这	脑	,	它	似乎	到	我	!	"

看来你满脑子都是谜题啊!

" [biː; bi] [prɪ'perd] ! " ['kwoʊtɪd]['piːtər][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

"	Be	prepared	!	"	quoted	Peter	with	twinkling	eyes	.
"	是	准备	!	"	引	彼得	和	闪烁	眼睛	.

"做好准备!"彼得眨着眼睛说道。

" [oʊ] , [ɔːl] [sə'riːn] ; [bʌt; bət] - [biː; bi] [prɪ'perd] - [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [tuː] , [ɪf] [juːv] [noʊ]

"	Oh	,	all	serene	;	but	'	be	prepared	'	for	to	-	night	too	,	if	you've	no
"	哦	,	全部	安详	;	但	-	是	准备	-	为了	到	-	夜晚	也	,	如果	你已经	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

"哦，一切都很平静；但如果你不反对的话，也请为今晚做好准备。"

" [ðə; ði][oʊld] [kæm'peɪnər] [spoʊk] ['draɪli] .

"	the	old	campaigner	spoke	dryly	.
"	这	老的	活动家	辐	干巴巴地	.

这位老竞选者语气平淡地说。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪg'zæktli][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ,

"	You	don't	exactly	want	to	get	a	chill	before	morning	,	do	you	,
"	你	不	确切地	想	到	得到	一个	寒意	前	早晨	,	做	你	,

你肯定不想在早上醒来之前着凉吧?

[ænd; ənd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ?

and	be	compelled	to	sleep	at	the	Cottage	till	the	end	of	the	camp	?
和	是	被迫	到	睡觉	在	这	小屋	直到	这	结尾	的	这	营	?

被迫在小屋里过夜直到夏令营结束?

" [ðɪs] [aɪ'diːə] [strʌk] ['piːtər][æz; əz][saʊnd] ; [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	This	idea	struck	Peter	as	sound	;	he	fell	to	,	therefore	,	with	a	will	.
"	这	主意	击	彼得	作为	声音	;	他	跌倒	到	,	所以	,	和	一个	将要	.

"彼得觉得这个主意不错；因此，他欣然接受了。"

[dʒæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] , ['hævɪŋ] [fɜːrst][set][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dɪksi] [ɑːn][ðə; ði] [naʊ] ['bleɪzɪŋ]

Jan	came	along	,	too	,	having	first	set	one	of	the	boys	'	dixies	on	the	now	blazing
一月	来了	沿着	,	也	,	拥有	第一的	放	一	的	这	男孩们	-	迪克西	在	这	现在	炽烈

[kæmp] - ['faɪər] .

camp	-	fire	.
营	-	火	.

简也来了，她先把其中一个男孩的纸牌放在了现在熊熊燃烧的篝火上。

" [sə'poʊz] [juːl] [wɑːnt][jʊr; jər] ['sʌpər] ['æftər] [ðɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Suppose	you'll	want	your	supper	after	this	,	won't	you	?
"	认为	你会	想	你的	晚餐	后	这	,	惯于	你	?

"想必你之后还想吃晚饭吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['ræðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

"	Rather	,	I	should	say	so	,	"	but	the	two	boys	were	too	busy	to	talk	much	.
"	相当	,	我	应该	说	所以	,	"	但	这	二	男孩们	是	也	忙碌的	到	讲话	很多	.

"的确，我应该这么说，"但两个男孩太忙了，没空多说话。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [prə'feʃən(ə)l] .

Already	**the**	**night**	**shelter**	**was**	**beginning**	**to**	**look**	**quite**	**professional**	**.**
已经	这	夜晚	庇护所	曾是	开始	到	看	相当	专业的	.

这家夜间庇护所看起来已经相当专业了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] - [steɪvz] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'genst] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]

One	**of**	**the**	**scout**	**-**	**staves**	**was**	**laid**	**against**	**and**	**bound**	**to**	**the**	**trunk**	**of**
一	的	这	侦察	-	杖	曾是	铺设	反对	和	边界	到	这	树干	的

[ə; eɪ] [streɪt] [jʌŋ] [triː] ;

a	**straight**	**young**	**tree**	**;**
一个	直的	年轻的	树	;

其中一根侦察兵杖靠在一棵笔直的幼树树干上，并用绳子绑好；

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ðʌs] [fɔːrmd] [wʌz; wəz] [θætʃt] ['veri] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] ['liːfi] [baʊz] [ænd; ənd]

the	**framework**	**thus**	**formed**	**was**	**thatched**	**very**	**closely**	**with**	**leafy**	**boughs**	**and**
这	框架	因此	形成	曾是	茅草屋顶	非常	密切	和	绿叶	树枝	和

['brækən] ,

bracken	**,**
蕨类植物	,

这样搭建起来的框架上密密麻麻地覆盖着枝繁叶茂的树枝和蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪvuæk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

and	**the**	**whole**	**bivouac**	**was**	**complete**	**.**
和	这	所有的	露营	曾是	完全的	.

整个露营地搭建完毕。

" [its] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] , " [riˈmɑːkt] [dʒæn] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ]

"	**It's**	**simply**	**perfect**	**,**	**"**	**remarked**	**Jan**	**,**	**surveying**	**the**	**results**	**of**	**their**	**labours**	**with**
"	它是	简单地	完美的	,	"	评论	一月	,	测量	这	结果	的	他们的	劳动	和

['gloʊɪŋ] [aɪz] .

glowing	**eyes**	**.**
发光	眼睛	.

"简直太完美了，"扬说道，目光炯炯地打量着他们的劳动成果。

" [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , " ['ædɪd] ['piːtər] ; [bʌt; bət]['rɑːbɪn] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**And**	**perfectly**	**simple**	**,**	**"**	**added**	**Peter**	**;**	**but**	**Robin**	**,**	**as**	**Captain**	**of**	**the**
"	和	完美	简单的	,	"	额外	彼得	;	但	罗宾	,	作为	队长	的	这

['kæmpərz] ,

campers	**,**
露营者	,

"而且非常简单，"彼得补充道；但作为露营者队长的罗宾，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	**anxious**	**to**	**set**	**them**	**both**	**to**	**work**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
曾是	焦虑的	到	放	他们	两个都	到	工作	再次	作为	很快	作为	可能的	.

急切地想让他们俩尽快重新投入工作。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['tempəreri] ['ʃeltər] [pɪtʃt] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**We've**	**got**	**the**	**temporary**	**shelter**	**pitched**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我们已经	得到	这	暂时的	庇护所	投球	全部	正确的	,	"	他	说	,

"临时避难所已经搭好了，"他说。

" [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ; [bʌt; bət] [wiːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [trentʃ] [dʌg] [ɔːl] [raʊnd]

"	**with**	**its**	**back**	**away**	**from**	**the**	**wind**	**;**	**but**	**we'll**	**want**	**a**	**trench**	**dug**	**all**	**round**
"	和	它是	后退	离开	从	这	风	;	但	出色地	想	一个	沟	挖	全部	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

"背对风；但我们需要在它周围挖一条壕沟。"

[sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['hevi] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][get] ['flʌdɪd] [aʊt] !
Suppose there's heavy rain in the night , and we get flooded out !
认为 有 重的 雨 在 这 夜晚 , 和 我们 得到 被淹 出去 !

假设夜里下了暴雨，我们被淹了！

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] [prɪ'perd] . "
Not that I think there will be , but we'll be prepared . "
不是 那 我 思考 那里 将要 是 , 但 出色地 是 准备 . "

我倒不认为会有，但我们会做好准备。

" [naʊ] [aɪ] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][kæmp][ɑ:n][ə; eɪ][sloʊp] , [oʊld] [tʃæp] ,
" Now I see why you would have the camp on a slope , old chap ,
" 现在 我 看 为什么 你 会 有 这 营 在 一个 坡 , 老的 小伙子 ,

"现在我明白你为什么要把营地设在山坡上了，老兄。"

" [sed] ['pi:tər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" said Peter , coming up .
" 说 彼得 , 未来 向上 .

彼得说着，走了过来。

" [ðə; ði] [trentʃ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði]['wɔ:tər] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
" The trench will carry the water straight down to the river .
" 这 沟 将要 携带 这 水 直的 向下 到 这 河 .

"这条沟渠会将水直接引到河里。"

['dʒɑ:li] [ni:t] [aɪ'di:ə] .
Jolly neat idea .
乔利 整洁的 主意 .

真是个绝妙的主意。

" [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [dɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['enədʒiz] ;
" The digging of the small ditch took the rest of the boys ' energies ;
" 这 挖掘 的 这 小的 沟 采取 这 休息 的 这 男孩们 ' 能量 ;

"挖这条小沟耗尽了男孩们剩余的精力；

[ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [di:p] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
about three inches deep they made it .
关于 三 英寸 深的 他们 制成 它 .

他们把它做深约三英寸。

['mi:nwaɪl] [dʒæn] [ɪn'stɔ:ld] [hɜ:r'self][æz; əz][kæmp] - [kʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]
Meanwhile Jan installed herself as camp - cook , and began preparations for
同时 一月 已安装 她自己 作为 营 - 厨师 , 和 开始 准备工作 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [mi:l] [ʌv; əv][ɔ:l] .
the first meal of all .
这 第一的 一顿饭 的 全部 .

与此同时，简安任由自己担任营地厨师，并开始准备第一顿饭。

['æftər][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə]['aɪlənd] ['kɑ:tɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] , [ə; eɪ][dʒʌg]
After a flying visit to Island Cottage she returned with a saucepan , a jug
后 一个 飞行 访问 到 岛 小屋 她 返回 和 一个 平底锅 , 一个 水壶
[ʌv; əv][mɪlk] ,
of milk ,
的 牛奶 ,

她匆匆拜访了岛屿小屋后，带着一个平底锅和一壶牛奶回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θri:] [nu:] - [leɪd] [egz] .
and a loaf of bread , as well as three new - laid eggs .
和 一个 面包 的 面包 , 作为 出色地 作为 三 新的 - 铺设 鸡蛋 .

还有一条面包和三个新鲜产下的鸡蛋。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

The	milk	was	boiled	in	the	saucepan	,
这	牛奶	曾是	煮沸	在	这	平底锅	,

牛奶在平底锅里煮沸了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [kʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪksi] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] .

and	the	eggs	were	cooked	in	the	dixie	of	hot	water	.
和	这	鸡蛋	是	煮熟	在	这	迪克西	的	热的	水	.

鸡蛋是在热水中煮熟的。

[dʒæn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['ræðər] ['smoʊki] [toʊst] ,

Jan	was	trying	her	best	to	make	three	slices	of	rather	smoky	toast	,
一月	曾是	尝试	她	最好的	到	制作	三	切片	的	相当	烟	吐司	,

简正尽力烤出三片略带烟熏味的吐司。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bædli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] ,

and	burning	her	cheeks	badly	in	the	endeavour	,
和	燃烧	她	脸颊	糟糕	在	这	努力	,

结果，她的脸颊被烫得厉害。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðer; ðər] ['leɪbər] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] — [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] .

when	the	boys	—	their	labours	over	for	a	time	—	approached	the	camp	-	fire	.
什么时候	这	男孩们	—	他们的	劳动	超过	为了	一个	时间	—	接近	这	营	-	火	.

男孩们——他们的劳动暂时结束了——走向篝火。

['sʌpəz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] [ðə; ði]

Suppers	are	nearly	always	welcome	;	but	this	particular	supper	was	voted	the
晚餐	是	几乎	总是	欢迎	;	但	这	特别的	晚餐	曾是	投票	这

- [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

rippingest	on	record	.
-	在	记录	.

晚餐几乎总是受欢迎的；但这次的晚餐却被评为有史以来最棒的一次。

[ænd; ənd] , ['æftərwərdz] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [dʌsk] ,

And	,	afterwards	,	as	the	day	slowly	faded	to	dusk	,
和	,	然后	,	作为	这	天	缓慢地	褪色	到	黄昏	,

随后，随着夜幕缓缓降临，

[ðə; ði] [θriː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

the	three	sat	in	the	firelight	saying	very	little	but	enjoying	,	every	one	of	them
这	三	卫星	在	这	火光	说	非常	小的	但	享受	,	每一个	一	的	他们

,

,

,

三人坐在火光中，很少说话，但都很享受，每个人都如此。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [weɪ] .

the	magic	of	the	late	summer	evening	in	their	own	particular	way	.
这	魔法	的	这	晚的	夏天	晚上	在	他们的	自己的	特别的	方式	.

夏末夜晚的魅力，自有其独特之处。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm] [dʒæn] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪn]

The	spell	was	broken	at	last	by	a	little	shiver	from	Jan	,	and	Robin
这	拼写	曾是	破碎的	在	最后的	经过	一个	小的	颤抖	从	一月	,	和	罗宾

[dʒʌmpt] [ʌp] .

jumped	up	.
跳了起来	向上	.

简微微颤抖了一下，这才打破了沉闷的气氛，罗宾猛地跳了起来。

" [hɪr] , [its] [taɪm] [wiː; wi] [fetʃt] [ə; eɪ] [rʌg] [ɔːr] [tuː] , ['piːtər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Here	,	it's	time	we	fetched	a	rug	or	two	,	Peter	,	from	the	Cottage	.
"	这里	,	它是	时间	我们	已获取	一个	小地毯	或者	二	,	彼得	,	从	这	小屋	.

“彼得，我们该去小屋里拿一两张地毯了。”

[ænd; ənd] , [dʒæn] , ['braʊni] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ruːm] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

And	,	Jan	,	Brownie	will	have	your	room	ready	by	this	time	.
和	,	一月	,	布朗尼	将要	有	你的	房间	准备好	经过	这	时间	.

简，布朗尼到时候应该已经把你的房间准备好了。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tɜːrn][ɪn] [ɑːr'selvz] .

We	will	take	you	home	,	and	then	we'll	turn	in	ourselves	.
我们	将要	拿	你	家	,	和	然后	出色地	转动	在	我们自己	.

我们会送你回家，然后我们自己就去自首。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] .

"	Mrs	.	Brown	was	on	the	look	-	out	for	the	three	.
"	太太	.	棕色的	曾是	在	这	看	-	出去	为了	这	三	.

布朗太太一直在寻找这三个人。

" [aɪv] [gɑːt] [mɪs] ['dʒænz] [ruːm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	I've	got	Miss	Jan's	room	ready	,	"	she	announced	,
"	我已经	得到	错过	简的	房间	准备好	,	"	她	宣布	,

"我已经把简小姐的房间准备好了，"她宣布道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [aʊt] ?

"	but	I	suppose	you	young	gentlemen	are	sleeping	out	?
"	但	我	认为	你	年轻的	先生们	是	睡眠	出去	?

"但我猜你们这些年轻先生都是露宿街头吧？"

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbər] [ɪn] [ðæt] ['ætɪk] , [maɪ] [dɪrz] , [aɪv] [nɑːt] — — ! "

What	with	the	lumber	in	that	attic	,	my	dears	,	I've	not	—	—	!	"
什么	和	这	木材	在	那	阁楼	,	我的	亲爱的们	,	我已经	不是	—	—	!	"

亲爱的们，阁楼里那些木材，我可没——！

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['braʊni] , [wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər] ['blæŋkits] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	It's	all	right	,	Brownie	,	we've	just	come	for	blankets	,	"	the	boys	assured	her	.
"	它是	全部	正确的	,	布朗尼	,	我们已经	只是	来	为了	毯子	,	"	这	男孩们	保证	她	.

"没关系，布朗尼，我们只是来拿毯子的，"男孩们安慰她说。

" [wiːl] [help] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði]['ætɪk] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wet] [deɪ] .

"	We'll	help	to	turn	out	the	attic	ourselves	on	the	first	wet	day	.
"	出色地	帮助	到	转动	出去	这	阁楼	我们自己	在	这	第一的	湿的	天	.

"我们会在第一个下雨天自己动手清理阁楼。"

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

Don't	worry	about	that	,	and	thank	you	for	the	milk	and	eggs	and	things
不	担心	关于	那	,	和	感谢	你	为了	这	牛奶	和	鸡蛋	和	事物

;

;

;

别担心，谢谢你送的牛奶、鸡蛋和其他东西；

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['brekfəst] [tuː] .

they	made	a	ripping	supper	,	and	they'll	make	a	ripping	breakfast	too	.
他们	制成	一个	撕裂	晚餐	,	和	他们会	制作	一个	撕裂	早餐	也	.

他们做了一顿丰盛的晚餐，也一定会做出一顿丰盛的早餐。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðen] [wiːl] [biː; bi][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

But	from	then	we'll	be	self	-	supporting	.
但	从	然后	出色地	是	自己	-	支持	.

但从那时起，我们将实现自给自足。

[wi:; wi][kæn; kən][roʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][wʌt][θɪŋz][wi:; wi]

We	can	row	over	to	the	other	side	of	the	river	for	what	things	we
我们	能	排	超过	到	这	其他	边	的	这	河	为了	什么	事物	我们

[ni:d] ,

need	,
需要	,

我们可以划船到河对岸去买我们需要的东西。

[ænd; ənd][wi:l][bi:; bi][ə'baʊt] , [ju:; jʊ][noʊ] , [ɪf][ju:; jʊ][wɑ:nt]['eni][ɑ:d][dʒɑ:bz][dʌn] .

and	we'll	be	about	,	you	know	,	if	you	want	any	odd	jobs	done	.
和	出色地	是	关于	,	你	知道	,	如果	你	想	任何	奇怪的	工作	完毕	.

如果您需要帮忙做任何零工，我们随时都在。

" [ðə; ði][bɔɪz] , [ɑ:rmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌg] [ə'pi:s] , ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - [naɪt][ænd; ənd]

"	The	boys	,	armed	with	a	rug	apiece	,	shouted	a	cheery	good	-	night	and
"	这	男孩们	,	武装	和	一个	小地毯	一块	,	喊叫	一个	欢快的	好的	-	夜晚	和

[wɜ:r; wər][ɔ:f][ə'gen] ,

were	off	again	campwards	,
是	离开	再次	营地	,

"男孩们每人拿着一条毯子，欢快地喊着晚安，然后又向营地走去。"

[waɪl] [dʒæn] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['hoʊstəs]['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd]

while	Jan	followed	her	hostess	into	the	bedroom	that	had	been	prepared
尽管	一月	随后	她	女主人	进入	这	卧室	那	有	到过	准备

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

简跟着女主人走进了为她准备的卧室。

[ʃi:; ʃi][went][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;

She	went	to	the	window	when	she	was	ready	for	bed	and	looked	out	;
她	去	到	这	窗户	什么时候	她	曾是	准备好	为了	床	和	看起来	出去	;

她准备睡觉时走到窗边，向外望去；

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt][dɑ:rk][ˌaʊt'saɪd] ,

at	first	it	seemed	quite	dark	outside	,
在	第一的	它	似乎	相当	黑暗的	外部	,

起初外面看起来很黑，

[bʌt; bət][ðə; ði][mu:n][wʌz; wəz]['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs]

but	the	moon	was	shining	on	the	river	between	the	Island	and	the	Chase
但	这	月亮	曾是	灼灼	在	这	河	之间	这	岛	和	这	追赶

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

但月光洒在岛屿和蔡斯花园之间的河流上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [si:md] [tu:; tə][spæn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	a	bridge	of	moonlight	seemed	to	span	the	water	.
和	一个	桥	的	月光	似乎	到	跨度	这	水	.

月光仿佛架起了一座桥，横跨水面。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [laɪt] [ə'pɪrd] [tu:] , [ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Suddenly	another	light	appeared	too	,	a	steady	light	from	one	of	the	windows
突然	其他	光	出现	也	,	一个	稳定的	光	从	一	的	这	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

of	the	Chase	.
的	这	追赶	.

突然，另一盏灯也亮了起来，那是来自蔡斯大厦一扇窗户的稳定灯光。

" [its] ['mʌðər] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [θɔ:t] [dʒæn] ['sli:pɪli] .
" It's Mother , I expect , " thought Jan sleepily .
" 它是 母亲 , 我 预计 , " 想法 一月 昏昏欲睡地 .

"我想应该是妈妈吧。"简睡眼惺忪地想。

" [ʃi:z] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [si:] .
" She's lighted it for us to see .
" 她是 照明 它 为了 我们 到 看 .

她把它点亮了，让我们能看到。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
I wonder if the boys see it too .
我 想知道 如果 这 男孩们 看 它 也 .

我想知道男孩们是否也看到了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mʌðər] — — " [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [kɜ:rld] [hɜ:r'self][ʌp][ɪn]
And I wonder if Mother — — " she jumped into bed and curled herself up in
和 我 想知道 如果 母亲 — — " 她 跳了起来 进入 床 和 卷曲 她自己 向上 在
[ðə; ði][bɪg][oʊld] - ['fæʃnd] ['feðər] ['mætrəs] ,
the big old - fashioned feather mattress ,
这 大的 老的 - 造型 羽毛 床垫 ,

我想知道妈妈——"她跳上床，蜷缩在老式的大羽绒床垫里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
and was asleep in a twinkling .
和 曾是 睡着了 在 一个 闪烁 .

转眼间就睡着了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] [ɔ:l'redi] [tu:] .
The boys were fast asleep already too .
这 男孩们 是 快速地 睡着了 已经 也 .

男孩们也都睡着了。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt]['teɪkən] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,
It hadn't taken long to cover the fire with ashes ,
它 之前没有 已采取 长的 到 覆盖 这 火 和 灰烬 ,

没过多久，火就被灰烬覆盖了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fju:] [lɔ:gz][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [stoʊkɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
and to collect a few logs in case a midnight stoking was required .
和 到 收集 一个 很少 日志 在 案件 一个 午夜 囤积 曾是 必需的 .

并收集一些木柴，以备午夜需要添柴。

[ðen] [ðeɪ] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [rʌgz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , [ðer; ðər] [fi:t] [tɔ:rdz]
Then they rolled themselves in their rugs and turned over , their feet towards
然后 他们 滚动 他们自己 在 他们的 地毯 和 转向 超过 , 他们的 脚 向
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

然后他们把自己裹在毯子里，翻了个身，脚朝向火堆。

['aʊərz] [ænd; ənd]['aʊərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [wen] ['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd]
Hours and hours seemed to have passed when Robin was suddenly awakened
小时 和 小时 似乎 到 有 通过了 什么时候 罗宾 曾是 突然 觉醒
.
:
.

时间仿佛过了好几个小时，罗宾突然被吵醒了。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] ['pi:tɚz] [vɔɪs] .
" I say , old chap , " said Peter's voice .
" 我 说 , 老的 小伙子 , " 说 彼得的 嗓音 .

"我说，老兄，"彼得的声音传来。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] ['rɑːbɪn] ['sliːpɪli] ;
" What's wrong ? " asked Robin sleepily ;
" 是什么 错误的 ? " 问 罗宾 昏昏欲睡地 ;

“怎么了？”罗宾睡眼惺忪地问道；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][set] ['ɜːrli] — [pər'hæps][ðə; ði]['dɑːrkəst]
it was quite dark — for the moon had set early — perhaps the darkest
它 曾是 相当 黑暗的 — 为了 这 月亮 有 放 早期的 — 也许 这 最黑暗的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] .
part of the summer night .
部分 的 这 夏天 夜晚 .

天色很暗——因为月亮很早就落山了——也许是夏夜中最黑暗的时刻。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ['ræðər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] ? " [in'kwaiəd]['piːtər] .
" Don't you hear rather a peculiar noise ? " inquired Peter .
" 不 你 听到 相当 一个 奇特 噪音 ? " 询问 彼得 .

“你没听到什么奇怪的声音吗？”彼得问道。

" [noʊ] ! [wʌt] [sɔːrt] ?
" No ! What sort ?
" 不 ! 什么 种类 ?

“不！什么类型的？”

" ['rɑːbɪn] [reɪzd] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" Robin raised himself on his elbow to listen .
" 罗宾 提高 他自己 在 他的 弯头 到 听 .

罗宾用手肘撑起身子倾听。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['θʌmpɪŋ] .
" A sort of thumping .
" 一个 种类 的 怦 .

“一种砰砰的敲击声。”

" ['piːtər][sæt][ʌp] [tuː] .
" Peter sat up too .
" 彼得 卫星 向上 也 .

彼得也坐了起来。

" [noʊ] , [its] [gɔːn] [ə'gen] .
" No , it's gone again .
" 不 , 它是 已消失 再次 .

“不，它又不见了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [laʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — — "
But it was quite loud — it woke me , and I thought — — "
但 它 曾是 相当 大声 — 它 觉醒 我 , 和 我 想法 — — "

但是声音很大——把我吵醒了，我当时想——”

" [juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] ['rɑːbɪn] ['sliːpɪli] ; " [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" You've been dreaming , old chap , " said Robin sleepily ; " it's nothing at all .
" 你已经 到过 做梦 , 老的 小伙子 , " 说 罗宾 昏昏欲睡地 ; " 它是 没有什么 在 全部 .

“老兄，你是在做梦，”罗宾睡眼惺忪地说，“没什么大不了的。”

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
" He closed his eyes as he spoke and drew a deep breath ,
" 他 关闭 他的 眼睛 作为 他 辐 和 画 一个 深的 气息 ,

他说话时闭上了眼睛，深吸了一口气。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
and after a minute or two his younger brother followed his example .
和 后 一个 分钟 或者 二 他的 年轻 兄弟 随后 他的 例子 .

过了一两分钟，他的弟弟也效仿了他。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɔːf]
" **Suppose** **it** **must** **have** **been** **a** **dream** **,** " **he** **muttered** **as** **he** **drifted** **off**
" 认为 它 必须 有 到过 一个 梦 , " 他 低声说道 作为 他 漂移 离开
,
,
,

"或许那只是一场梦吧,"他喃喃自语，渐渐睡去。

" [bʌt; bət] — — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɔːr] — ['piːtər] , [tuː] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
" **but** **—** **—** " **There** **was** **a** **snore** **—** **Peter** **,** **too** **,** **was** **fast** **asleep** **.**
" 但 — — " 那里 曾是 一个 鼾 — 彼得 , 也 , 曾是 快速地 睡着了 .

"但是——"一阵鼾声传来——彼得也睡得很沉。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[bəuθ] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə]['weɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Both **boys** **seemed** **to** **waken** **at** **the** **same** **instant** **next** **morning** **.**
两个都 男孩们 似乎 到 唤醒 在 这 相同的 立即的 下一个 早晨 .

第二天早上，两个男孩似乎同时醒来。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ;
The **birds** **were** **singing** **all** **round** **them** **;** **the** **light** **was** **dancing** **on** **the** **river** **;**
这 鸟类 是 歌唱 全部 圆形的 他们 ; 这 光 曾是 跳舞 在 这 河 ;

鸟儿在他们周围歌唱；阳光在河面上跳跃；

[ðə; ði] [tʃeɪs] [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] ,
the **Chase** **stood** **out** **before** **them** **framed** **in** **a** **cloudless** **blue** **sky** **,**
这 追赶 站立 出去 前 他们 框 在 一个 无云 蓝色的 天空 ,

在万里无云的蓝天映衬下，蔡斯的身影在他们面前格外醒目。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [aʊt] !
and **the** **camp** **-** **fire** **was** **practically** **out** **!**
和 这 营 - 火 曾是 几乎 出去 !

篝火几乎熄灭了!

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['enərdʒi] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] .
But **a** **little** **energy** **soon** **put** **that** **right** **.**
但 一个 小的 活力 很快 放 那 正确的 .

但稍加努力就能纠正这个问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [red] - [hɑːt]['sindəz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][læst] ['naɪts] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] [wʊd]
A **few** **red** **-** **hot** **cinders** **still** **remained** **,** **and** **last** **night's** **heap** **of** **dead** **wood**
一个 很少 红色的 - 热的 煤渣 仍然 剩余 , 和 最后的 夜晚 堆 的 死的 木头
[sɜːrvd] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['fjuːəl] .
served **as** **morning** **fuel** **.**
服务 作为 早晨 燃料 .

还有几块烧得通红的煤渣，昨晚剩下的枯木堆则成了今天早上的燃料。

['veri] [suːn] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] [ɪ'nʌf] .
Very **soon** **the** **fire** **was** **crackling** **away** **merrily** **enough** **.**
非常 很快 这 火 曾是 噼啪作响 离开 兴高采烈地 足够的 .

很快，炉火就噼里啪啦地燃烧起来，发出悦耳的笑声。

" ['iznt] [ðɪs] A1 [ænd; ənd][oʊ] . [keɪ] . ? " ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] , ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
" **Isn't** **this** **A1** **and** **O** **.** **K** **.** **?** " **shouted** **Peter** **,** **splashing** **in** **the** **river** **.**
" 不是 这 A1 和 哦 . K . ? " 喊叫 彼得 , 溅起水花 在 这 河 .

"这难道不是A1级，没问题吗？"彼得一边喊着，一边在河里扑腾。

" [huˈreɪ] [ænd; ənd] [hʊˈruːʃ] !
" Hurray and Hurroosh !
" 欢呼 和 呼噜呼噜 !

“万岁！万岁！”

[oʊ] , [ˈiznt] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæmp] [grænd] ?
Oh , isn't a night - camp grand ?
哦 , 不是 一个 夜晚 - 营 盛大 ?

哦，露营过夜真是太棒了！

[aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [maɪ] [ˈbrekfəst] , [ðoʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] . "
I could eat my breakfast , though , at any minute you like to name . "
我 可以 吃 我的 早餐 , 尽管 , 在 任何 分钟 你 喜欢 到 姓名 . "

不过，我随时都可以吃早餐，只要你告诉我时间。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːrst] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" We'll have to catch and cook it first , " said his brother .
" 出色地 有 到 抓住 和 厨师 它 第一的 , " 说 他的 兄弟 .

“我们得先把它抓起来煮了才行，”他哥哥说。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ten] [ˈmɪnɪts] - [swɪm] ,
But when , after a ten minutes ' swim ,
但 什么时候 , 后 一个 十 分钟 - 游泳 ,

但是，在游泳十分钟后，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kæmp] - [ˈfaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒæn] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈferi]
the boys returned to the camp - fire it was to find Jan , the good fairy
这 男孩们 返回 到 这 营 - 火 它 曾是 到 寻找 一月 , 这 好的 仙女
, [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
, in charge .
, 在 收费 .

男孩们回到篝火旁，发现善良的仙女简正在照看他们。

" [ˈbrekfəst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !
" Breakfast at the Cottage for me !
" 早餐 在 这 小屋 为了 我 !

“我要在小屋里吃早餐！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] ; " [wʌt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] !
" she repeated indignantly ; " what an idea !
" 她 重复 愤慨地 ; " 什么 一个 主意 !

她愤愤不平地重复道：“真是个好主意！”

[aɪm] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
I'm camping out as much as you are !
我是 野营 出去 作为 很多 作为 你 是 !

我和你一样，也经常去露营！

[aɪm] [kʊk] , [tuː] , [ɑːnt] [aɪ] ?
I'm cook , too , aren't I ?
我是 厨师 , 也 , 不是 我 ?

我也是厨师，对吧？

[noʊ] , — [ɪf]
No , — if
不 , — 如果

不，——如果

[juːl] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˈfjuːəl] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
you'll only just go off for five minutes and fetch fuel or something ,
你会 仅有的 只是 去 离开 为了 五 分钟 和 拿来 燃料 或者 某物 ,

你只是出去五分钟，去取点燃料什么的。

[aɪl] [hæv; həv][hɑːt] [tiː] ['redi] [baɪ] [ðen] .
I'll **have** **hot** **tea** **ready** **by** **then** **.**
患病的 有 热的 茶 准备好 经过 然后 .

到时候我会把热茶准备好。

" [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] ;
" In five minutes she was as good as her word ;
" 在 五 分钟 她 曾是 作为 好的 作为 她 单词 ;

"五分钟之内，她就兑现了承诺；

[ə; eɪ]['dɪksi] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ,
a dixie full of hot tea for each awaited them ,
一个 迪克西 满的 的 热的 茶 为了 每个 等待中 他们 ,

每人都有一盒热茶等着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊf][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] .
and the remains of the loaf and the butter .
和 这 遗迹 的 这 面包 和 这 黄油 .

还有剩下的面包和黄油。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] , " [dʒæn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [per] ,
" There's not very much , " Jan announced to the approaching pair ,
" 有 不是 非常 很多 , " 一月 宣布 到 这 接近 一对 ,

"不多，"扬向走近的两人宣布道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [naʊ] [wiːv] [bɪ'gʌn] ,
" but I thought we wanted to be self - supporting now we've begun ,
" 但 我 想法 我们 通缉 到 是 自己 - 支持 现在 我们已经 开始 ,

"但我认为既然我们已经开始了，我们就应该自给自足。"

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [brɔːt] [ə; eɪ][fjuː] [tiː] - [liːvz] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] — — "
so I just brought a few tea - leaves along , and — — "
所以 我 只是 带来 一个 很少 茶 - 树叶 沿着 , 和 — — "

所以我带了一些茶叶，然后——"

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Right you are .
" 正确的 你 是 .

你说得对。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] " — [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['ræz,beriːz] .
So we will be " — the boys produced a pretty good cupful of wild raspberries .
所以 我们 将要 是 " — 这 男孩们 生产 一个 漂亮的 好的 一杯 的 荒野 覆盆子 .

所以我们会的"——男孩们摘了满满一杯野生覆盆子。

" [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɑːn] [ðiːz] — — !
" If we can't make a good breakfast on these — — !
" 如果 我们 不能 制作 一个 好的 早餐 在 这些 — — !

"如果我们用这些都做不出像样的早餐——！"

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][waɪld][fruːt] ,
And the meal in the open air , of bread and butter and wild fruit ,
和 这 一顿饭 在 这 打开 空气 , 的 面包 和 黄油 和 荒野 水果 ,

还有在户外享用的餐点，面包、黄油和野果。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
was not to be despised .
曾是 不是 到 是 被鄙视的 .

不应被轻视。

['hɑ:rdli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [wen] [ðə; ði] [hɔ:rn] ['saʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

Hardly	**was**	**it**	**over**	**when**	**the**	**horn**	**sounded**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**water**	**.**
几乎	曾是	它	超过	什么时候	这	喇叭	听起来	在	这	其他	边	的	这	水	.

事情还没结束，水对岸就响起了号角声。

" [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] .

"	**There's**	**Mother**	**.**
"	有	母亲	.

“妈妈在那儿。”

[wi:l] ['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə] - ['deɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wen] [wi:v] [hɜ:rd]

We'll	**tidy**	**up**	**the**	**camp**	**and**	**make**	**up**	**to**	**-**	**day's**	**arrangements**	**when**	**we've**	**heard**
出色地	整齐的	向上	这	营	和	制作	向上	到	-	天	安排	什么时候	我们已经	听到

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] ,

what	**she**	**has**	**to**	**say**	**,**
什么	她	有	到	说	,

等听完她的话，我们会收拾营地，安排今天的行程。

" [sed] ['rɑ:bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [ɔ:f] .

"	**said**	**Robin**	**as**	**they**	**raced**	**off**	**.**
"	说	罗宾	作为	他们	比赛	离开	.

“罗宾一边说着，一边和他们飞奔而去。”

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] .

The	**morning**	**bulletin**	**was**	**good**	**.**
这	早晨	公告	曾是	好的	.

早间新闻简报不错。

['dɪks] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [slaɪt] — [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ;

Dick's	**attack**	**was**	**evidently**	**slight**	**—**	**he**	**had**	**had**	**a**	**good**	**night**	**;**
迪克的	攻击	曾是	显然	轻微	—	他	有	有	一个	好的	夜晚	;

迪克的病情显然很轻微——他昨晚睡得很好；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] ['fi:vər] , [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər]

and	**it**	**seemed**	**a**	**very**	**mild**	**sort**	**of**	**scarlet**	**fever**	**,**	**so**	**the**	**children's**	**mother**
和	它	似乎	一个	非常	温和的	种类	的	猩红	发烧	,	所以	这	孩子们的	母亲

[ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .

informed	**them**	**.**
知情的	他们	.

孩子们的母亲告诉他们，这似乎是一种非常轻微的猩红热。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:t] [koʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

"	**He**	**doesn't**	**seem**	**to**	**have**	**caught**	**cold**	**on**	**the**	**journey**	**,**	**for**	**which**	**I**	**am**
"	他	不	似乎	到	有	捕捉	寒冷的	在	这	旅行	,	为了	哪个	我	是

['θæŋkfl] ;

thankful	**;**
感恩	;

“他似乎在旅途中没有着凉，我为此感到庆幸；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['dɑ:nld] ['hæznt] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['evɪdəntli] , ['æftər] [ɔ:l] .

but	**the**	**queer**	**thing**	**is**	**that**	**Donald**	**hasn't**	**got**	**it**	**,**	**evidently**	**,**	**after**	**all**	**.**
但	这	酷儿	事物	是	那	唐纳德	还没有	得到	它	,	显然	,	后	全部	.

但奇怪的是，唐纳德显然最终并没有得到它。

[hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪliəs] [ə'tæk] .

His	**headache**	**was**	**a**	**bilious**	**attack**	**.**
他的	头痛	曾是	一个	胆汁	攻击	.

他的头痛是胆汁性头痛。

[jʊr; jər] [ænt] [raɪts] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['træv(ə)l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Your	**aunt**	**writes**	**that**	**he**	**will**	**travel**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
你的	阿姨	写	那	他	将要	旅行	到	-	明天	.

你姑姑来信说他明天要出远门。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['waɪər][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I shall have to wire to put him off , of course ,
我 将 有 到 金属丝 到 放 他 离开 , 的 课程 ,

我当然得发邮件让他打消念头。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðər] . "
but it's just possible that he may escape altogether . "
但 它是 只是 可能的 那 他 可能 逃脱 共 . "

但他也有可能完全逃脱。

" [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] ['hiːl] [hæv; həv] !
" I say , if he does , what a time he'll have !
" 我 说 , 如果 他 做 , 什么 一个 时间 地狱 有 !

“我说，如果他真这么做了，那他可就有的受了！”

[noʊ] [dɪk] ; [noʊ][juː 'es] ; [noʊ]['hɑːlədeɪ] ; [noʊ] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['piːtər] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .
No Dick ; no us ; no holiday ; no nothing ! " said Peter commiseratingly .
不 迪克 ; 不 我们 ; 不 假期 ; 不 没有什么 ! " 说 彼得 同情地 .

“没有迪克；没有我们；没有假期；什么都没有！”彼得同情地说。

" [pʊr] [tʃæp] , ['hiːz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][juː 'es] . "
" Poor chap , he's worse off than us . "
" 贫穷的 小伙子 , 他是 更糟 离开 比 我们 . "

“可怜的家伙，他比我们还惨。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['mɪsɪz] . [vɔːn] [smaɪld] .
" Yes , indeed , " Mrs . Vaughan smiled .
" 是的 , 的确 , " 太太 . 沃恩 微笑 .

“是的，的确如此，”沃恩太太笑着说。

" [ɪn][fækt][juː; jʊ] [θriː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'selvz] .
" In fact you three look as though you were enjoying yourselves .
" 在 事实 你 三 看 作为 尽管 你 是 享受 你们自己 .

“事实上，你们三个看起来玩得很开心。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][kæmp] ['prɔspərɪŋ] , ['rɑːbɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [sliːp] ? "
How is the camp prospering , Robin , and how did you all sleep ? "
如何 是 这 营 繁荣 , 罗宾 , 和 如何 做过 你 全部 睡觉 ? "

罗宾，营地一切顺利吗？你们睡得好吗？

" ['dʒɑːli] [wel] .
" Jolly well .
" 乔利 出色地 .

“非常好。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] .
" They were unanimous .
" 他们 是 一致 .

他们意见一致。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪt] , ['mʌðər] , " ['ædɪd] [dʒæn] , " [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
" I saw your light , Mother , " added Jan , " in the window . "
" 我 锯 你的 光 , 母亲 , " 额外 一月 , " 在 这 窗户 . "

“我看到了你的光芒，母亲，”简补充道，“在窗户里。”

" [maɪ] [laɪt] , [dɪr] !
" My light , dear !
" 我的 光 , 亲爱的 !

我的光，亲爱的！

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] [lʊkt] [sər'praɪzd] ; " [maɪ] [ruːm] [lʊks] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" Mrs . Vaughan looked surprised ; " my room looks out on the other side .
" 太太 . 沃恩 看起来 惊讶 ; " 我的 房间 看起来 出去 在 这 其他 边 .

沃恩太太看起来很惊讶；“我的房间面向另一边。”

[aɪ][pʊt][aʊt][noʊ][læmp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wen] [dʒæn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] ;
I put out no lamp , " she added when Jan had told her story ;
我 放 出去 不 灯 , " 她 额外 什么时候 一月 有 讲述 她 故事 ;

"我没有熄灭任何一盏灯，"简讲述完她的故事后，她补充道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "
" you must have been mistaken . "
" 你 必须 有 到过 错误 . "

"你一定是弄错了。"

" [kwaɪt] [mɪ'stɪriəs] , " [sed] ['piːtər] ['tiːzɪŋli] .
" Quite mysterious , " said Peter teasingly .
" 相当 神秘 , " 说 彼得 戏谑地 .

"真神秘，"彼得打趣道。

" ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [mɪ'stɪriəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['dɪdnt][ˌaɪ 'tiː] ,
" Something else happened that seemed a bit mysterious at the time , didn't it ,
" 某物 别的 发生 那 似乎 一个 少量 神秘 在 这 时间 , 没有 它 ,

"当时还发生了一件看起来有点神秘的事情，不是吗？"

[oʊld][tʃæp] ? " [sed] ['rɑːbɪn] , ['peɪɪŋ] [ɔːf]['dʒænz] [skɔːr] .
old chap ? " said Robin , paying off Jan's score .
老的 小伙子 ? " 说 罗宾 , 付费 离开 简的 分数 .

"老兄？"罗宾说着，替简付清了欠款。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ? "
" What about the noise at midnight ? "
" 什么 关于 这 噪音 在 午夜 ? "

"那午夜的噪音呢？"

" [waɪ] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , I'd forgotten all about it .
" 为什么 , ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

"哎呀，我都忘了这件事了。"

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] !
So there was !
所以 那里 曾是 !

确实如此！

" ['piːtər] [broʊk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] : "
" Peter broke into his story , and the experience lost nothing in the telling : "
" 彼得 打破 进入 他的 故事 , 和 这 经验 丢失的 没有什么 在 这 讲述 : "

[bæŋ] , [bæŋ] !
Bang , bang !
砰 , 砰 !

彼得开始讲述他的故事，而这段经历在讲述的过程中丝毫没有减损："砰，砰！

[θʌmp] , [θʌmp] !
Thump , thump !
扑通 , 扑通 !

咚，咚！

[tɪŋ] , [tɪŋ] !
Ting , ting !
婷 , ting !

叮叮！

[ˌaɪ 'tiː] [went] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [raɪt] [θruː] [maɪ] [hed] .
it went , " quoth he , " right through my head .
它 去 , " 引用 他 , " 正确的 通过 我的 头 .

"它直接穿过了我的脑袋，"他说。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] .
" His mother laughed .
" 他的 母亲 笑了 .

他的母亲笑了。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sʌpər] , [maɪ] [dɪr] ; ['prɑ:bəbli][bəuθ] ['mistəriz] [kʌm] [frʌm; frəm]
" The effect of the late supper , my dear ; probably both mysteries come from
" 这 影响 的 这 晚的 晚餐 , 我的 亲爱的 ; 大概 两个都 谜团 来 从
[ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .
the same cause .
这 相同的 原因 .

"亲爱的，这可能是因为晚餐吃得太晚了；或许这两个谜团都源于同一原因。"

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Well , I must go .
出色地 , 我 必须 去 .

我得走了。

['rɑ:bɪn] , [rɪ'membər] [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] . "
Robin , remember you're in charge . "
罗宾 , 记住 你是 在 收费 . "

罗宾，记住，你说了算。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['ɛvri:ˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [spɪfɪŋli] , ['ri:əli] , " [hɜ:r; hər] ['eldɪst] [sʌn]
" All right , Mother , but everything's going spiffingly , really , " her eldest son
" 全部 正确的 , 母亲 , 但 一切都是 去 极好地 , 真的 , " 她 长子 儿子
[ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
assured her .
保证 她 .

"好吧，妈妈，一切都进展得非常顺利，"她的大儿子向她保证道。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .
The day was a busy one .
这 天 曾是 一个 忙碌的 一 .

今天很忙。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][kæmp][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mɑ:ndid] .
First of all , the camp had to be cleared as the Captain commanded .
第一的 的 全部 , 这 营 有 到 是 已清除 作为 这 队长 命令 .

首先，必须按照上尉的命令清空营地。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ][ʌv; əv]
Then came the making of the day's arrangements , and the procuring of
然后 来了 这 制作 的 这 天 安排 , 和 这 采购 的
[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .

接下来是制定当天的安排和采购物资。

[pə'tetoz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:rm] ; [egz] ['ɔ:lsoʊ] ;
Potatoes could be bought from a neighbouring farm ; eggs also ;
土豆 可以 是 买 从 一个 邻接 农场 ; 鸡蛋 还 ;

土豆可以从邻近的农场购买；鸡蛋也可以；

['bʌtər] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑ:p] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
butter and bread and tea from the village shop over the river .
黄油 和 面包 和 茶 从 这 村庄 店铺 超过 这 河 .

从河对岸村里的商店买了黄油、面包和茶。

[dʒæn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [stu:] ,
Jan was anxious to try her hand at a stew ,
一月 曾是 焦虑的 到 尝试 她 手 在 一个 炖 ,

简很想尝试做炖菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] .

and	the	meat	for	this	had	to	be	procured	.
和	这	肉	为了	这	有	到	是	采购	.

因此，制作这道菜所需的肉类需要采购。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [tʃɔːrz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][hænd] [tuː] ;

Mrs	.	Brown's	chores	had	to	be	put	in	hand	too	;
太太	.	布朗的	家务	有	到	是	放	在	手	也	;

布朗太太的家务活也得有人来做；

[oʊld] [braʊn] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] , [æz; əz] [skaʊts] ,

old	Brown	was	away	early	and	the	boys	were	anxious	,	as	Scouts	,
老的	棕色的	曾是	离开	早期的	和	这	男孩们	是	焦虑的	,	作为	童子军	,

老布朗很早就离开了，童子军的孩子们都很焦虑。

[tuː; tə][duː][æz; əz] [ˈmeni] [gʊd] [tɜːrnz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [deɪm] [ɪn] [rɪˈtɜːrn]

to	do	as	many	good	turns	as	they	could	for	the	kind	old	dame	in	return
到	做	作为	许多	好的	转弯	作为	他们	可以	为了	这	种类	老的	贵妇人	在	返回

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	her	good	services	to	them	.
为了	她	好的	服务	到	他们	.

为了回报这位善良的老妇人对他们的良好服务，他们尽其所能地为她做好事。

[hɜːr; hər] [wʊd] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɪndlɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɑːpt] ;

Her	wood	was	collected	,	and	her	kindling	was	chopped	;
她	木头	曾是	集	,	和	她	引火物	曾是	切碎	;

她的木柴被收集起来，她的引火柴被劈好了；

[hɜːr; hər] [ˈstɔrz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ʃɑːp] ;

her	stores	were	brought	in	from	the	neighbouring	shop	;
她	商店	是	带来	在	从	这	邻接	店铺	;

她的货是从隔壁店运来的；

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊɝz] [wɜːrk][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ɑːn] [ˈmendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]

half	-	an	-	hour's	work	was	put	in	on	mending	up	the	fence	of	her	little
一半	-	一个	-	小时	工作	曾是	放	在	在	修补	向上	这	栅栏	的	她	小的

[ˈgɑːrdn] .

garden	.
花园	.

她花了半个小时修补了她小花园的篱笆。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] [ɜːrθ] [ʌp][jʊr; jər] [pəˈtetoz] , [ˈbraʊni] , [waɪl] [wɪə(r)]

"	And	we'll	have	a	go	at	earthing	up	your	potatoes	,	Brownie	,	while	we're
"	和	出色地	有	一个	去	在	接地	向上	你的	土豆	,	布朗尼	,	尽管	是

[ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

on	the	Island	,
在	这	岛	,

“布朗尼，我们上岛的时候就试试给你的土豆培土吧。”

" [sed] [ˈrɑːbɪn] .

"	said	Robin	.
"	说	罗宾	.

罗宾说道。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][rest][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈregjələr] " [hʌt] [bɪˈgæn] ;

After	dinner	and	a	rest	the	making	of	the	"	regular	"	hut	began	;
后	晚餐	和	一个	休息	这	制作	的	这	"	常规的	"	小屋	开始	;

晚饭后休息了一会儿，就开始建造“正规”的小屋；

[ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ʌnˈtɪl] [ˈbetər] [ə¸kɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈredi] .

the	bivouac	was	only	to	be	used	until	better	accommodation	was	ready	.
这	露营	曾是	仅有的	到	是	用过的	直到	更好的	住宿	曾是	准备好	.

该临时营地仅用于过渡到更好的住宿条件。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌpaɪə'nɪr] [hʌt] " — [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

A	solid	piece	of	work	the	making	of	the	"	Pioneer	Hut	"	—	as	the	boys
一个	坚硬的	片	的	工作	这	制作	的	这	"	先锋	小屋	"	—	作为	这	男孩们

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .

called	it	—	promised	to	be	.
称为	它	—	承诺	到	是	.

建造这座被孩子们称为"先锋小屋"的建筑，注定是一项艰巨的任务。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [tʌf] [æʃ] ['bræntʃɪz] , [iːtʃ] [wʌn] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ,

First	of	all	,	a	framework	of	tough	ash	branches	,	each	one	carefully	chosen	,
第一的	的	全部	,	一个	框架	的	艰难的	灰	分支	,	每个	一	小心	选定	,

首先，用坚韧的白蜡树枝搭建一个框架，每根树枝都是精心挑选的。

[wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ; [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] ['ɪntuː][hoʊlz]

would	be	needed	;	the	ends	of	each	must	be	pointed	and	fixed	into	holes
会	是	需要	;	这	结束	的	每个	必须	是	尖	和	固定的	进入	孔

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	the	ground	,
在	这	地面	,

需要用到这些工具；每个工具的末端都必须削尖，并固定在地面的孔中。

[dʌg] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['freɪmwɜːrk] ,

dug	opposite	to	each	other	in	two	parallel	lines	,	so	that	the	whole	framework	,
挖	对面的	到	每个	其他	在	二	平行线	线条	,	所以	那	这	所有的	框架	,

在两条平行线上彼此相对地挖掘，使得整个框架，

[wen] [kəm'pliːtɪd] , [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['stedi] ['diːpli] - ['drɪvn] [hæf] - [huːps] [ʌv; əv]

when	completed	,	would	look	like	a	line	of	steady	deeply	-	driven	half	-	hoops	of
什么时候	完全的	,	会	看	喜欢	一个	线	的	稳定的	深	-	驱动	一半	-	篮球	的

[æʃ] .

ash	.
灰	.

完成后，看起来就像一排稳固的、深深嵌入的半圆环状的白蜡木。

[ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [bræntʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [huːps]

A	very	strong	branch	had	to	be	lashed	to	the	top	of	the	half	-	hoops
一个	非常	强的	分支	有	到	是	鞭打	到	这	顶部	的	这	一半	-	篮球

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] ,

to	hold	the	whole	together	,
到	抓住	这	所有的	一起	,

为了将整个结构固定在一起，必须用一根非常结实的树枝绑在半圆环的顶部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['testɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θætʃɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

and	this	must	all	be	tested	and	tried	before	the	thatching	was	even
和	这	必须	全部	是	测试	和	尝试	前	这	茅草屋顶	曾是	甚至

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

而且所有这些都必须在开始盖茅草屋顶之前进行测试和尝试。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [liːst] ,

"	The	whole	thing	will	take	some	days	at	least	,
"	这	所有的	事物	将要	拿	一些	天	在	至少	,

整个过程至少需要几天时间。

" ['rɑːbɪn] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kæmpərz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðer; ðər]['faɪər] .

"	Robin	remarked	to	his	fellow	-	campers	as	they	sat	round	their	fire	.
"	罗宾	评论	到	他的	同伴	-	露营者	作为	他们	卫星	圆形的	他们的	火	.

罗宾和他的营友们围坐在篝火旁，对彼此说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæts] [dʌn] , ['hwʌtəl] [wi:; wi] [du:] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [ri'mɑ:kt] ['pi:tər] .

" **And** **when** **that's** **done** **,** **what'll** **we** **do** **next** **,** **I** **wonder** **?** **"** **remarked** **Peter** **.**

" 和 什么时候 那就是 完毕 , 什么会 我们 做 下一个 , 我 想知道 ? " 评论 彼得 .

“那这件事做完之后，我们接下来该做什么呢？”彼得说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岛屿营地(The Island Camp)
第2/3页

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But **a** **great** **many** **things** **were** **going** **to** **be** **done** **that** **no** **one** **among** **the**
但 一个 伟大的 许多 事物 是 去 到 是 完毕 那 不 一 之中 这
['kæmpərz][hæd; həd]['eni] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [wət'evər] !
campers **had** **any** **expectation** **of** **whatever** **!**
露营者 有 任何 期待 的 任何 !

但即将发生很多事情，是露营者们谁也没想到的!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
The **hut** **was** **not** **finished** **for** **a** **week** **,**
这 小屋 曾是 不是 完成的 为了 一个 星期 ,

小屋一个星期后才完工。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] .
and **for** **seven** **whole** **days** **and** **nights** **there** **was** **not** **a** **drop** **of** **rain** **.**
和 为了 七 所有的 天 和 夜晚 那里 曾是 不是 一个 降低 的 雨 .

整整七天七夜，一滴雨都没下。

[ðen] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hʌt] [stʊd] [kəm'pliːt] , [tɔːt] [ænd; ənd] ['stedi] ,
Then **,** **when** **at** **last** **the** **pioneer** **hut** **stood** **complete** **,** **taut** **and** **steady** **,**
然后 , 什么时候 在 最后的 这 先锋 小屋 站立 完全的 , 紧绷 和 稳定的 ,

最后，当先驱者的小屋终于建成，坚固而稳定时，

['θɪkli] [θætʃt] [ænd; ənd] ['mæstərli] [ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] [frʌm; frəm] ['freɪmwɜːrk] [tuː; tə] [ruːf] , [ðə; ði]
thickly **thatched** **and** **masterly** **in** **workmanship** **from** **framework** **to** **roof** **,** **the**
浓密 茅草屋顶 和 精湛 在 做工 从 框架 到 屋顶 , 这
[reɪn] [bɪ'gæn] .
rain **began** **.**
雨 开始 .

这座茅草屋顶厚实，从框架到屋顶的做工都非常精湛，这时开始下雨了。

[dʒʌst][ə; eɪ][drɑːp][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][wɪnd]
Just **a** **drop** **at** **first** **,** **but** **the** **Scouts** **had** **been** **expecting** **it** **;** **the** **wind**
只是 一个 降低 在 第一的 , 但 这 童子军 有 到过 期待 它 ; 这 风
[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ,
had **shifted** **,**
有 转移 ,

起初只是一小滴雨，但侦察兵们早有预料；风向变了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz]
and **there** **was** **likelihood** **of** **a** **steady** **downpour** **for** **some** **time** **,** **as**
和 那里 曾是 可能性 的 一个 稳定的 倾盆大雨 为了 一些 时间 , 作为
[ðer; ðər] ['weðər] - [aɪz] [toʊld][ðem; ðəm] .
their **weather** **-** **eyes** **told** **them** **.**
他们的 天气 - 眼睛 讲述 他们 .

根据他们的气象观测，未来一段时间内可能会持续下大雨。

" [its] ['riːəli] ['ræðər][ə; eɪ] [tʃaʊs] , [ðoʊ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['hʌts] ['redi] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **really** **rather** **a** **chouse** **,** **though** **,** **just** **when** **the** **hut's** **ready** **,** **isn't** **it** **?**
" 它是 真的 相当 一个 房屋 , 尽管 , 只是 什么时候 这 小屋的 准备好 , 不是 它 ?

“不过，就在小屋准备好的时候，这确实有点让人头疼，不是吗？”

" ['grʌmbld] ['piːtər] , [huː] [heitid] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [kəm'pliːtɪd]
" **grumbled** **Peter** , **who** **hated** **to** **tear** **himself** **away** **from** **his** **newly** **completed**
" 咕哝 彼得 , WHO 憎恨 到 撕 他自己 离开 从 他的 新 完全的
['hændiwɜːrk] .
handiwork .
手工制品 .

"彼得嘟囔着，他舍不得离开自己刚刚完成的作品。"

" [ðə; ði] - [test] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [riˈmɑːkt] ['rɑːbɪn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'rekʃn]
" **The** **weather'll** **test** **it** , **anyway** , " **remarked** **Robin** , **gazing** **at** **the** **little** **erection**
" 这 - 测试 它 , 反正 , " 评论 罗宾 , 凝视 在 这 小的 勃起
[wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
with **critical** **eyes** .
和 批判的 眼睛 .

"天气总会考验它的，"罗宾一边说着，一边用挑剔的目光打量着那小小的勃起。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] ['riːəli] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtər]
" **Now** **we** **shall** **know** **if** **the** **trench** **is** **really** **deep** **enough** **to** **carry** **away** **the** **water**
" 现在 我们 将 知道 如果 这 沟 是 真的 深的 足够的 到 携带 离开 这 水
[wɪ'ðaʊt] ['soʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [θruː] ,
without **soaking** **the** **place** **through** ,
没有 浸泡 这 地方 通过 ,

现在我们就能知道这条沟渠是否真的足够深，能够把水排走而不会把地面浸透了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['θætʃɪŋ] ['riːəli] ['ænsər] [wel] ,
and **whether** **that** **way** **of** **thatching** **really** **answers** **well** ,
和 无论 那 方式 的 茅草屋顶 真的 答案 出色地 ,

这种茅草屋顶的建造方式是否真的有效，

['staːtiŋ] [tuː; tə] [θætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] ,
starting **to** **thatch** **from** **the** **bottom** **and** **working** **up** ,
开始 到 苫 从 这 底部 和 在职的 向上 ,

从底部开始向上铺设茅草，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [meɪ] [dreɪn] [ɔːf] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drentʃɪŋ] [θruː] .
so **that** **the** **rain** **may** **drain** **off** **the** **side** **of** **the** **hut** **instead** **of** **drenching** **through** .
所以 那 这 雨 可能 流走 离开 这 边 的 这 小屋 反而 的 浸透 通过 .
"
"
"

这样雨水就能顺着小屋侧面流走，而不是渗入小屋内部。

" [wel] , [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['piːtər] [mɔːr] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **Well** , **that's** **one** **way** **of** **looking** **at** **it** , **I** **suppose** , " **said** **Peter** **more** **resignedly** .
" 出色地 , 那就是 一 方式 的 寻找 在 它 , 我 认为 , " 说 彼得 更多的 无奈地 .

"嗯，我想，这倒也是一种看待问题的方式吧。"彼得无奈地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒæn] ,
" **And** **I'll** **tell** **you** **what** **I** **think** , " **said** **Jan** ,
" 和 患病的 告诉 你 什么 我 思考 , " 说 一月 ,

"我会告诉你我的想法，"简说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][reɪnz] [bɪ'gʌn] ['ɜːrli] ,
" **I** **think** **it's** **a** **very** **good** **thing** **that** **the** **rain's** **begun** **early** ,
" 我 思考 它是 一个 非常 好的 事物 那 这 雨 开始 早期的 ,

我认为早早下雨是件好事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
if **it** **had** **got** **to** **come** .
如果 它 有 得到 到 来 .

如果它注定要来。

['braʊniz] [gɑːt] [ðæt] ['lʌmbər] - [ruːm] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [stʌf] ,

Brownie's	**got**	**that**	**lumber**	**-**	**room**	**crammed**	**with**	**stuff**	**,**
布朗尼	得到	那	木材	-	房间	拥挤	和	东西	,

布朗尼的储藏室里堆满了东西。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['wɜ˞ːks] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

and	**a**	**lot**	**of**	**hard**	**work's**	**got**	**to**	**be**	**done**	**by**	**somebody**	**or**	**other**	**before**	**you**
和	一个	很多	的	难的	作品	得到	到	是	完毕	经过	某人	或者	其他	前	你

[bɔɪz] [kæn; kən] [sliːp] [ðer; ðər] .

boys	**can**	**sleep**	**there**	**.**
男孩们	能	睡觉	那里	.

在你们这些小伙子能睡在那儿之前，还有很多艰苦的工作要做。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] , [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

And	**you'll**	**have**	**to**	**,**	**to**	**-**	**night**	**,**	**just**	**look**	**at**	**the**	**sky**	**.**
和	你会	有	到	,	到	-	夜晚	,	只是	看	在	这	天空	.

今晚，你只能抬头看看天空了。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [hiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪksi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [hʌt] ,

Suppose	**we**	**heap**	**up**	**the**	**dixies**	**and**	**everything**	**into**	**the**	**new**	**hut**	**,**
认为	我们	堆	向上	这	迪克西	和	一切	进入	这	新的	小屋	,

假设我们把所有东西都堆到新小屋里，

[ænd; ənd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] .

and	**go**	**straight**	**to**	**the**	**Cottage**	**and**	**turn**	**to**	**.**
和	去	直的	到	这	小屋	和	转动	到	.

然后径直走到小屋，然后转弯。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['æktɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] .

"	**In**	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**they**	**had**	**started**	**acting**	**on**	**her**	**suggestions**	**.**
"	在	一个	非常	很少	分钟	他们	有	开始	表演	在	她	建议	.

“短短几分钟内，他们就开始按照她的建议采取行动。”

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['stedi] [drɑːps] ,

The	**rain**	**was**	**coming**	**down**	**now**	**in**	**large**	**steady**	**drops**	**,**
这	雨	曾是	未来	向下	现在	在	大的	稳定的	滴	,

雨势渐大，雨点不断落下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['evri] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [naɪt] .

and	**there**	**was**	**certainly**	**every**	**likelihood**	**of**	**a**	**drenching**	**night**	**.**
和	那里	曾是	当然	每一个	可能性	的	一个	浸透	夜晚	.

很有可能当晚会下起瓢泼大雨。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [reɪn] ;

The	**boys**	**were**	**not**	**afraid**	**of**	**rain**	**;**
这	男孩们	是	不是	害怕的	的	雨	;

男孩们并不怕下雨；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [nuː] ['hʌts] ['weðər] - [pruːf] ['prɑːpərtiz] [baɪ]

they	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**test**	**the**	**new**	**hut's**	**weather**	**-**	**proof**	**properties**	**by**
他们	会	有	首选	到	测试	这	新的	小屋的	天气	-	证明	特性	经过

['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] [θruː] ['eni] ['weðər] ,

sleeping	**there**	**through**	**any**	**weather**	**,**
睡眠	那里	通过	任何	天气	,

他们宁愿通过在新小屋里过夜来测试其防风雨性能，无论天气如何。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər]

but	**they**	**had**	**given**	**their**	**word**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**matter**
但	他们	有	给定	他们的	单词	,	和	那	曾是	这	结尾	的	这	事情

.

:

.

但他们已经做出了承诺，这件事就此结束了。

[ðə; ði] ['dɪksi] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

The	dixies	were	put	away	safely	into	the	little	hut	,
这	迪克西	是	放	离开	安全	进入	这	小的	小屋	,

这些纸牌被安全地放进了小屋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [set] [ɔːf] [ɪn] ['ferli] [gʊd] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər] ['aɪlənd] ['kɑːtɪdʒ] .

and	the	three	set	off	in	fairly	good	spirits	for	Island	Cottage	.
和	这	三	放	离开	在	相当	好的	烈酒	为了	岛	小屋	.

三人心情愉快地出发前往岛屿小屋。

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wiːks] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɔːl'redi] ,

After	all	,	they	had	had	a	week's	camping	out	already	,
后	全部	,	他们	有	有	一个	本周	野营	出去	已经	,

毕竟，他们已经露营一周了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

and	probably	there	were	many	more	days	and	nights	of	it	ahead	for	them	;
和	大概	那里	是	许多	更多的	天	和	夜晚	的	它	前方	为了	他们	;

而且，他们可能还要经历更多这样的日子和夜晚；

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌn] ['naɪts] [rest] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] .

they	would	take	one	night's	rest	under	a	roof	with	as	good	a	grace	as	they	knew	how	.
他们	会	拿	一	夜晚	休息	在下面	一个	屋顶	和	作为	好的	一个	优雅	作为	他们	知道	如何	.

他们会在屋檐下安然入睡一晚，尽其所能地保持优雅。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌæftɚ'nuːnz] [gʊd] [hɑːrd] [wɜːrk] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .

But	an	afternoon's	good	hard	work	lay	between	them	and	any	possibility	of	a	good	night	.
但	一个	下午	好的	难的	工作	躺	之间	他们	和	任何	可能性	的	一个	好的	夜晚	.

但要想睡个好觉，他们还得先努力工作一个下午。

[ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['ætɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] ['mʌdld] ['lʌmbər] ; " [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ,

The	upstairs	attic	was	a	perfect	chaos	of	muddled	lumber	;	"	and	has	been	,
这	楼上	阁楼	曾是	一个	完美的	混乱	的	混乱	木材	;	"	和	有	到过	,

楼上的阁楼里堆满了杂乱无章的木材，一片混乱；“一直以来都是如此，

[maɪ] [dɪrz] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , " [sed] ['braʊni] , " [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] . "

my	dears	,	since	we	came	here	,	"	said	Brownie	,	"	fifteen	years	ago	,	as	I	remember	well	.	"
我的	亲爱的们	,	自从	我们	来了	这里	,	"	说	布朗尼	,	"	十五	年	前	,	作为	我	记住	出色地	.	"

亲爱的们，自从我们来到这里，”布朗尼说，“十五年前，我清楚地记得。”

" [huː] [lɪvd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['braʊni] ? " [æskt] ['rɑːbɪn] .

"	Who	lived	here	before	you	,	Brownie	?	"	asked	Robin	.
"	WHO	居住地	这里	前	你	,	布朗尼	?	"	问	罗宾	.

“布朗尼，你之前是谁住在这里？”罗宾问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . "

"	It	was	a	year	before	I	was	born	,	you	see	,	so	I	don't	remember	.	"
"	它	曾是	一个	年	前	我	曾是	出生	,	你	看	,	所以	我	不	记住	.	"

“那是在我出生前一年，所以我记不起来了。”

" [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] . -

"	Sure	,	my	dear	,	don't	I	remember	that	.	'
"	当然	,	我的	亲爱的	,	不	我	记住	那	.	-

“当然，亲爱的，我怎么不记得呢。”

[twʌz] — [wel] , - [twʌz] [jʌŋ] ['hʊkər] , ['geɪmkiːpər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][jʊr; jər]

Twas	—	well	,	'	twas	young	Hooker	,	gamekeeper	he	was	,	in	your
那是	—	出色地	,	-	那是	年轻的	妓女	,	猎场管理员	他	曾是	,	在	你的

['grændˌfaːðɚz, 'græn ˌfaːðɚz] [deɪz] , [bʌt; bət] ['jʌŋɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

grandfather's	days	,	but	youngish	for	the	job	.
祖父的	天	,	但	年轻气盛的	为了	这	工作	.

那是——嗯，那是年轻的胡克，在你祖父的年代，他是一名猎场看守，但对于这份工作来说，他太年轻了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ə; eɪ][faɪn] [ˌʌp'stændɪŋ] [tʃæp] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	can	see	him	now	,	a	fine	upstanding	chap	he	was	.
我	能	看	他	现在	,	一个	美好的	正直	小伙子	他	曾是	.

我现在还能想起他，他真是个正直善良的好人。

" [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	The	old	dame	heaved	a	sigh	.
"	这	老的	贵妇人	喘息	一个	叹	.

老太太叹了口气。

" [jʌŋ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

"	Young	,	was	he	?
"	年轻的	,	曾是	他	?

他很年轻吗?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ðen] ?

Why	did	he	leave	then	?
为什么	做过	他	离开	然后	?

那他当时为什么离开呢?

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [in'kwaiəd]['piːtər] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl]

Where	is	he	now	?	"	inquired	Peter	standing	still	for	a	minute	with	an	armful
在哪里	是	他	现在	?	"	询问	彼得	常设	仍然	为了	一个	分钟	和	一个	满满的

[ʌv; əv][bɑːksɪz] .

of	boxes	.
的	盒子	.

“他现在在哪儿？”彼得抱着一大堆箱子，站了一会儿，问道。

" [ʃʊr] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . -

"	Sure	,	I	can't	tell	you	.	'
"	当然	,	我	不能	告诉	你	.	-

“当然，我不能告诉你。”

[twʌz] [dɪs'mɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Twas	dismissed	that	he	was	.
那是	解雇	那	他	曾是	.

他被解雇了。

['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [hiː; hi] [fel] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['braʊni] .

Into	disgrace	he	fell	,	at	the	time	of	all	the	trouble	,	"	said	Brownie	.
进入	耻辱	他	跌倒	,	在	这	时间	的	全部	这	麻烦	,	"	说	布朗尼	.

“在一切麻烦发生的时候，他却身败名裂，”布朗尼说道。

" [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]['mæstər] — — " [ʃi:; ʃi] ['bʌsld] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Same	age	as	Master	—	—	"	she	bustled	away	,	muttering	to	herself	.
"	相同的	年龄	作为	掌握	—	—	"	她	熙熙攘攘	离开	,	喃喃自语	到	她自己	.

“和主人同龄——”她一边嘟囔着一边匆匆离开。

" [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [hu:] , ['braʊni] ? " [in'kwaiəd] [kwɪk] - [ɪrd] [dʒæn] , [hu:] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Same	age	as	who	,	Brownie	?	"	inquired	quick	-	eared	Jan	,	who	,	armed	with	a
"	相同的	年龄	作为	WHO	,	布朗尼	?	"	询问	快的	-	耳朵	一月	,	WHO	,	武装	和	一个

['dʌstər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑ:p] ,

duster	and	a	mop	,
除尘器	和	一个	拖把	,

“和谁同龄，布朗尼？”耳尖的简问道，她手里拿着掸子和拖把。

[lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

looked	quite	as	busy	as	she	really	was	.
看起来	相当	作为	忙碌的	作为	她	真的	曾是	.

她看上去确实很忙。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kwestʃən] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

But	the	old	woman	did	not	appear	to	hear	the	question	;	she	made	for	the
但	这	老的	女士	做过	不是	出现	到	听到	这	问题	;	她	制成	为了	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

但老妇人似乎没有听到这个问题，她走向了门口。

" [ju:l] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [jʊr; jər] [ti:z] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði][help] [ðæt] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] ,

"	You'll	be	wanting	your	teas	after	all	the	help	that	you're	giving	,	my	dears	,
"	你会	是	想要	你的	茶	后	全部	这	帮助	那	你是	给予	,	我的	亲爱的们	,

“亲爱的们，你们帮了这么多忙，肯定也想喝茶了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛtəlz] [nɑ:t][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:kɪŋ]

and	the	kettle's	not	on	,	"	she	announced	,	and	disappeared	down	the	creaking
和	这	水壶	不是	在	,	"	她	宣布	,	和	消失	向下	这	嘎吱作响

[ster] .

stair	.
楼梯	.

“水壶还没烧开呢，”她宣布道，然后消失在吱呀作响的楼梯下。

" [ðeəz; ðəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

"	There's	certainly	a	mystery	.
"	有	当然	一个	神秘	.

“这其中确实存在一个谜团。”

[ə; eɪ] — ['tʃu:] !

A	—	choo	!
一个	—	choo	!

啊——嚏！

" ['pi:tɚz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][ɑ:n][æn; ən] [ɪm'presɪv] [noʊt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sni:z] .

"	Peter's	voice	began	on	an	impressive	note	and	finished	up	with	a	sneeze	.
"	彼得的	嗓音	开始	在	一个	感人的	笔记	和	完成的	向上	和	一个	喷嚏	.

彼得的声音一开始很有感染力，但最后却以一个喷嚏结束。

" [bɪ'gɔ:rə] , [wʌt] [dʌst] , ['rɑ:bɪn] !

"	Begorra	,	what	dust	,	Robin	!
"	贝戈拉	,	什么	灰尘	,	罗宾	!

“天哪，罗宾，这是什么灰尘啊！”

[wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ? "

What	d'you	think	it	means	?	"
什么	你	思考	它	方法	?	"

你觉得它是什么意思？

" [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] .
" I — don't — know .
" 我 — 不 — 知道 .

“我不知道。

" ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æb'stræktɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ðæt]
" Robin's voice sounded abstracted ; he was gazing at a photograph that
" 罗宾的 嗓音 听起来 摘要 ; 他 曾是 凝视 在 一个 照片 那
[hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [æn; ən][oʊld] ,
he held in his hand — an old ,
他 握住 在 他的 手 — 一个 老的 ,

罗宾的声音听起来有些心不在焉；他正凝视着手中的一张照片——一张旧照片，

[oʊld]['feɪdɪd] ['snæpʃɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['fɪʃɪŋ] .
old faded snapshot of a young man fishing .
老的 褪色 快照 的 一个 年轻的 男人 钓鱼 .

一张褪色的老照片，照片上是一位年轻男子在钓鱼。

" [aɪ] — [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] [wen] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [fel] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] — [hu:]
" I — picked this up when a lot of rubbish fell down , " he said ; " but — who
" 我 — 挑选 这 向上什么时候 一个 很多 的 垃圾 跌倒 向下 , " 他 说 ; " 但 — WHO
[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

“我——在一堆垃圾掉下来的时候捡到了这个，”他说；“但是——这是谁？”

[its] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] — [its] [laɪk][dæd] .
It's taken on the Island by the river , and — it's like Dad .
它是 已采取 在 这 岛 经过 这 河 , 和 — 它是 喜欢 爸爸 .

这是在河边的岛上拍摄的，而且——就像爸爸一样。

[bʌt; bət] — [its] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] .
But — it's not the same smile .
但 — 它是 不是 这 相同的 微笑 .

但是——笑容不一样了。

[mʌtʃ] ['jʌŋgər] [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] — [hu:'evər] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
Much younger too , of course , but — whoever can it be ? "
很多 年轻 也 , 的 课程 , 但 — 谁 能 它 是 ? "

当然，她也年轻得多，但是——会是谁呢?

" [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , ['eniweɪ] , " [sed] [dʒæn] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" A relation , anyway , " said Jan , peering over his shoulder .
" 一个 关系 , 反正 , " 说 一月 , 窥视 超过 他的 肩膀 .

“反正算是亲戚吧，”扬说着，回头看了看。

" [aɪl] [æsk] ['braʊni] , " [sed] ['pi:tər] , [ænd; ənd] , ['su:tɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ,
" I'll ask Brownie , " said Peter , and , suiting the action , to the word ,
" 患病的 问 布朗尼 , " 说 彼得 , 和 , 适合 这 行动 , 到 这 单词 ,

“我去问问布朗尼，”彼得说着，也说到做到。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'sterz] .
he seized the little portrait and made his way downstairs .
他 查获 这 小的 肖像 和 制成 他的 方式 楼下 .

他抓起那幅小画像，下了楼。

" [aɪ] [seɪ] , [hu:z] [ðɪs] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] ; " [ðɪs] [mæn] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dæd] ,
" I say , who's this ? " he inquired ; " this man — is it an old picture of Dad ,
" 我 说 , 谁是 这 ? " 他 询问 ; " 这 男人 — 是 它 一个 老的 图片 的 爸爸 ,

“我说，这是谁？”他问道；“这个人——这是爸爸的老照片吗？”

['braʊni] , [d'juː] [noʊ] ?
Brownie , d'you know ?
布朗尼 , 你 知道 ?

布朗尼，你知道吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] .
Because , well , it can't be , and yet — — " He stopped and stared .
因为 , 出色地 , 它 不能 是 , 和 然而 — — " 他 停止 和 凝视 .

因为，嗯，这不可能，可是——"他停下脚步，凝视着。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] , ['braʊni] ; [its] [nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [nɔːr][ə; eɪ] [bɑːm]
" It's only a snapshot , Brownie ; it's not a ghost , " he continued , " nor a bomb
" 它是 仅有的 一个 快照 , 布朗尼 ; 它是 不是 一个 鬼 , " 他 持续 , " 也不 一个 炸弹
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

"这只是一张照片，布朗尼；它不是鬼魂，"他继续说道，"也不是炸弹，你知道的。"

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæts] [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] . "
Who is it ? — that's all I was asking . "
WHO 是 它 ? — 那就是 全部 我 曾是 问 . "

"是谁？——我只是问这个问题。"

" [aɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hɪr] [raɪt] [wel] [wʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ;
" Aye , my dear , I hear right well what you're asking , " said the old woman ;
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 听到 正确的 出色地 什么 你是 问 , " 说 这 老的 女士 ;

"是的，亲爱的，我完全明白你的问题了，"老妇人说；

" [aɪ] [siː] [raɪt] [wel] [tuː] [ðæt] [its] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" I see right well too that it's but a photograph , as you say .
" 我 看 正确的 出色地 也 那 它是 但 一个 照片 , 作为 你 说 .

"我也很清楚，正如你所说，这只是一张照片。"

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hʊkər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tə'geðər] ; - [twʌz][wʌn][ʌv; əv] ['hʊkɚz] ['teɪkɪŋ] , [aɪ] [meɪk]
He and Hooker was always together ; ' twas one of Hooker's taking , I make
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

他和胡克总是形影不离；毫无疑问，这是胡克的惯犯之一。

['siːɪŋ] [æz; əz] [its] [ˌʌp'sterz] [stɪl] .
seeing as it's upstairs still .
看到 作为 它是 楼上 仍然 .

因为它还在楼上。

[laɪk] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [foʊks] [seɪ] , [ænd; ənd] — — "
Like David and Jonathan , so I've heard folks say , and — — "
喜欢 大卫 和 乔纳森 , 所以 我已经 听到 各位 说 , 和 — — "

就像大卫和约拿单一样，我听人说过，而且——"

" [bʌt; bət] — [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd]['piːtər] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" But — who is it ? " inquired Peter , with wonder in his eyes .
" 但 — WHO 是 它 ? " 询问 彼得 , 和 想知道 在 他的 眼睛 .

"可是——他是谁呢？"彼得眼中充满惊奇地问道。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [ʃʊr] [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ! " ['sɒbd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
" Ah , my dear , sure and don't be asking me ! " sobbed the old woman .
" 啊 , 我的 亲爱的 , 当然 和 不 是 问 我 ! " 啜泣 这 老的 女士 .

"啊，亲爱的，当然可以，别再问我了！"老妇人抽泣着说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

In	spite	of	all	the	mysteries	,	however	,	and	there	certainly	seemed	to	be
在	尽管如此	的	全部	这	谜团	,	然而	,	和	那里	当然	似乎	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,

a	good	many	,
一个	好的	许多	,

尽管存在诸多谜团，而且谜团似乎确实很多，

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [laɪk][tɑːps][ɪn][ðer; ðər]['ætɪk] - [ruːm] [ðæt] [naɪt] .

the	boys	slept	like	tops	in	their	attic	-	room	that	night	.
这	男孩们	睡着了	喜欢	最高额	在	他们的	阁楼	-	房间	那	夜晚	.

那天晚上，男孩们在阁楼房间里睡得像死猪一样。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] " [fɔːr; fər][ðer; ðər] [breɪnz] - [seɪk] , " [æz; əz]['piːtər] [ri'mɑːkt] ,

Perhaps	it	was	as	well	"	for	their	brains	'	sake	,	"	as	Peter	remarked	,
也许	它	曾是	作为	出色地	"	为了	他们的	大脑	-	清酒	,	"	作为	彼得	评论	,

正如彼得所说，也许"为了他们的大脑着想"，这样做也无妨。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [jet] [ə'nʌðər] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] .

for	they	woke	next	morning	to	yet	another	mysterious	affair	.
为了	他们	觉醒	下一个	早晨	到	然而	其他	神秘	事务	.

第二天早上醒来，他们发现又发生了一件神秘的事情。

[ðɪs] [taɪm] [dʒæn] [hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] , [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [nɔɪz] .

This	time	Jan	had	a	story	to	tell	,	a	story	of	noise	.
这	时间	一月	有	一个	故事	到	告诉	,	一个	故事	的	噪音	.

这一次，简要讲一个故事，一个关于噪音的故事。

" [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	A	most	peculiar	noise	,	from	the	wall	I	think	it	was	,	or	from	the
"	一个	最多	奇特	噪音	,	从	这	墙	我	思考	它	曾是	,	或者	从	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

"一种非常奇怪的声音，我觉得是从墙里传出来的，也可能是从地板里传出来的。"

['braʊni] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .

Brownie	,	but	I	couldn't	make	out	,	"	she	announced	at	breakfast	-	time	.
布朗尼	,	但	我	不能	制作	出去	,	"	她	宣布	在	早餐	-	时间	.

"布朗尼蛋糕，但我没看清，"她在早餐时宣布。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? "

"	Were	you	walking	about	in	the	night	?	"
"	是	你	步行	关于	在	这	夜晚	?	"

你晚上在外面闲逛吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	No	,	indeed	,	my	dear	,	"	said	the	old	woman	.
"	不	,	的确	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	老的	女士	.

"不，亲爱的，"老妇人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [æsk][juː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['dɪdnt] [muːv] [ɔːl] [naɪt] , " ['piːtər] [ə'ʃʊrd]

"	And	you	needn't	ask	us	,	for	we	didn't	move	all	night	,	"	Peter	assured
"	和	你	不必	问	我们	,	为了	我们	没有	移动	全部	夜晚	,	"	彼得	保证

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"你不用问我们，因为我们整晚都没动过，"彼得向她保证道。

" ['æftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɑ:li]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['feðər] -
" After all , there's something to be said for a jolly comfortable feather -
" 后 全部 , 有 某物 到 是 说 为了 一个 快乐的 舒服的 羽毛 -
[bed]['æftər][ə; eɪ] ['wi:ks] [ˌaʊt'saɪd] ['kæmpɪŋ] .
bed after a week's outside camping .
床 后 一个 本周 外部 野营 .

"毕竟，在户外露营一周后，能睡在一张舒适无比的羽绒床上，是多么令人向往啊。"

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ'd]['ræðər] [sli:p] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ['eni] [deɪ] ([ɔ:r] [naɪt] ,
Though , of course , I'd rather sleep out of doors any day (or night ,
尽管 , 的 课程 , ID 相当 睡觉 出去 的 门 任何 天 (或者 夜晚 ,

当然，我宁愿每天（或晚上）睡在户外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [mi:n]) [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] . "
of course , I mean) than in a house . "
的 课程 , 我 意思是) 比 在 一个 房子 . "

当然，我的意思是，比在房子里要好得多。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðen] , " [sed] [dʒæn] ;
" Well , I don't know what my noise was then , " said Jan ;
" 出色地 , 我 不 知道 什么 我的 噪音 曾是 然后 , " 说 一月 ;

"嗯，我不知道我当时发出的是什么声音，"简说道；

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" I was hoping it was one of you .
" 我 曾是 希望 它 曾是 一 的 你 .

"我当时希望是你们中的一个。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
I am sure I was awake a whole hour listening to it and wondering .
我 是 当然 我 曾是 醒 一个 所有的 小时 聆听 到 它 和 好奇 .

我确信我当时清醒地听了一个小时，一直在思考这个问题。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] . "
Like a banging and a tinging it sounded . "
喜欢 一个 砰砰作响 和 一个 刺痛 它 听起来 . "

听起来像是砰砰作响，又像是叮当作响。

" [tɪŋ] ! [tɪŋ] !
" Ting ! ting !
" 婷 ! ting !

"叮！叮！"

[d'ju:] [mi:n] ?
d'you mean ?
你 意思是 ?

你的意思是?

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[pər'hæps] [its] [laɪk][maɪ] [nɔɪz] , " [broʊk] [ɪn]['pi:tər] [ə'gen] , ['sterɪŋ] ,
perhaps it's like my noise , " broke in Peter again , staring ,
也许 它是 喜欢 我的 噪音 , " 打破 在 彼得 再次 , 凝视 ,

"或许就像我的噪音一样，"彼得再次插话道，目光紧紧盯着前方。

" [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɜ:rd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɪn][kæmp] . "
" like the noise I heard when we were sleeping in camp . "
" 喜欢 这 噪音 我 听到 什么时候 我们 是 睡眠 在 营 . "

"就像我们在营地睡觉时听到的那种声音。"

" ['braʊni] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " [pə'sistid] [dʒæn] . " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər]
" **Brownie** , **do** **you** **know** **what** **it** **was** ? " **persisted** **Jan** . " **Have** **you** **ever**
" 布朗尼 , 做 你 知道 什么 它 曾是 ? " 持续 一月 . " 有 你 曾经
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "
heard **it** **before** ? "
听到 它 前 ? "

"布朗尼，你知道那是什么吗？"简追问道，"你以前听过吗？"

" [ə; eɪ] [nɔɪz] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz] , [ðæt] [sʌm; səm] [sed] — — " [ðə; ði][oʊld]['wʊmən]
" **A** **noise** , **my** **dear** , **there** **once** **was** , **that** **some** **said** — — " **the** **old** **woman**
" 一个 噪音 , 我的 亲爱的 , 那里 一次 曾是 , 那 一些 说 — — " 这 老的 女士
[tʃekt] [hɜːr'self] .
checked **herself** .
已检查 她自己 .

"亲爱的，曾经有过一阵响声，有人说——"老妇人话还没说完就停住了。

" ['nevər] , [mɪs] [dʒæn] , [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saʊnd] [æz; əz][juː; jʊ] [neɪm] .
" **Never** , **Miss** **Jan** , **have** **I** **heard** **such** **a** **sound** **as** **you** **name** .
" 绝不 , 错过 一月 , 有 我 听到 这样的 一个 声音 作为 你 姓名 .

"简小姐，我从未听过您所说的这种声音。"

[maɪs] [naʊ] , ['dɪri] , [ðeɪ] [meɪk] [kwɪr] [saʊndz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] .
Mice **now** , **dearie** , **they** **make** **queer** **sounds** , " **she** **added** **earnestly** .
小鼠 现在 , 亲爱的 , 他们 制作 酷儿 声音 , " 她 额外 切实 .

"亲爱的，老鼠现在会发出奇怪的声音，"她认真地补充道。

" [bʌt; bət][maɪs][dəunt] [bæŋ] [ɔːr] [tɪŋ] ,
" **But** **mice** **don't** **bang** **or** **ting** ,
" 但 小鼠 不 砰 或者 ting ,

但是老鼠不会发出砰砰声或叮当声，

" [dʒæn] [riˈmɑːkt] [tuː; tə]['piːtər][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] .
" **Jan** **remarked** **to** **Peter** **as** **they** **made** **their** **way** **again** **towards** **the** **camp** .
" 一月 评论 到 彼得 作为 他们 制成 他们的 方式 再次 向 这 营 .

"扬一边和彼得再次向营地走去，一边说道。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θriː] ['dɪdnt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] .
Somehow **the** **three** **didn't** **feel** **satisfied** **about** **the** **matter** .
不知何故 这 三 没有 感觉 使满意 关于 这 事情 .

三人似乎对这件事并不满意。

['rɑːbɪn]['sɜːrt(ə)nli] [sed] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] " ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] , " [æz; əz]
Robin **certainly** **said** **little** **enough** , **but** **he** " **probably** **thought** **the** **more** , " **as**
罗宾 当然 说 小的 足够的 , 但 他 " 大概 想法 这 更多的 , " 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] [riˈmɑːkt] .
the **others** **remarked** .
这 其他的 评论 .

正如其他人所说，罗宾话不多，但他"可能思考得更多"。

" [wiːd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['rɪpɪŋli] [faɪn] ,
" **We'd** **come** **down** **to** **your** **room** **and** **listen** **if** **it** **wasn't** **so** **rippingly** **fine** ,
" 我们会 来 向下 到 你的 房间 和 听 如果 它 不是 所以 撕裂地 美好的 ,

"如果不是这么精彩绝伦，我们早就下楼到你房间去听了。"

" [riˈmɑːkt] ['piːtər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndz] [vɪəd] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ['wɛðɚz] ['goʊɪŋ]
" **remarked** **Peter** , " **but** **the** **wind's** **veered** **right** **round** **and** **jolly** **weather's** **going**
" 评论 彼得 , " 但 这 风的 转向 正确的 圆形的 和 快乐的 天气 去
[tuː; tə][set][ɪn] ,
to **set** **in** ,
到 放 在 ,

彼得说道："但是风向突然转变，好天气就要来了。"

[ðoʊ] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	one	doesn't	know	how	long	it	will	last	with	the	suddenness	of	it	.
尽管	一	不	知道	如何	长的	它	将要	最后的	和	这	突然	的	它	.

虽然由于这一切发生得如此突然，谁也不知道它会持续多久。

[soʊ] ['ɪtəd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] ['sɪli] [tuː; tə] [sliːp] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'gen] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [jʊə(r)] ['riːəli] - ,

So	it'd	be	downright	silly	to	sleep	indoors	again	,	wouldn't	it	,	unless	you're	really	funkish	,
所以	它会	是	彻头彻尾	愚蠢的	到	睡觉	室内	再次	,	不会	它	,	除非	你是	真的	-	,

所以，除非你真的特别喜欢待在室内，否则再睡在室内简直太傻了，不是吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [kən'sɪdərətli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — — ! "

of	course	,	"	he	added	considerately	,	"	if	you	are	—	—	!	"
的	课程	,	"	他	额外	体贴地	,	"	如果	你	是	—	—	!	"

“当然，”他体贴地补充道，“如果你是——！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [nɑːt] , " [sed] [dʒæn] ['breɪvli] .

"	Of	course	I'm	not	,	"	said	Jan	bravely	.
"	的	课程	我是	不是	,	"	说	一月	勇敢地	.

“我当然不是，”简勇敢地说。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [kwaɪt] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

After	all	,	the	fright	of	the	night	before	had	quite	vanished	with	the	morning	light	.
后	全部	,	这	惊吓	的	这	夜晚	前	有	相当	消失了	和	这	早晨	光	.

毕竟，昨晚的恐惧早已随着晨光消散殆尽。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

She	began	to	think	that	perhaps	she	had	imagined	the	whole	thing	.
她	开始	到	思考	那	也许	她	有	想象	这	所有的	事物	.

她开始怀疑，或许这一切都是她自己想象出来的。

" [juː; jʊ] [siː] , ['æftər] ['braʊni] ['biːɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] — [wel] , ['evriθɪŋ] ,

"	You	see	,	after	Brownie	being	so	mysterious	,	"	she	said	,	"	and	—	well	,	everything	,
"	你	看	,	后	布朗尼	存在	所以	神秘	,	"	她	说	,	"	和	—	出色地	,	一切	,

“你看，布朗尼那么神秘，”她说，“而且——嗯，所有的一切，

— [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ['sɪli] . "

—	I	think	perhaps	I	was	just	a	bit	silly	.	"
—	我	思考	也许	我	曾是	只是	一个	少量	愚蠢的	.	"

“我想我当时可能有点傻。”

" ['raɪtoʊ] !

"	Righto	!
"	好的	!

“好的！”

[aɪ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

I	expect	it	was	that	,
我	预计	它	曾是	那	,

我猜就是这样。

" [sed] ['piːtər][ɪn] ['brʌðərli] [toʊnz][æz; əz][ɔːl] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]
" said Peter in brotherly tones as all three made their way down to the pioneer
" 说 彼得 在 兄弟般的 音调 作为 全部 三 制成 他们的 方式 向下 到 这 先锋
[hʌt] .
hut .
小屋 .

"彼得用兄弟般的语气说道，三人一起走向了先锋小屋。"

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vɔnz] [hɔːrn] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
The sound of Mrs . Vaughan's horn called them , however ,
这 声音 的 太太 . 沃恩的 喇叭 称为 他们 , 然而 ,

然而，沃恩太太的号角声把他们叫了过来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][tuː; tə]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .
before they could set to any kind of work .
前 他们 可以 放 到 任何 种类 的 工作 .

在他们能够开始任何工作之前。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [deɪz] - [kæmp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Every morning during the ten days ' camp she had come to speak to them ,
每一个 早晨 期间 这 十 天 - 营 她 有 来 到 说话 到 他们 ,

在为期十天的夏令营期间，她每天早上都会来和他们讲话。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] .
and every day the bulletin had been a satisfactory one .
和 每一个 天 这 公告 有 到过 一个 令人满意的 一 .

每天的简报都令人满意。

['dɪks] [ˌskɑːrlə'tiːnə] [keɪs] [siːmd] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] [slaɪt] [wʌn] ,
Dick's scarlatina case seemed certainly to have been a very slight one ,
迪克的 猩红热 案件 似乎 当然 到 有 到过 一个 非常 轻微 一 ,

迪克的猩红热病例似乎确实非常轻微。

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɑːrdʒuəs] .
and nursing had not been arduous .
和 护理 有 不是 到过 艰巨 .

而且护理工作并不辛苦。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ə'krɔːs] , ['mɪsɪz] . [vɔːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ekstrə] ['tʃɪrf(ə)l]
To - day , as they rowed across , Mrs . Vaughan was looking extra cheerful
到 - 天 , 作为 他们 划船 穿过 , 太太 . 沃恩 曾是 寻找 额外的 快乐
[ænd; ənd] [pliːzd] .
and pleased .
和 高兴 .

今天，当他们划船过河时，沃恩太太看起来格外高兴。

" [jes] , ['dɪks] [stɪl] [prəg'resɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['hiːz] ['riːəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] ,
" Yes , Dick's still progressing , " she said ; " he's really tired of being in bed ,
" 是的 , 迪克的 仍然 进展 , " 她 说 ; " 他是 真的 疲劳的 的 存在 在 床 ,

"是的，迪克的病情还在好转，"她说；"他真的厌倦了卧床不起。"

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ræʃ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
and he'll be up as soon as the rash has disappeared .
和 地狱 是 向上 作为 很快 作为 这 皮疹 有 消失 .

等皮疹消退后，他就能起床了。

['piːlɪŋ] [wɪl] [kʌm] [nekst] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Peeling will come next , I suppose .
剥落 将要 来 下一个 , 我 认为 .

我想接下来就是剥皮了。

[aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv]
I've a piece of news for you to - day , however , which I had better give
我已经 一个 片 的 消息 为了 你 到 - 天 , 然而 , 哪个 我 有 更好的 给
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

不过，我今天有个消息要告诉你，我最好马上告诉你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ? "
Can you guess ? "
能 你 猜测 ? "

你能猜到吗?

" ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][dæd] ? " [æskt] ['piːtər] .
" Anything about Dad ? " asked Peter .
" 任何事物 关于 爸爸 ? " 问 彼得 .

"有关于爸爸的消息吗？"彼得问道。

" [noʊ] , [its] ['dɑːnld] .
" No , it's Donald .
" 不 , 它是 唐纳德 .

"不，是唐纳德。"

['hiːz] [aʊt][ʌv; əv] ['kwɔːrəntiːn] [naʊ] ; [its] [ten] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [dɪk] , [juː; jʊ] [siː] ,
He's out of quarantine now ; it's ten days since he saw Dick , you see ,
他是 出去 的 隔离 现在 ; 它是 十 天 自从 他 锯 迪克 , 你 看 ,

他现在已经解除隔离了；你知道，他已经十天没见到迪克了。

[ænd; ənd]['hiːz] ['evɪdəntli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] ['skɑːrlət]['fiːvər] .
and he's evidently not going to catch scarlet fever .
和 他是 显然 不是 去 到 抓住 猩红 发烧 .

他显然不会得猩红热。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
So I thought of a plan which will , I hope , give pleasure to you all .
所以 我 想法 的 一个 计划 哪个 将要 , 我 希望 , 给 乐趣 到 你 全部 .

所以我想到一个计划，希望它能让大家开心。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [θriː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,
I wrote to your aunt and told her what you three were doing ,
我 写道 到 你的 阿姨 和 讲述 她 什么 你 三 是 正在做 ,

我写信给你姑姑，告诉她你们三个在做什么。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ['dɑːnld] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
and suggested that Donald should join you on the Island .
和 建议 那 唐纳德 应该 加入 你 在 这 岛 .

并建议唐纳德也来岛上和你一起上船。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] .
He's coming down to - morrow ; I heard to - day .
他是 未来 向下 到 - 明天 ; 我 听到 到 - 天 .

我今天听说他明天要来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" ['mʌðər] , [its] ['pɜːrfɪktli] ['rɪpɪŋ] .
" Mother , it's perfectly ripping .
" 母亲 , 它是 完美 撕裂 .

"妈妈，这简直太棒了。"

[wʌt] [ə; eɪ] [splen'dɪfərəs] [aɪ'diːə] !
What **a** **splendiferous** **idea** **!**
什么 一个 锦绣 主意 !

真是个绝妙的主意!

[ænd; ənd] — [wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And **—** **we** **never** **thought** **of** **it** **!**
和 — 我们 绝不 想法 的 它 !

我们竟然从来没想过这一点!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
" **There** **was** **no** **doubt** **about** **the** **satisfaction** **of** **the** **three** **.**
" 那里 曾是 不 怀疑 关于 这 满意 的 这 三 .

“毫无疑问，这三个人都非常满意。”

" [wel] , [its] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɑːnld] [æz; əz] [wel] ,
" **Well** **,** **it's** **really** **a** **little** **hard** **on** **all** **of** **you** **,** **Donald** **as** **well** **,**
" 出色地 , 它是 真的 一个 小的 难的 在 全部 的 你 , 唐纳德 作为 出色地 ,

“嗯，这对你们所有人来说确实有点难，唐纳德也是。”

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['skɑːrlət] - ['fiːvər] ['bɪznəs] , [soʊ] , " ['mɪsɪz] .
to **have** **your** **holiday** **changed** **by** **the** **scarlet** **-** **fever** **business** **,** **so** **,** **"** **Mrs** **.**
到 有 你的 假期 已更改 经过 这 猩红 - 发烧 商业 , 所以 , " 太太 .
[vɔːn] [smaɪld] .
Vaughan **smiled** **.**
沃恩 微笑 .

“因为猩红热疫情而改变了你的假期，”沃恩太太笑着说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɔːl] [ə'pruːv] .
" **I'm** **glad** **you** **all** **approve** **.**
" 我是 高兴的 你 全部 批准 .

我很高兴你们都赞同。

[aɪ][spoʊk][tuː; tə] [braʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['braʊni] [wʊd] ['welkəm] [ə'nʌðər] .
I **spoke** **to** **Brown** **,** **and** **he** **was** **sure** **Brownie** **would** **welcome** **another** **.**
我 辐 到 棕色的 , 和 他 曾是 当然 布朗尼 会 欢迎 其他 .

我和布朗谈过了，他确信布朗尼会欢迎另一个孩子。

[ɪf] [siːmz] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [mɔːr] [ʌv; əv]['hɛlps][ðæn; ðən] ['hɪndrənsiz] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]
If **seems** **that** **you're** **all** **more** **of** **helps** **than** **hindrances** **,** **he** **says** **,** **to** **his** **wife**
如果 似乎 那 你是 全部 更多的 的 帮助 比 障碍 , 他 说道 , 到 他的 妻子
,
,
,

他对妻子说：“看来你们都是帮倒忙的人。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I'm** **glad** **to** **hear** **it** **.**
和 我是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

[soʊ] [ə'nʌðər] [skaʊt] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][foʊk] , [aɪ][hoʊp] .
So **another** **Scout** **will** **be** **no** **trouble** **to** **the** **old** **folk** **,** **I** **hope** **.**
所以 其他 侦察 将要 是 不 麻烦 到 这 老的 民间 , 我 希望 .

这样一来，再多一个童子军就不会给老人们带来麻烦了，我希望如此。

[ðə; ði]['ætɪk] [wer] [juː; jʊ] [bɔɪz] [sliːp] [ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ə'nʌðər] ['trʌndl] - [bed][kæn; kən][biː; bi] [rɪgd]
The **attic** **where** **you** **boys** **sleep** **is** **so** **big** **that** **another** **trundle** **-** **bed** **can** **be** **rigged**
这 阁楼 在哪里 你 男孩们 睡觉 是 所以 大的 那 其他 滚动 - 床 能 是 作弊
[ʌp][ðer; ðər] ,
up **there** **,**
向上 那里 ,

你们男孩睡觉的阁楼很大，完全可以再加一张折叠床。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wet] [naɪt] [ə'gen] . "
if **there's** **a** **wet** **night** **again** **.** **"**
如果 有 一个 湿的 夜晚 再次 . "

如果今晚又下雨的话。"

" [ɪf] !
" **If** **!**
" 如果 !

"如果!

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] , " [sed] ['piːtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]
But **I** **hope** **there** **won't** **be** **,** **"** **said** **Peter** **,** **as** **they** **made** **their** **way** **back** **to**
但 我 希望 那里 惯于 是 , " 说 彼得 , 作为 他们 制成 他们的 方式 后退 到
[kæmp] .
camp **.**
营 .

"但我希望不会发生,"彼得一边说着，一边和他们一起返回营地。

" [aɪ] [seɪ] — ['rɪpɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **I** **say** **—** **ripping** **,** **isn't** **it** **?**
" 我 说 — 撕裂 , 不是 它 ?

"我说——真是太精彩了，不是吗？"

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] — — "
We **don't** **know** **him** **,** **but** **—** **—** **"**
我们 不 知道 他 , 但 — — "

我们不认识他，但是——"

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] , " [sed] ['rɑːbɪn] .
" **Well** **,** **we** **know** **that** **he's** **a** **Scout** **,** **"** **said** **Robin** **.**
" 出色地 , 我们 知道 那 他是 一个 侦察 , " 说 罗宾 .

"嗯，我们知道他是一名童子军,"罗宾说。

" [soʊ]['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['diːsnt] , " [sed] [dʒæn] ,
" **So** **he's** **sure** **to** **be** **thoroughly** **decent** **,** **"** **said** **Jan** **,**
" 所以 他是 当然 到 是 彻底 体面的 , " 说 一月 ,

"所以他肯定是个非常正派的人,"简说道。

[huː] [ə'dɑːptɪd][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɪk'spreʃənz] [wen] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['ekstrə][wɜːrdz] .
who **adopted** **her** **brother's** **expressions** **when** **in** **need** **of** **extra** **words** **.**
WHO 已采用 她 兄弟 表达式 什么时候 在 需要 的 额外的 字 .

当需要补充词语时，她会模仿哥哥的表情。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['dɑːnld] [pruːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] "
And **certainly** **Donald** **proved** **in** **the** **opinion** **of** **the** **three** **to** **be** **indeed** **"**
和 当然 唐纳德 已证实 在 这 观点 的 这 三 到 是 的确 "
['θɜːrəli] ['diːsnt] " [wen] ,
thoroughly **decent** **"** **when** **,**
彻底 体面的 " 什么时候 ,

而且，在三人看来，唐纳德的确证明了他"非常正派"，当时：

[nekst][ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] ; [ə; eɪ] " ['dʒɑːli][ɔːl] - [raʊnd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] " [ðə; ðɪ]
next **afternoon** **,** **he** **arrived** **;** **a** **"** **jolly** **all** **-** **round** **man** **and** **a** **good** **Scout** **"** **the**
下一个 下午 , 他 到达的 ; 一个 " 快乐的 全部 - 圆形的 男人 和 一个 好的 侦察 " 这
[bɔɪz] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm] ,
boys **voted** **him** **,**
男孩们 投票 他 ,

第二天下午，他到了；孩子们投票选他为"一个快乐开朗、各方面都很优秀的人，也是一个好童子军"。

[ænd; ənd][dʒæn][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['sætɪsfaɪd] .
and **Jan** **was** **quite** **as** **satisfied** **.**
和 一月 曾是 相当 作为 使满意 .

简也同样非常满意。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][plænz]

Within	an	hour	of	his	arrival	he	had	been	introduced	into	all	the	plans
之内	一个	小时	的	他的	到达	他	有	到过	介绍	进入	全部	这	计划

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz] ,

of	the	campers	,
的	这	露营者	,

他抵达后不到一个小时，就被介绍给了所有露营者，了解他们的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['roʊstɪŋ] [pə'tetoz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [æz; əz]

and	the	four	were	seated	round	the	fire	roasting	potatoes	for	supper	as
和	这	四	是	坐着	圆形的	这	火	烘焙	土豆	为了	晚餐	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bu:n] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

though	they	had	been	boon	companions	for	years	.
尽管	他们	有	到过	恩惠	同伴	为了	年	.

四人围坐在火堆旁烤土豆做晚餐，就像他们多年来一直是亲密的朋友一样。

" [ænd; ənd] [ju:v] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bædʒ] [ɔ:l'redi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:bɪn] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

"	And	you've	the	Pioneer	Badge	already	?	"	exclaimed	Robin	,	"	as	well	as	the
"	和	你已经	这	先锋	徽章	已经	?	"	惊呼	罗宾	,	"	作为	出色地	作为	这

[wʌnz] [wi:v] [gɑ:t] .

ones	we've	got	.
一个	我们已经	得到	.

"你已经有先锋徽章了吗？"罗宾惊呼道，"还有我们其他人的徽章呢。"

[ænd; ənd] , — [wɒts] [ðɪs] ? — [oʊ] !

And	,	—	what's	this	?	—	Oh	!
和	,	—	是什么	这	?	—	哦	!

还有，——这是什么？——哦！

[ðə; ði] - [bædʒ]

the	Signaller's	Badge
这	-	徽章

信号兵徽章

" ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ['bædʒɪz] [ðæt] ['dɑ:nld] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt]

"	;	the	boys	were	examining	the	proficiency	badges	that	Donald	wore	on	his	right
"	;	这	男孩们	是	检查	这	熟练程度	徽章	那	唐纳德	穿着	在	他的	正确的

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

男孩们正在查看唐纳德右臂上佩戴的技能徽章。

" [wel] , ['dɪks] [ə; eɪ] ['betər] ['sɪgnələr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dɑ:nld] ; " [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	Well	,	Dick's	a	better	signaller	than	I	am	,	"	said	Donald	;	"	I	wish	he	was
"	出色地	,	迪克的	一个	更好的	信号员	比	我	是	,	"	说	唐纳德	;	"	我	希望	他	曾是

[hɪr] .

here	.
这里	.

"嗯，迪克比我更擅长信号传递，"唐纳德说；"我希望他在这里。"

['hi:z] ['dʒɑ:li] [gʊd] [ænd; ənd] [kwɪk] [æt; ət][flæg] - ['wægɪŋ] ; [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

He's	jolly	good	and	quick	at	flag	-	wagging	;	you	should	see	him	at	it	,
他是	快乐的	好的	和	快的	在	旗帜	-	摇尾巴	;	你	应该	看	他	在	它	,

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

他挥舞旗帜的本事真是又快又好；你应该看看他挥旗的样子，而且——"

" [jʊə(r)] [bəuθ] ['fraɪfəli] ['klevər] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] ['pi:tər] .

"	You're	both	frightfully	clever	,	I	expect	,	"	said	Peter	.
"	你是	两个都	可怕地	聪明的	,	我	预计	,	"	说	彼得	.

"我想你们俩都非常聪明，"彼得说。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['biːɪŋ] ['kʌznz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [d'juː] [θɪŋk] , ['rɑːbɪn] ,

"	Oh	,	I	say	,	being	cousins	,	you	know	,	and	all	that	,	d'you	think	,	Robin	,
"	哦	,	我	说	,	存在	表兄弟姐妹	,	你	知道	,	和	全部	那	,	你	思考	,	罗宾	,

"哦，我说，我们是表兄妹，你知道的，诸如此类，你觉得呢，罗宾？"

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mistəriz] ?

that	we	could	ask	him	about	the	mysteries	?
那	我们	可以	问	他	关于	这	谜团	?

我们可以向他询问那些谜团吗?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

" ['mistəriz] !

"	Mysteries	!
"	谜团	!

"神秘！"

" ['dɑːnld] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Donald	pricked	up	his	ears	.
"	唐纳德	刺痛	向上	他的	耳朵	.

唐纳德竖起了耳朵。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

"	Oh	,	I	say	,	I'd	like	to	hear	them	,
"	哦	,	我	说	,	ID	喜欢	到	听到	他们	,

"哦，我说，我很想听听他们怎么说。"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['rɑːbɪn] [kʊd; kəd] [ɪg'zæktli] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	and	before	Robin	could	exactly	make	up	his	mind	on	the	matter	,
"	和	前	罗宾	可以	确切地	制作	向上	他的	头脑	在	这	事情	,

罗宾还没来得及对此事做出确切决定，

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [weɪ] .

the	subject	was	well	under	way	.
这	主题	曾是	出色地	在下面	方式	.

该课题已进展顺利。

" [ðeəz; ðəz] — [wel] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] ['mistəriz] , " [sed] ['piːtər] ['iːgərli] , " ['lɪt(ə)l]

"	There's	—	well	there's	a	whole	heap	of	mysteries	,	"	said	Peter	eagerly	,	"	little
"	有	—	出色地	有	一个	所有的	堆	的	谜团	,	"	说	彼得	急切地	,	"	小的

[wʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .

ones	and	a	big	one	.
一个	和	一个	大的	一	.

"有很多谜团，"彼得急切地说，"有小的，也有大的。"

['braʊniz] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ,

Brownie's	in	some	of	them	,	at	least	she	certainly	knows	something	about	one	,
布朗尼	在	一些	的	他们	,	在	至少	她	当然	知道	某物	关于	一	,

布朗尼出现在其中一些故事里，至少她肯定知道其中一个故事。

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiːl] [oʊn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nɔɪz] ,

and	I've	an	idea	that	she	knows	more	than	she'll	own	about	your	noise	,
和	我已经	一个	主意	那	她	知道	更多的	比	壳	自己的	关于	你的	噪音	,

我感觉她对你制造的噪音了解得比她愿意承认的要多。

[dʒæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] .

Jan	,	if	you	ask	me	.
一月	,	如果	你	问	我	.

依我看，我会选Jan。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][maɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] — — "

And	then	there's	my	noise	,	and	I	—	—	"
和	然后	有	我的	噪音	,	和	我	—	—	"

然后还有我的噪音，我——”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ! " [gɑːspt] [ðer; ðər] [bɪ'wɪldərd] ['kʌz(ə)n] , [huː] [felt]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	What	on	earth	!	"	gasped	their	bewildered	cousin	,	who	felt	almost	suffocated	with
"	什么	在	地球	!	"	倒吸一口气	他们的	困惑	表哥	,	WHO	毛毡	几乎	窒息	和

[mɪ'stɪriəs] [ə'ferz] [ɔːl'redi] .

mysterious	affairs	already	.
神秘	事务	已经	.

“这到底是怎么回事！”他们困惑的表亲喘着气说，他感觉自己已经被这些神秘的事情搞得几乎窒息了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['mʌdli] , [aɪ][oʊn] , " ['piːtər] [grɪnd] ,

"	It	does	seem	a	bit	muddly	,	I	own	,	"	Peter	grinned	,
"	它	做	似乎	一个	少量	混乱	,	我	自己的	,	"	彼得	咧嘴一笑	,

“确实有点混乱，我承认，”彼得咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] ['prɑːpərli] ['mʌdld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

"	but	we're	properly	muddled	with	them	all	,	I	can't	tell	you	.
"	但	是	适当地	混乱	和	他们	全部	,	我	不能	告诉	你	.

“但是我们被它们搞得一团糟，我无法告诉你。”

[fɜːrst] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [aʊt] [dʒæn] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ['wɪndoʊz] ;

First	night	we	slept	out	Jan	saw	a	light	shining	from	the	Chase	windows	;
第一的	夜晚	我们	睡着了	出去	一月	锯	一个	光	灼灼	从	这	追赶	视窗	;

我们露宿街头的第一晚，简看到蔡斯家的窗户里透出光亮；

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] [fɔːr; fər]

thought	it	was	mother	,	and	next	morning	thanked	her	politely	for
想法	它	曾是	母亲	,	和	下一个	早晨	谢谢	她	礼貌地	为了

[hɜːr; hər] ['biːkən] ,

her	beacon	,
她	信标	,

我以为是母亲，第二天早上礼貌地感谢她指引方向。

['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

only	to	hear	that	Mother	had	never	thought	of	such	a	thing	.
仅有的	到	听到	那	母亲	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

却得知母亲从未想过这样的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət] — — "

Of	course	there	might	easily	be	an	explanation	of	a	light	,	but	—	—	"
的	课程	那里	可能	容易地	是	一个	解释	的	一个	光	,	但	—	—	"

当然，灯光的出现或许很容易解释，但是——”

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæn] , ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

"	But	,	"	interrupted	Jan	,	eager	to	have	something	to	say	in	the	matter	,
"	但	,	"	中断	一月	,	渴望的	到	有	某物	到	说	在	这	事情	,

“但是，”简打断道，急于就此事发表意见。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [aɪv] [lʊkt] .

"	I've	never	seen	it	again	,	for	I've	looked	.
"	我已经	绝不	已见	它	再次	,	为了	我已经	看起来	.

“我再也没见过它，因为我找过了。”

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	wondered	why	;	and	besides	,
我	想知道	为什么	;	和	除了	,

我很好奇为什么；而且，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [wɪŋ] . "

I	believe	it	shone	from	one	of	the	windows	of	the	empty	wing	.	"
我	相信	它	闪耀	从	一	的	这	视窗	的	这	空的	翼	.	"

我相信它是从那间空荡荡的侧翼的某个窗户里透出来的。

" [sʌm; səm]['sɜːrvənt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [læst] [θɪŋ] ? " [sə'dʒestɪd] ['dɑːnld] .

"	Some	servant	looking	round	last	thing	?	"	suggested	Donald	.
"	一些	仆人	寻找	圆形的	最后的	事物	?	"	建议	唐纳德	.

"是不是哪个仆人临走前四处看看？"唐纳德猜测道。

" [wiːv] ['oʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] .

"	We've	only	two	,	and	that's	why	the	house	is	all	shut	up	.
"	我们已经	仅有的	二	,	和	那就是	为什么	这	房子	是	全部	关闭	向上	.

"我们只有两个孩子，所以家里才这么紧闭。"

[ðeɪ] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

They	sleep	at	the	back	on	the	other	side	.
他们	睡觉	在	这	后退	在	这	其他	边	.

他们睡在后面的另一边。

['noʊbɑːdi][goʊz] [raʊnd] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Nobody	goes	round	at	night	,	but	there	might	easily	be	an	explanation	of
无人	去	圆形的	在	夜晚	,	但	那里	可能	容易地	是	一个	解释	的

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

晚上没人会到处走动，但那束光很可能是有原因的。

[aɪ][kwaɪt] [θɪŋk] — ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	quite	think	—	only	,	it	certainly	was	there	.
我	相当	思考	—	仅有的	,	它	当然	曾是	那里	.

我完全相信——它确实存在过。

[goʊ][ɑːn][ə'baʊt][jʊr; jər] [nɔɪz] , ['piːtər] . "

Go	on	about	your	noise	,	Peter	.	"
去	在	关于	你的	噪音	,	彼得	.	"

彼得，你继续吵吧。

" [maɪ] [nɔɪz] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , " [sed] ['piːtər] , " [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

"	My	noise	happened	at	midnight	or	thereabout	,	"	said	Peter	,	"	I	heard	it
"	我的	噪音	发生	在	午夜	或者	大约	,	"	说	彼得	,	"	我	听到	它

['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪndʒɪŋ] [ə'weɪ] .

hammering	and	tinging	away	.
锤击	和	刺痛	离开	.

"我的噪音大约发生在午夜时分，"彼得说，"我听到它发出砰砰的敲击声和叮叮当当的声音。"

[θʌmp] ! [θʌmp] !

Thump	!	thump	!
扑通	!	扑通	!

咚！咚！

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	bang	!
砰	!	砰	!

砰！砰！

[æz; əz][aɪm]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

as	I'm	always	telling	everybody	.
作为	我是	总是	讲述	大家	.

我一直都这么跟大家说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then **it** **was** **gone** **.**
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
And **Robin** **doesn't** **believe** **a** **word** **of** **it** **.** **"**
和 罗宾 不 相信 一个 单词 的 它 . "

罗宾一个字都不信。

" [aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ['sʌd(ə)nli] .
" **I** **don't** **say** **that** **,** **"** **remarked** **his** **elder** **brother** **suddenly** **.**
" 我 不 说 那 , " 评论 他的 长老 兄弟 突然 .

"我可没这么说,"他的哥哥突然说道。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

" ['piːtər] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrt] , " [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Peter** **turned** **like** **a** **dart** **,** **"** **you're** **coming** **round** **,** **are** **you** **?**
" 彼得 转向 喜欢 一个 镖 , " 你是 未来 圆形的 , 是 你 ?

彼得像飞镖一样转过身来,"你醒过来了,是吗?"

['haʊz] [ðæt] ?
How's **that** **?**
怎么样 那 ?

怎么样?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['pɑːzətɪv][æt; ət][fɜːrst] .
You **were** **so** **positive** **at** **first** **.**
你 是 所以 积极的 在 第一的 .

你一开始非常乐观。

[pərˈhæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [læst] [naɪt] ? "
Perhaps **it's** **because** **Jan** **heard** **a** **noise** **last** **night** **?** **"**
也许 它是 因为 一月 听到 一个 噪音 最后的 夜晚 ? "

或许是因为简昨晚听到了什么动静?

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] " — ['rɑːbɪn][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , — " [wel] ,
" **If** **you** **want** **to** **know** **the** **reason** **"** **—** **Robin** **stared** **into** **the** **fire** **,** **—** **"** **well** **,**
" 如果 你 想 到 知道 这 原因 " — 罗宾 凝视 进入 这 火 , — " 出色地 ,

"如果你想知道原因,"罗宾盯着火堆说,"嗯,

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I **happened** **to** **have** **heard** **it** **myself** **.**
我 发生 到 有 听到 它 我 .

我碰巧也听到了。

[nɑːt][ðə; ði] [naɪt] [ðæt][juː; jʊ][dɪd] , ['piːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] .
Not **the** **night** **that** **you** **did** **,** **Peter** **,** **but** **the** **next** **.**
不是 这 夜晚 那 你 做过 , 彼得 , 但 这 下一个 .

彼得,不是你做那件事的那晚,而是第二天晚上。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] :
You **were** **asleep** **,** **and** **I** **lay** **and** **listened** **:**
你 是 睡着了 , 和 我 躺 和 听着 :

你睡着了,我躺着听:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪndʒɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

it	was	a	thumping	and	a	banging	and	a	tinging	,	as	you	say	,
它	曾是	一个	怦	和	一个	砰砰作响	和	一个	刺痛	,	作为	你	说	,

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

正如你所说，那是一种砰砰的撞击声、砰砰的敲击声和叮当的响声，而且——”

" [waɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðen] ? " [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

"	Why	in	all	the	world	didn't	you	tell	us	then	?	"	demanded	his	younger	brother	.
"	为什么	在	全部	这	世界	没有	你	告诉	我们	然后	?	"	要求	他的	年轻	兄弟	.

“你当时为什么不告诉我们？”他的弟弟质问道。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['rɑːbɪn] , " [ænd; ənd] — [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I	wanted	to	think	,	"	said	Robin	,	"	and	—	well	I	didn't	hear	it	again	.
"	我	通缉	到	思考	,	"	说	罗宾	,	"	和	—	出色地	我	没有	听到	它	再次	.

“我想思考一下，”罗宾说，“然后——我就再也没听到它了。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒæn][dɪd] , [læst] [naɪt] . "

But	,	of	course	,	Jan	did	,	last	night	.	"
但	,	的	课程	,	一月	做过	,	最后的	夜晚	.	"

当然，昨晚简确实这么做了。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sliːpɪŋ] [aʊt] , [ðen] ? " [inˈkwaiəd][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn]

"	Was	she	sleeping	out	,	then	?	"	inquired	their	cousin	,	wrinkling	his	brows	in
"	曾是	她	睡眠	出去	,	然后	?	"	询问	他们的	表哥	,	皱纹	他的	眉毛	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“那她是不是睡在外面？”他们的表兄皱着眉头，若有所思地问道。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wet] . "

"	I	imagined	that	you	said	it	was	wet	.	"
"	我	想象	那	你	说	它	曾是	湿的	.	"

“我以为你说的是地面湿了。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [dʌz] .

"	No	,	she	never	does	.
"	不	,	她	绝不	做	.

不，她从来没有这样做过。

[its] [ə'genst] ['ɔːrdərz] .

It's	against	orders	.
它是	反对	订单	.

这是违反命令的。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['kwɪrər] .

And	that	makes	the	whole	thing	queerer	.
和	那	制作	这	所有的	事物	更酷儿	.

这让整件事更加古怪了。

['aʊər; ɑːr] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [saʊnd] [fɑːr] [ɔːf] .

Our	noise	was	heard	when	we	were	camping	,	and	didn't	sound	far	off	.
我们的	噪音	曾是	听到	什么时候	我们	是	野营	,	和	没有	声音	远的	离开	.

我们在露营时发出的噪音被别人听到了，听起来离得并不远。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [ðæt] [wʊd]

It	seemed	to	me	to	come	through	the	ground	,	but	,	perhaps	,	that	would
它	似乎	到	我	到	来	通过	这	地面	,	但	,	也许	,	那	会

[biː; bi][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ,

be	vibration	,
是	振动	,

我觉得声音是从地面传来的，但也许那只是震动而已。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɔɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪf] [wʌn] [pʊts] [wʌn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

for	a	noise	carries	a	long	way	if	one	puts	one	ear	to	the	ground	to	listen	,
为了	一个	噪音	携带	一个	长的	方式	如果	一	放置	一	耳朵	到	这	地面	到	听	,

如果把耳朵贴在地上倾听，声音就能传得很远。

" ['ædɪd] ['piːtər] ['waɪzli] .

"	added	Peter	wisely	.
"	额外	彼得	明智地	.

彼得睿智地补充道。

" ['dʒænz] [nɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . "

"	Jan's	noise	,	you	know	,	was	by	her	bed	in	the	Cottage	.	"
"	简的	噪音	,	你	知道	,	曾是	经过	她	床	在	这	小屋	.	"

“你知道，简的声音是从她小屋的床边传来的。”

" [aɪ]['nevər] [sed] [soʊ] , " [riˈmɑːkt] [dʒæn] ['iːgərli] ; " [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ɔːr][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	I	never	said	so	,	"	remarked	Jan	eagerly	;	"	from	the	wall	or	the	floor	,
"	我	绝不	说	所以	,	"	评论	一月	急切地	;	"	从	这	墙	或者	这	地面	,

“我从没说过这样的话，”简急切地说道；“无论是从墙上还是地板上，

[ɔːr][bəuθ] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ! "

or	both	,	I	couldn't	tell	which	—	that's	what	I	said	!	"
或者	两个都	,	我	不能	告诉	哪个	—	那就是	什么	我	说	!	"

或者两者都有，我说不清楚是哪一个——我就是这么说的！

" ['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ðæt] ['dɑːnld] [hæd; həd]

"	Noises	are	queer	things	sometimes	,	"	was	all	the	remark	that	Donald	had
"	噪音	是	酷儿	事物	有时	,	"	曾是	全部	这	评论	那	唐纳德	有

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə'pærəntli] ,

to	contribute	apparently	,
到	贡献	显然	,

“噪音有时候真是奇怪的东西，”唐纳德似乎只说了这么一句。

[ə; eɪ] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [fækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kʌznz] ,

a	rather	disappointing	fact	from	the	point	of	view	of	the	three	cousins	,
一个	相当	令人失望	事实	从	这	观点	的	看法	的	这	三	表兄弟姐妹	,

从这三位堂兄弟的角度来看，这是一个相当令人失望的事实。

[huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][help][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [skaʊt] .

who	had	hoped	for	help	from	this	distinguished	Scout	.
WHO	有	希望	为了	帮助	从	这	杰出的	侦察	.

谁曾希望得到这位杰出侦察兵的帮助?

" [bʌt; bət] , [wʌt] ['ʌðər] ['mistəriz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

"	But	,	what	other	mysteries	are	there	?
"	但	,	什么	其他	谜团	是	那里	?

“但是，还有哪些谜团呢？”

[ðeə(r)] [moʊst] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They're	most	frightfully	interesting	,	you	know	.	"
它们是	最多	可怕地	有趣的	,	你	知道	.	"

它们真是既可怕又有趣，你知道吗?

" [jes] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	Yes	,	aren't	they	?
"	是的	,	不是	他们	?

“是啊，不是吗？”

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['braʊniz] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Well	,	there's	Brownie's	queer	way	of	going	on	.
出色地	,	有	布朗尼	酷儿	方式	的	去	在	.

嗯，这就是布朗尼的古怪行事方式。

[fɜːrst] ['æskɪŋ] ['mʌðər] [ɪf] [wiːd] [biː; bi] - [ˌɛf'ɑːr] — — - ; [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]

First	asking	Mother	if	we'd	be	'	fr	—	—	'	;	the	word	was	stuck	in	her	throat
第一的	问	母亲	如果	我们会	是	-	fr	—	—	-	;	这	单词	曾是	卡住	在	她	喉

[baɪ] ['mʌðɝz] [lʊk] ,

by	Mother's	look	,
经过	母亲的	看	,

她先问妈妈我们是不是"fr——"；妈妈的眼神让她说不出话来。

[æz; əz][aɪ] [twig] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] - ['fraɪt(ə)nd] - — ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] !

as	I	twigged	,	but	she	meant	'	frightened	'	—	frightened	to	sleep	in	the	attic	!
作为	我	树枝	,	但	她	意思是	-	害怕	-	—	害怕	到	睡觉	在	这	阁楼	!

我恍然大悟，但她指的是"害怕"——害怕在阁楼里睡觉！

['rɑːbɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [skaʊts] .

Robin	and	me	,	you	know	,	and	we're	Scouts	.
罗宾	和	我	,	你	知道	,	和	是	童子军	.

你知道，我和罗宾都是童子军。

[waɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ,

Why	,	for	a	minute	I	thought	the	place	was	haunted	,
为什么	,	为了	一个	分钟	我	想法	这	地方	曾是	闹鬼的	,

我刚才还以为这地方闹鬼呢。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][kæmp]['iːv(ə)n] ,

and	I	felt	inclined	to	give	up	the	camp	even	,
和	我	毛毡	倾斜	到	给	向上	这	营	甚至	,

我甚至一度想要放弃这个营地。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [spuːks] , [bʌt; bət] [skaʊts] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]

just	to	have	a	go	at	hunting	the	spooks	,	but	Scouts	don't	believe	in
只是	到	有	一个	去	在	打猎	这	幽灵	,	但	童子军	不	相信	在

['goʊsts] ;

ghosts	;
鬼魂	;

只是想尝试一下捉鬼，但童子军不相信鬼魂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ! "

and	it	wasn't	that	,	it	was	something	else	!	"
和	它	不是	那	,	它	曾是	某物	别的	!	"

但事实并非如此，而是另有隐情！

" [wʌt] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	What	?	"	inquired	his	cousin	with	interest	.
"	什么	?	"	询问	他的	表哥	和	兴趣	.

"什么？"他的表弟饶有兴趣地问道。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	Well	,	that's	what	we	want	to	find	out	.
"	出色地	,	那就是	什么	我们	想	到	寻找	出去	.

"嗯，这正是我们想要弄清楚的。"

[ðə; ði]['ætɪk] - [pleɪs] ['hædnt] [bɪn] [swept] [aʊt][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [its] [kræmd] [wɪð; wɪθ]

The	attic	-	place	hadn't	been	swept	out	for	years	,	and	it's	crammed	with
这	阁楼	-	地方	之前没有	到过	扫荡	出去	为了	年	,	和	它是	拥挤	和

['lʌmbər] ,

lumber	,
木材	,

阁楼已经多年未打扫，里面堆满了木材。

[oʊld]['bɪts][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

old	bits	of	machinery	and	what	not	.
老的	比特	的	机械	和	什么	不是	.

一些旧机器零件之类的东西。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːrmər]['tenənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] ;

There's	some	mystery	about	the	former	tenant	of	the	Cottage	,	I'm	almost	sure	;
有	一些	神秘	关于	这	以前的	租户	的	这	小屋	,	我是	几乎	当然	;

我几乎可以肯定，这间小屋的前租客身上有些神秘之处；

['geɪmkiːpər] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

gamekeeper	to	Grandfather	he	was	,	you	know	.
猎场管理员	到	祖父	他	曾是	,	你	知道	.

你知道，他就像爷爷的猎场看守一样。

[dɪs'mɪst] , [tuː] , [ænd; ənd] [gɔːn] ['sʌmwer] [ðæt] ['braʊni] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi]

Dismissed	,	too	,	and	gone	somewhere	that	Brownie	knows	well	enough	,	only	she
解雇	,	也	,	和	已消失	某处	那	布朗尼	知道	出色地	足够的	,	仅有的	她

[wəʊnt] [tel] .

won't	tell	.
惯于	告诉	.

也被解雇了，去了布朗尼非常熟悉的地方，只是她不会说。

['ɔːlsoʊ] , [huːz] [ðɪs] ?

Also	,	who's	this	?
还	,	谁是	这	?

还有，这位是谁?

" ['piːtər] ['sʌd(ə)nli] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] .

"	Peter	suddenly	produced	something	out	of	his	pocket	and	handed	it	across	.
"	彼得	突然	生产	某物	出去	的	他的	口袋	和	递交	它	穿过	.

彼得突然从口袋里掏出一样东西递了过去。

" [aɪ] [seɪ] , ['piːtər] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɑːbɪn] , " [its] [nɑːt]

"	I	say	,	Peter	,	I	didn't	think	you'd	hung	on	to	that	,	"	interrupted	Robin	,	"	it's	not
"	我	说	,	彼得	,	我	没有	思考	你会	悬挂	在	到	那	,	"	中断	罗宾	,	"	它是	不是

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“我说，彼得，我没想到你会留着它，”罗宾打断道，“它不是你的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] — — "

Besides	,	I	don't	know	if	—	—	"
除了	,	我	不	知道	如果	—	—	"

此外，我不知道是否——”

" [its] [nɑːt] ['ɛniːbədiːz] [ɪk'sept] ['hʊkɚz] !

"	It's	not	anybody's	except	Hooker's	!
"	它是	不是	任何人的	除了	妓女的	!

“这东西除了胡克的，谁的都不是！”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]

And	I'll	give	it	to	him	smart	enough	when	I	find	him	,	"	answered	his
和	患病的	给	它	到	他	聪明的	足够的	什么时候	我	寻找	他	,	"	回答	他的

['jʌŋgər] ['brʌðər] .

younger	brother	.
年轻	兄弟	.

“等我找到足够聪明的人，我会把礼物给他，”他的弟弟回答道。

" ['braʊni] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][hɜːrz] ['eniweɪ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [its]

"	Brownie	didn't	ask	for	it	,	and	it's	not	hers	anyway	,	any	more	than	it's
"	布朗尼	没有	问	为了	它	,	和	它是	不是	她的	反正	,	任何	更多的	比	它是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“布朗尼并没有要求要这个，而且这东西也不是她的，就像它也不是我的一样。”

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , ['dɑ:nəldz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ; ['hi:z][nɑ:t][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪz][hi:; hi] ?

And , **after** **all** , **Donald's** **a** **relation** ; **he's** **not** **a** **stranger** , **is** **he** **?**

和 , 后 全部 , 唐纳德的 一个 关系 ; 他是 不是 一个 陌生人 , 是 他 ?

毕竟，唐纳德是我的亲戚，他不是陌生人，对吧?

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:v] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] — — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [æz; əz]

although **we've** **never** **seen** **him** **before** **to** **-** **day** **;** **and** **—** **—** **"** **he** **broke** **off** **as**

虽然 我们已经 绝不 已见 他 前 到 - 天 ; 和 — — " 他 打破 离开 作为

['dɑ:nld] [tɜ:rnd] .

Donald **turned** **.**

唐纳德 转向 .

虽然我们今天之前从未见过他；而且——"他话还没说完，唐纳德就转过身去了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] [ɪg'zæktli][ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ;

" **There's** **no** **mystery** **exactly** **about** **this** **,** **as** **far** **as** **I** **can** **see** **,** **"** **he** **said** **;**

" 有 不 神秘 确切地 关于 这 , 作为 远的 作为 我 能 看 , " 他 说 ;

"在我看来，这件事其实没什么神秘的，"他说；

" [aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔ:r] . "

" **I've** **seen** **the** **picture** **before** **.** **"**

" 我已经 已见 这 图片 前 . "

"我以前看过这张照片。"

" [wʌt] !

" **What** **!**

" 什么 !

"什么!

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [θri:] .

who **is** **it** **then** **?** **"** **inquired** **the** **three** **.**

WHO 是 它 然后 ? " 询问 这 三 .

"那他是谁呢？"三人问道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] — ['hi:z] [jɔ:rz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz] , ['hi:z]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ʌv; əv]

" **Uncle** **Derrick** **—** **he's** **yours** **as** **well** **as** **ours** **,** **he's** **uncle** **to** **all** **of** **us** **,** **of**

" 叔叔 德里克 — 他是 你的 作为 出色地 作为 我们的 , 他是 叔叔 到 全部 的 我们 , 的

[kɔ:rs] .

course **.**

课程 .

"德里克叔叔——他既是你们的叔叔，也是我们的叔叔，他当然是我们所有人的叔叔。"

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] ['brʌðər] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ]

Your **father's** **brother** **,** **and** **my** **mother's** **brother** **"** **—** **there** **was** **rather** **a**

你的 父亲的 兄弟 , 和 我的 母亲的 兄弟 " — 那里 曾是 相当 一个

[streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn] ['dɑ:nəldz] [vɔɪs] .

strange **sound** **in** **Donald's** **voice** **.**

奇怪的 声音 在 唐纳德的 嗓音 .

"你父亲的兄弟，也是我母亲的兄弟"——唐纳德的声音听起来有些奇怪。

" [bʌt; bət] [wi:v] ['nevər] [hɜ:rd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['nevər][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , " [moʊn] ['pi:tər] ,

" **But** **we've** **never** **heard** **about** **him** **,** **never** **in** **all** **our** **lives** **,** **"** **moaned** **Peter** **,**

" 但 我们已经 绝不 听到 关于 他 , 绝不 在 全部 我们的 生活 , " 呻吟 彼得 ,

"可是我们从来没听说过他，一辈子都没听说过，"彼得抱怨道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [soʊ]['dʒɑ:li] ['spɔ:rtɪŋ] .

" **and** **he** **looks** **so** **jolly** **sporting** **.**

" 和 他 看起来 所以 快乐的 体育 .

"他看起来兴高采烈，很有运动精神。"

[ɪz][hi:; hi] [ded] ? "

Is **he** **dead** **?** **"**

是 他 死的 ? "

他死了吗?

" [noʊ] , " ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔ:kwərdli] , [wen] ['rɑ:bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .
" **No** , " **Donald** **was** **beginning** **awkwardly** , **when** **Robin** **interrupted** **with** **authority** .
" 不 , " 唐纳德 曾是 开始 尴尬地 , 什么时候 罗宾 中断 和 权威 .

"不,"唐纳德笨拙地开口，罗宾却权威地打断了他。

" [lʊk] [hɪr] , ['pi:tər] , [jʊə(r)] [tu:; tə] [stoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Look** **here** , **Peter** , **you're** **to** **stow** **it** .
" 看 这里 , 彼得 , 你是 到 存放 它 .

"彼得，你看，把它收起来。"

[wi:l] [æsk] ['mʌðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:z] ['wɪlɪŋ] [wi:l] [goʊ][ɑ:n] .
We'll **ask** **Mother** **to** **-** **morrow** , **and** **if** **she's** **willing** **we'll** **go** **on** .
出色地 问 母亲 到 - 明天 , 和 如果 她是 愿意的 出色地 去 在 .

我们明天问问母亲，如果她同意，我们就继续。

[aɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] , [d'ju:] [ˌʌndər'stænd] ?
I'm **Captain** **of** **this** **camp** , **and** **you're** **to** **obey** **orders** , **d'you** **understand** ?
我是 队长 的 这 营 , 和 你是 到 服从 订单 , 你 理解 ?

我是这个营地的营长，你们必须服从命令，明白吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER** **IX**
" 章 第九章

第九章

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] , [dəunt] ['hɜ:ri] [ɔ:f] , [weɪt] [ə; eɪ] [dʒɪf] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
" **I** **say** , **Mother** , **don't** **hurry** **off** , **wait** **a** **jiff** , **won't** **you** ?
" 我 说 , 母亲 , 不 匆忙 离开 , 等待 一个 瞬间 , 惯于 你 ?

"我说，妈妈，别急着走，再等等，好吗？"

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] " ['kɑ:nfæb] " [wʌz; wəz] ['oʊvər] ; [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
" **The** **morning** " **confab** " **was** **over** ; **the** **boat** **was** **pulled** **up** **close** **to** **the** **bank** ,
" 这 早晨 " 会议 " 曾是 超过 ; 这 船 曾是 拉 向上 关闭 到 这 银行 ,

早晨的"闲聊"结束了；船被拉到了岸边附近。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [vɔ:n] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] ;
and **Mrs** . **Vaughan** **stood** **at** **the** **river** - **side** ;
和 太太 . 沃恩 站立 在 这 河 - 边 ;

沃恩夫人站在河边;

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wen] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [vɔɪs] [di'teind] [hɜ:r; hər] .
she **was** **just** **turning** **to** **go** **back** **to** **the** **Chase** **when** **Robin's** **voice** **detained** **her** .
她 曾是 只是 转弯 到 去 后退 到 这 追赶 什么时候 罗宾的 嗓音 被拘留 她 .

她正要转身返回追逐者那里，罗宾的声音叫住了她。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , " ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
" **she** **asked** , " **Anything** **wrong** **?**
" 她 问 , " 任何事物 错误的 ?

她问："出什么事了吗？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] ?
Are **you** **sick** **of** **camping** **?**
是 你 生病的 的 野营 ?

你厌倦了露营吗?

" ['ræðər] [nɑːt] .
" **Rather** **not** **.**
" 相当 不是 .

"还是不要吧。"

[its] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑːli] ['dɪfrənt] .
It's **something** **jolly** **different** **.**
它是 某物 快乐的 不同的 .

这真是别具一格。

[its] — — " ['rɑːbɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
It's **—** **—** **"** **Robin** **hesitated** **.**
它是 — — " 罗宾 犹豫了一下 .

"是——"罗宾犹豫了一下。

" [wɪə(r)] ['grædʒuəli] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
" **We're** **gradually** **finding** **out** **something** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **we** **want** **to** **go** **on** **.**
" 是 逐步地 寻找 出去 某物 , " 他 说 , " 和 我们 想 到 去 在 .

"我们正在逐步发现一些事情,"他说,"我们想继续下去。"

[its] [ə'baʊt] — — ['mʌðər] , [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] ?
It's **about** **—** **—** **Mother** **,** **have** **we** **got** **an** **Uncle** **Derrick** **?**
它是 关于 — — 母亲 , 有 我们 得到 一个 叔叔 德里克 ?

是关于——妈妈,我们有个叫德里克的叔叔吗?

[fɔːr; fər] , [ɪf] [soʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
For **,** **if** **so** **,** **is** **there** **anything** **mysterious** **about** **him** **?**
为了 , 如果 所以 , 是 那里 任何事物 神秘 关于 他 ?

如果真是如此,他身上还有什么神秘之处吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] , [ðen] ['mɪsɪz] . [vɔːn] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz]
" **There** **was** **a** **minute's** **pause** **,** **then** **Mrs** **.** **Vaughan** **looked** **straight** **at** **the** **boys**
" 那里 曾是 一个 分钟 暂停 , 然后 太太 . 沃恩 看起来 直的 在 这 男孩们
.
:
.

"停顿了一分钟后,沃恩夫人直直地看着男孩们。"

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
" **Who** **told** **you** **about** **him** **?**
" WHO 讲述 你 关于 他 ?

谁告诉你的关于他的事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sloʊli] .
" **she** **asked** **slowly** **.**
" 她 问 缓慢地 .

她缓缓问道。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .
" **I'm** **afraid** **it** **was** **me** **.**
" 我是 害怕的 它 曾是 我 .

恐怕是我干的。

[aɪ]['dɪdnt] — — " [bɪ'gæn] ['dɑːnld] .
I **didn't** **—** **—** **"** **began** **Donald** **.**
我 没有 — — " 开始 唐纳德 .

"我没有——"唐纳德开口说道。

" ['mʌðər] , [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm] , " [bɜːrst][ɪn]['piːtər] ; " [æt; ət] [liːst] ,
" **Mother** , **don't** **listen** **to** **him** , **it** **wasn't** **him** , " **burst** **in** **Peter** ; " **at** **least** ,
" 母亲 , 不 听 到 他 , 它 不是 他 , " 爆裂 在 彼得 ; " 在 至少 ,

"妈妈，别听他的，那不是他，"彼得突然插嘴道；"至少，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz] [huː] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] .
just **at** **the** **end** , **he** **told** **us** **that** **was** **who** **the** **photograph** **was** **of** .
只是 在 这 结尾 , 他 讲述 我们 那 曾是 WHO 这 照片 曾是 的 .

最后，他才告诉我们照片上的人就是他。

[bʌt; bət] [wiːv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
But **we've** **suspected** **something** **all** **along** .
但 我们已经 怀疑 某物 全部 沿着 .

但我们一直都有所怀疑。

['braʊniz] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][let][juː 'es][twɪg] ,
Brownie's **knowing** **something** , **and** **trying** **so** **hard** **not** **to** **let** **us** **twig** ,
布朗尼 会心 某物 , 和 尝试 所以 难的 不是 到 让 我们 枝条 ,

布朗尼肯定知道些什么，却拼命不让我们察觉。

[ðæts] [wʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
that's **what** **has** **given** **it** **away** .
那就是 什么 有 给定 它 离开 .

正是这一点暴露了真相。

[ðen] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ðeəz; ðəz] ['hʊkɚz] [θɪŋz] ! "
Then **up** **in** **the** **attic** **there's** **Hooker's** **things** **!** **"**
然后 向上 在 这 阁楼 有 妓女的 事物 ! "

然后，阁楼里还有胡克的遗物！

" ['hʊkər] ?
" **Hooker** **?**
" 妓女 ?

"妓女?

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] ['stɑːrtɪd] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" **Mrs** . **Vaughan** **started** , " **what** **have** **you** **found** **out** **about** **him** **?** **"**
" 太太 . 沃恩 开始 , " 什么 有 你 成立 出去 关于 他 ? "

沃恩太太开口问道："你查到他什么情况了？"

" ['oʊnli] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['dɛrɪks] [frend] ;
" **Only** **that** **if** **there** **is** **an** **Uncle** **Derrick** , **he** **was** **Uncle** **Derrick's** **friend** ;
" 仅有的 那 如果 那里 是 一个 叔叔 德里克 , 他 曾是 叔叔 德里克的 朋友 ;

"只是如果真有德里克叔叔这个人，那他就是德里克叔叔的朋友；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpər] [ɪn]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that **he** **was** **keeper** **in** **Grandfather's** **time** , **and** **that** **he** **was**
那 他 曾是 守门员 在 祖父的 时间 , 和 那 他 曾是
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .

他曾在祖父那一代担任看守，后来被解雇了。

[ænd; ənd] — ['braʊni] [wəʊnt] [tel] [juː 'es] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " ['rɑːbɪn] [spoʊk] ['sloʊli] .
And **—** **Brownie** **won't** **tell** **us** **where** **he** **is** , " **Robin** **spoke** **slowly** .
和 — 布朗尼 惯于 告诉 我们 在哪里 他 是 , " 罗宾 辐 缓慢地 .

"而且——布朗尼不肯告诉我们他在哪里，"罗宾慢慢地说。

" ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['spɔːrtɪŋ] [sɔːrt] ,
" **Also** **that** **he** **was** **a** **jolly** **sporting** **sort** ,
" 还 那 他 曾是 一个 快乐的 体育 种类 ,

"而且他还是个乐于助人、热爱运动的人。"

[ðə; ði] ['ruːmz] [gɑːt] ['rɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ;

the	room's	got	ripping	little	engines	and	machinery	sort	of	things	about	;
这	房间的	得到	撕裂	小的	发动机	和	机械	种类	的	事物	关于	;

房间里摆放着各种小型发动机和机械之类的东西；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] .

he	ought	to	have	been	a	Scout	.
他	应该	到	有	到过	一个	侦察	.

他本该成为一名童子军。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['dʒɑːli] ['snæpˌʃɔts] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs]

And	that	he	could	take	jolly	snapshots	when	you	come	to	think	that	this
和	那	他	可以	拿	快乐的	快照	什么时候	你	来	到	思考	那	这

[hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ;

has	been	lying	round	for	fifteen	years	;
有	到过	说谎	圆形的	为了	十五	年	;

想想看，这东西已经放了十五年了，他居然还能拍出这么有趣的照片；

[ænd; ənd] — — " ['piːtər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	—	—	"	Peter	stopped	and	held	out	the	picture	.
和	—	—	"	彼得	停止	和	握住	出去	这	图片	.

"然后——"彼得停了下来，举起了那张照片。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	found	this	,	Mother	,	"	he	said	.
"	我们	成立	这	,	母亲	,	"	他	说	.

"我们找到了这个，妈妈，"他说。

" [jes] ... [its] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vɔːn] ;

"	Yes	...	it's	poor	Uncle	Derrick	,	"	said	Mrs	.	Vaughan	;
"	是的	...	它是	贫穷的	叔叔	德里克	,	"	说	太太	.	沃恩	;

"是的……可怜的德里克叔叔，"沃恩太太说；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

she	looked	sadly	at	the	picture	for	a	minute	,	then	she	turned	to	the
她	看起来	令人遗憾的是	在	这	图片	为了	一个	分钟	,	然后	她	转向	到	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

她悲伤地看了照片一会儿，然后转向了大家。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Your	father	and	I	did	not	tell	you	,	"	she	said	,
"	你的	父亲	和	我	做过	不是	告诉	你	,	"	她	说	,

"你父亲和我都没告诉你，"她说。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [sæd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

"	we	wanted	to	keep	sad	things	from	you	as	long	as	we	could	.
"	我们	通缉	到	保持	伤心	事物	从	你	作为	长的	作为	我们	可以	.

"我们想尽可能长时间地不让你看到那些悲伤的事情。"

[bʌt; bət] [pər'hæps] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [waɪz] ; ['dɑːnld] [ænd; ənd] [dɪk] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [toʊld]

But	perhaps	we	were	not	wise	;	Donald	and	Dick	have	evidently	been	told
但	也许	我们	是	不是	明智的	;	唐纳德	和	迪克	有	显然	到过	讲述

[mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ] .

more	than	you	know	.
更多的	比	你	知道	.

但或许我们并不明智；显然，唐纳德和迪克知道的比你们知道的要多。

[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː] , [noʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ][sæd]['stɔːri] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [tel]

Brown	**and**	**his**	**wife**	**,**	**too**	**,**	**know**	**all**	**the**	**sad**	**story**	**,**	**but**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**cannot**	**tell**
棕色的	和	他的	妻子	,	也	,	知道	全部	这	伤心	故事	,	但	—	哦	,	我	不能	告诉

[juː; jʊ] [naʊ] ,

you	**now**	**,**
你	现在	,

布朗和他的妻子也知道这整个悲惨的故事，但是——哦，我现在不能告诉你。

[ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [ðə; ðɪ][taɪm][nɔːr][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

this	**is**	**neither**	**the**	**time**	**nor**	**the**	**place**	**.**
这	是	两者都不	这	时间	也不	这	地方	.

现在既不是时候，也不合适地点。

['dɑːnld] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æsk]

Donald	**may**	**tell**	**you**	**what**	**his**	**mother**	**has**	**told**	**him**	**;**	**and**	**you**	**may**	**ask**
唐纳德	可能	告诉	你	什么	他的	母亲	有	讲述	他	;	和	你	可能	问

['braʊni] .

Brownie	**.**
布朗尼	.

唐纳德可能会告诉你他妈妈告诉他的事；你也可以问问布朗尼。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] ,

For	**every**	**one**	**loved**	**your**	**Uncle**	**Derrick**	**,**
为了	每一个	一	喜爱	你的	叔叔	德里克	,

所有爱戴你德里克叔叔的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ðɪ]['stɔːri][dʒʌst][æz; əz] ['lʌvɪŋli] [toʊld][baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] ['sɜːrvənt] [æz; əz][aɪ]

and	**you**	**will**	**hear**	**the**	**story**	**just**	**as**	**lovingly**	**told**	**by**	**the**	**old**	**servants**	**as**	**I**
和	你	将要	听到	这	故事	只是	作为	深情地	讲述	经过	这	老的	仆人	作为	我

[kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

can	**tell**	**it**	**to**	**you**	**myself**	**.**
能	告诉	它	到	你	我	.

你会听到老仆人们像我一样，满怀深情地讲述这个故事。

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz]

"	**Mrs**	**.**	**Vaughan**	**turned**	**,**	**and**	**still**	**holding**	**the**	**little**	**picture**	**,**	**she**	**walked**	**towards**
"	太太	.	沃恩	转向	,	和	仍然	保持	这	小的	图片	,	她	步行	向

[ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] ,

the	**Chase**	**without**	**turning**	**,**
这	追赶	没有	转弯	,

沃恩太太转过身，手里仍然拿着那张小照片，头也不回地朝蔡斯走去。

[waɪl] [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz] [rəʊd] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

while	**the**	**boat**	**was**	**rowed**	**silently**	**back**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**water**	**.**
尽管	这	船	曾是	划船	默默	后退	到	这	其他	边	的	这	水	.

船静静地划回了水对岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] [tiː] [ðæt] [oʊld] ['braʊniz] ['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld] ;

It	**was**	**not**	**until**	**after**	**tea**	**that**	**old**	**Brownie's**	**story**	**was**	**told**	**;**
它	曾是	不是	直到	后	茶	那	老的	布朗尼	故事	曾是	讲述	;

直到喝完茶之后，老布朗尼的故事才被讲述出来；

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ðɪ]['kæmpərz][hæd; həd][hæf] ['dredɪd] [ænd; ənd][hæf] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [teɪl] ,

all	**day**	**the**	**campers**	**had**	**half**	**dreaded**	**and**	**half**	**longed**	**to**	**hear**	**the**	**tale**	**,**
全部	天	这	露营者	有	一半	令人恐惧的	和	一半	渴望	到	听到	这	故事	,

一整天，露营者们既害怕又渴望听到这个故事。

[fɔːr; fər] ['dɑːnld] [nuː] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ,

for	**Donald**	**knew**	**little**	**more**	**than**	**he**	**had**	**told**	**them**	**already**	**,**
为了	唐纳德	知道	小的	更多的	比	他	有	讲述	他们	已经	,

因为唐纳德知道的其实并不比他已经告诉他们的多。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] .

that	there	had	been	an	Uncle	Derrick	,	that	there	was	an	Uncle	Derrick	.
那	那里	有	到过	一个	叔叔	德里克	,	那	那里	曾是	一个	叔叔	德里克	.

曾经有个叫德里克的叔叔，确实有个叫德里克的叔叔。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Beyond	that	,	the	story	was	a	mystery	to	him	and	Dick	,	as	well	as
超过	那	,	这	故事	曾是	一个	神秘	到	他	和	迪克	,	作为	出色地	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [vɔnz] .

to	the	Vaughans	.
到	这	沃恩斯	.

除此之外，这个故事对他、迪克以及沃恩一家来说都是个谜。

" ['mʌðər] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

"	Mother	said	we	should	know	more	some	day	,	"	he	told	his	cousins	,
"	母亲	说	我们	应该	知道	更多的	一些	天	,	"	他	讲述	他的	表兄弟姐妹	,

"妈妈说我们总有一天会知道更多，"他告诉他的表兄弟们。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][æsk] . "

"	but	I've	never	liked	to	ask	.	"
"	但	我已经	绝不	喜欢	到	问	.	"

"但我从来不喜欢问这个问题。"

" [oʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [oʊld] ['braʊni] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [tel] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	my	dears	,	"	said	old	Brownie	when	they	gave	her	the	message	,	"	tell	you	?
"	哦	,	我的	亲爱的们	,	"	说	老的	布朗尼	什么时候	他们	给予	她	这	信息	,	"	告诉	你	?

"哦，亲爱的们，"老布朗尼在听到他们把消息告诉她时说道，"告诉你们吗？"

[oʊ] , [maɪ] [dɪrz] .

Oh	,	my	dears	.
哦	,	我的	亲爱的们	.

哦，我的宝贝们。

[bʌt; bət] ['hæpən] [its] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sæd] [θɪŋz] [hɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌt][soʊ] [diːp] ,

But	happen	it's	better	not	to	keep	the	sad	things	hid	,	for	they	cut	so	deep	,
但	发生	它是	更好的	不是	到	保持	这	伤心	事物	隐藏	,	为了	他们	切	所以	深的	,

但事实证明，最好不要把悲伤的事情藏起来，因为它们会深深地刺痛人心。

[soʊ] [diːp] !

so	deep	!
所以	深的	!

太深刻了！

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , [maɪ] [dɪrz] , — [oʊ] !

Your	Uncle	Derrick	,	my	dears	,	—	oh	!
你的	叔叔	德里克	,	我的	亲爱的们	,	—	哦	!

亲爱的，你们的德里克叔叔——哦！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] , [moʊst]['oʊpən] - ['hændɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] , ['hænsəm] ,

he	was	the	gayest	,	most	open	-	handed	that	the	sun	shone	on	,	handsome	,
他	曾是	这	同性恋	,	最多	打开	-	递交	那	这	太阳	闪耀	在	,	英俊的	,

他是个同性恋，是世上最慷慨的人，而且英俊潇洒。

[kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .

kind	and	good	to	rich	and	poor	.
种类	和	好的	到	富有的	和	贫穷的	.

对富人和穷人都很友善。

[aɪ] , [ænd; ənd] [truː] , " [ðə; ði][oʊld]['wʊmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , " [aɪ] [ænd; ənd] [truː] !

Aye	,	and	true	,	"	the	old	woman	nodded	her	head	,	"	aye	and	true	!
是的	,	和	真的	,	"	这	老的	女士	点头	她	头	,	"	是的	和	真的	!

"是的，没错，"老妇人点了点头，"是的，没错！"

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hʊkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [frendz] [ðeid] [bɪn] , [ðoʊ] ['hʊkər]

"	Him	and	Hooker	was	the	same	age	;	friends	they'd	been	,	though	Hooker
"	他	和	妓女	曾是	这	相同的	年龄	;	朋友们	他们会	到过	,	尽管	妓女

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [læd] ,

was	but	a	village	lad	,
曾是	但	一个	村庄	小伙子	,

"他和胡克同龄；他们一直是朋友，尽管胡克只是个乡下小子。"

[frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

from	babyhood	as	you	might	say	.
从	婴儿期	作为	你	可能	说	.

可以说，从婴儿时期就开始了。

[bʌt; bət]['mæstər] ['derɪk] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] .

But	Master	Derrick	was	like	that	.
但	掌握	德里克	曾是	喜欢	那	.

但德里克大师就是这样。

[tə'geðər] ['ɔ:lweɪz] , [laɪk]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz]

Together	always	,	like	David	and	Jonathan	,	both	with	the	same	passion	,	as
一起	总是	,	喜欢	大卫	和	乔纳森	,	两个都	和	这	相同的	热情	,	作为

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

永远形影不离，就像大卫和约拿单一样，两人从小就怀着同样的热情。

[fɔ:r; fər] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər] ['bɪts][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , ['endʒɪnz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l][soʊ]

for	fitting	together	bits	of	machinery	,	engines	and	such	like	,	and	all	so
为了	配件	一起	比特	的	机械	,	发动机	和	这样的	喜欢	,	和	全部	所以

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

将各种机械部件、发动机等等组装在一起，真是太巧妙了。

[jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][wi:; wi][ɔ:l] ,

Your	grandfather	was	proud	of	him	,	aye	,	and	so	were	we	all	,
你的	祖父	曾是	自豪的	的	他	,	是的	,	和	所以	是	我们	全部	,

['sɜ:rvənt] [tu:] ,

servants	too	,
仆人	也	,

你祖父为他感到骄傲，是的，我们所有仆人也都为他感到骄傲。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz]['fɑ:ndɚ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] , [pər'hæps][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['i:ðər]

but	your	grandfather	was	fonder	of	him	,	aye	,	perhaps	than	of	either
但	你的	祖父	曾是	更爱	的	他	,	是的	,	也许	比	的	任何一个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ;

of	the	other	two	;
的	这	其他	二	;

但是你祖父似乎更喜欢他，或许比喜欢其他两人中的任何一个都更喜欢他；

['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪrz] , [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [oʊn] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

pardon	me	,	my	dears	,	them	being	own	father	and	mother	to	some	of
赦免	我	,	我的	亲爱的们	,	他们	存在	自己的	父亲	和	母亲	到	一些	的

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

请原谅，亲爱的们，他们是你们中一些人的亲生父母。

[bʌt; bət][soʊ][laɪf][ɪz] , ['sʌmtaɪmz] .

But	so	life	is	,	sometimes	.
但	所以	生活	是	,	有时	.

但人生有时就是这样。

['mæstər] ['derɪk] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['bendʒəmɪn] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] ,

Master	**Derrick**	**was**	**like**	**a**	**Benjamin**	**,**	**so**	**he**	**was**	**,**	**to**	**the**	**Squire**	**,**
掌握	德里克	曾是	喜欢	一个	本杰明	,	所以	他	曾是	,	到	这	乡绅	,

德里克少爷就像本杰明一样，对侍从来说就是如此。

['kʌmɪŋ] [leɪt] [ɪn][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] ; ['hiːd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['mæstər] ['derɪk] ,

coming	**late**	**in**	**life**	**to**	**him**	**and**	**all**	**;**	**he'd**	**do**	**anything**	**for**	**Master**	**Derrick**	**,**
未来	晚的	在	生活	到	他	和	全部	;	他会	做	任何事物	为了	掌握	德里克	,

[wʊd] ['skwaɪər] .

would	**Squire**	**.**
会	乡绅	.

他年纪轻轻就来了，而且；他会为德里克少爷做任何事的，侍从会的。

[geɪv] [ðə; ði] ['kiːpərz] [haʊs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['hʊkər] , [dɪd][hiː; hi] , [jʌŋ] [æz; əz] ['hʊkər] [wʌz; wəz]

Gave	**the**	**keeper's**	**house**	**to**	**young**	**Hooker**	**,**	**did**	**he**	**,**	**young**	**as**	**Hooker**	**was**
给予	这	守门员	房子	到	年轻的	妓女	,	做过	他	,	年轻的	作为	妓女	曾是

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpər] ,

for	**to**	**be**	**keeper**	**,**
为了	到	是	守门员	,

他把守林人的房子给了年轻的胡克，胡克年纪轻轻就当上了守林人。

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ['mæstər] ['derɪk] .

just	**to**	**please**	**Master**	**Derrick**	**.**
只是	到	请	掌握	德里克	.

只是为了讨好德里克少爷。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [per] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .

"	**And**	**there**	**the**	**pair**	**used**	**to**	**spend**	**hours**	**of**	**their**	**time**	**.**
"	和	那里	这	一对	用过的	到	花费	小时	的	他们的	时间	.

“两人过去常常在那里消磨几个小时。”

[wen] ['mæstər] ['derɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [tʃæp] , - [twʌz] ['ɔːlweɪz] ['hʊkər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ; [hoʊm]

When	**Master**	**Derrick**	**was**	**a**	**wee**	**chap**	**,**	**'**	**twas**	**always**	**Hooker**	**he**	**followed**	**;**	**home**
什么时候	掌握	德里克	曾是	一个	哇	小伙子	,	-	那是	总是	妓女	他	随后	;	家

[frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

from	**boarding**	**-**	**school**	**,**
从	登机	-	学校	,

德里克少爷小时候，总是跟着胡克；从寄宿学校回家，

[ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [fər'get] [oʊld] [frendz] ,

the	**same**	**;**	**he**	**didn't**	**forget**	**old**	**friends**	**,**
这	相同的	;	他	没有	忘记	老的	朋友们	,

同样，他没有忘记老朋友。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðeid] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [in'venʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

and	**on**	**they'd**	**go**	**with**	**their**	**inventions**	**as**	**they**	**called**	**them**	**.**
和	在	他们会	去	和	他们的	发明	作为	他们	称为	他们	.

他们就这样继续进行着他们所谓的“发明”。

[hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] , - [taɪm] ['hʊkər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — [ðen] [ðer; ðər] [ðeid] [biː; bi]

Home	**from**	**college**	**,**	**'**	**time**	**Hooker**	**had**	**the**	**cottage**	**—**	**then**	**there**	**they'd**	**be**
家	从	大学	,	-	时间	妓女	有	这	小屋	—	然后	那里	他们会	是

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːpərz] [haʊs] ,

down	**at**	**the**	**keeper's**	**house**	**,**
向下	在	这	守门员	房子	,

大学放假回家的时候，胡克正好有那间小屋——然后他们就会去管理员的房子里。

[ðɪs] [haʊs] , [hɪr] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd] — [ðæts] [haʊ] [ðə; ði][bæd][end] [keɪm] ! "

this	**house**	**,**	**here**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**and**	**—**	**that's**	**how**	**the**	**bad**	**end**	**came**	**!**	**"**
这	房子	,	这里	,	我的	亲爱的们	,	和	—	那就是	如何	这	坏的	结尾	来了	!	"

就是这栋房子，亲爱的们，然后——这就是悲剧的开端！

" [wʌt] ! " ['wɪspəd] [dʒæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] .

"	What	!	"	whispered	Jan	with	white	lips	.
"	什么	!	"	低声说道	一月	和	白色的	嘴唇	.

“什么！”简嘴唇苍白地低声说道。

" [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sed] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	Strange	things	were	being	said	,	"	went	on	the	old	woman	,
"	奇怪的	事物	是	存在	说	,	"	去	在	这	老的	女士	,

“有人说了些奇怪的话，”老妇人继续说道。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [streɪndʒ] [fɔːls] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

"	and	at	that	time	strange	false	money	was	being	passed	in	the	county	.
"	和	在	那	时间	奇怪的	错误的	钱	曾是	存在	通过了	在	这	县	.

“当时，该县正在流通一些奇怪的假币。”

['kɔɪnər] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kudnt] [biː; bi] [treɪst] .

Coiners	were	somewhere	,	and	the	evil	couldn't	be	traced	.
铸币者	是	某处	,	和	这	邪恶的	不能	是	追踪	.

造假者藏身某处，罪恶的源头无从追踪。

[ðen] ['skænd(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'floʊt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [nɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər] ;

Then	scandal	began	to	be	afloat	,	though	we	heard	naught	of	it	till	after	;
然后	丑闻	开始	到	是	漂浮	,	尽管	我们	听到	零	的	它	直到	后	;

随后丑闻开始流传，但我们直到事后才有所耳闻；

- [twʌz] ['stɑːrtɪd] , [sʌm; səm] [sed] , [baɪ] ['mɪtʃəl] , [hed] ['kiːpər] ['hiːd] [bɪn] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst]

-	twas	started	,	some	said	,	by	Mitchell	,	head	keeper	he'd	been	,	and	dismissed
-	那是	开始	,	一些	说	,	经过	米切尔	,	头	守门员	他会	到过	,	和	解雇

[wen] ['hʊkər] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

when	Hooker	took	the	job	,
什么时候	妓女	采取	这	工作	,

有人说，这件事是由米切尔（他曾是球队的主力门将）发起的，但当胡克接任主力门将后，这件事就被解雇了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌdʒ] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɔːrn] [ðə; ði] [læd] .

and	a	grudge	he'd	always	borne	the	lad	.
和	一个	怨恨	他会	总是	出生	这	小伙子	.

以及他对那个男孩一直怀有的怨恨。

[foʊk] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [lædz] - [in'venʃənz] , [ænd; ənd] — [wel] , [maɪ] [dɪrz] , [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]

Folk	spoke	of	the	dear	lads	'	inventions	,	and	—	well	,	my	dears	,	to	cut	a
民间	辐	的	这	亲爱的	小伙子们	-	发明	,	和	—	出色地	,	我的	亲爱的们	,	到	切	一个

[lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

long	story	short	,
长的	故事	短的	,

人们谈论着这些可爱小伙子的发明，而——好吧，亲爱的们，长话短说，

[ðə; ði] [pə'liːs] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [keɪm] [daʊn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['kɑːtɪdʒ] [wʌn] [naɪt] .

the	police	from	headquarters	came	down	unexpected	on	this	very	cottage	one	night	.
这	警察	从	总部	来了	向下	意外	在	这	非常	小屋	一	夜晚	.

一天晚上，总部的警察突然突袭了这间小屋。

[faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] , [aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] , - ['kɔɪnər] - [plænt] - [ɪn][ðə; ði] [wiː] [ruːm] [wer] [mɪs]

Found	what	they	called	,	I	mind	me	,	'	coiners	'	plant	'	in	the	wee	room	where	Miss
成立	什么	他们	称为	,	我	头脑	我	,	-	铸币者	-	植物	-	在	这	哇	房间	在哪里	错过

[dʒæn] [sliːps] ,

Jan	sleeps	,
一月	睡觉	,

我在简小姐睡觉的小房间里发现了他们所谓的“造币厂”，恕我直言。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] - [ruːm] [ə'bʌv] , [wer] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪm] [fɪrd] [tuː; tə] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and **in** **the** **attic** **-** **room** **above** **,** **where** **to** **this** **day** **I'm** **feared** **to** **heart** **of**
和 在 这 阁楼 - 房间 多于 , 在哪里 到 这 天 我是 害怕 到 心 的
['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] ,
stopping **long** **,**
停止 长的 ,

还有楼上的阁楼房间，直到今天，我仍然害怕在那里停留太久。

- [twʌz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [tuː] . "
' **twas** **there** **that** **they** **arrested** **the** **two** **.** **"**
- 那是 那里 那 他们 被捕 这 二 . "

“他们就是在那里逮捕了这两人的。”

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" ['piːtɝz] [feɪs] [went] [kwaɪt] [waɪt] .
" **Peter's** **face** **went** **quite** **white** **.**
" 彼得的 脸 去 相当 白色的 .

彼得的脸色变得惨白。

" ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] !
" **Uncle** **Derrick** **!**
" 叔叔 德里克 !

“德里克叔叔！”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Was **it** **?** **"**
曾是 它 ? "

是吗?

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不！

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] , " ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [lædz] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **the** **old** **woman's** **voice** **was** **firm** **,** **"** **neither** **of** **the** **dear** **lads** **was** **in** **it** **.**
" 这 老的 女性的 嗓音 曾是 公司 , " 两者都不 的 这 亲爱的 小伙子们 曾是 在 它 .

“老妇人的声音很坚定，”她说，“那两个可爱的小伙子都不在其中。”

[sʌm; səm] [spoʊk] [ʌv; əv]['mæstər] ['dɛrɪks] ['dɛts] , [ænd; ənd] , [wel] , [sʌm; səm][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
Some **spoke** **of** **Master** **Derrick's** **debts** **,** **and** **,** **well** **,** **some** **he** **may** **have**
一些 辐 的 掌握 德里克的 债务 , 和 , 出色地 , 一些 他 可能 有
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

有人谈到德里克少爷的债务，嗯，他可能确实有一些债务。

['oʊpən] - ['hændɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] , [æz; əz][hæd; həd] [sɜːrvd] ['skwaɪər]
open **-** **handed** **as** **he** **was** **;** **but** **we** **know** **,** **as** **had** **served** **Squire**
打开 - 递交 作为 他 曾是 ; 但 我们 知道 , 作为 有 服务 乡绅
[frʌm; frəm] [juːθ] ,
from **youth** **,**
从 青年 ,

他为人慷慨大方；但我们知道，正如他从年轻时就侍奉乡绅一样，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['mæstər] ['derɪk] [groʊ] [ʌp] .
and **watched** **Master** **Derrick** **grow** **up** **.**
和 观看 掌握 德里克 生长 向上 .

看着德里克大师长大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] — ['sev(ə)n] ['jɪrz] . "

It	was	imprisonment	that	they	got	—	seven	years	.	"
它	曾是	监禁	那	他们	得到	—	七	年	.	"

他们被判处七年监禁。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?

"	Where	are	they	now	?
"	在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

[its] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .

It's	fifteen	years	ago	,	"	Robin's	voice	sounded	strange	,	even	to	himself	.
它是	十五	年	前	,	"	罗宾的	嗓音	听起来	奇怪的	,	甚至	到	他自己	.

"那是十五年前的事了,"罗宾的声音听起来很奇怪，连他自己都觉得奇怪。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪrz] , " ['braʊni] [drɑːpt] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['dɪfɪkəlt] [ter; tɪ(ə)r] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] [sædist]

"	Ah	,	my	dears	,	"	Brownie	dropped	a	slow	,	difficult	tear	,	"	that's	the	saddest
"	啊	,	我的	亲爱的们	,	"	布朗尼	掉落	一个	慢的	,	难的	撕	,	"	那就是	这	最悲伤的

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

part	of	it	all	.
部分	的	它	全部	.

"啊，我的宝贝们,"布朗尼缓缓地、艰难地流下了一滴眼泪，"这是最令人悲伤的部分。"

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

" ['nevər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

"	Never	a	trace	of	them	has	there	been	since	they	were	released	from
"	绝不	一个	痕迹	的	他们	有	那里	到过	自从	他们	是	发布	从

['prɪzn] , ['nevər][ə; eɪ] [treɪs] .

prison	,	never	a	trace	.
监狱	,	绝不	一个	痕迹	.

"自从他们出狱以来，就再也没有他们的踪迹，一点踪迹也没有。"

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [bəuθ] [went] , [soʊ][wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Out	of	the	country	they	both	went	,	so	we	think	,	and	that's	as	far	as
出去	的	这	国家	他们	两个都	去	,	所以	我们	思考	,	和	那就是	作为	远的	作为

[wiː; wi] [noʊ] .

we	know	.
我们	知道	.

他们俩都出国了，我们猜是这样，我们也只知道这么多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə]['skwaɪər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ['trʌstɪŋ] [ɪn]

It	was	the	death	-	blow	to	Squire	,	it	was	;	but	he	died	trusting	in
它	曾是	这	死亡	-	吹	到	乡绅	,	它	曾是	;	但	他	死亡	信任	在

['mæstər] ['derɪk] .

Master	Derrick	.
掌握	德里克	.

这对斯奎尔来说是致命一击；但他至死都信任德里克少爷。

[left] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː] , [dɪd]['skwaɪər] ; - [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] , - [soʊ]['skwaɪər] [sed] .

Left	him	all	his	money	too	,	did	Squire	;	'	as	a	proof	,	'	so	Squire	said	.
左边	他	全部	他的	钱	也	,	做过	乡绅	;	-	作为	一个	证明	,	-	所以	乡绅	说	.

乡绅把所有的钱都留给了他；乡绅说，这是"为了证明"。

[jes] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [went] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['mæstər] ['rɑːbɪn] , [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ]

Yes	,	the	Chase	went	to	your	father	,	the	Major	,	Master	Robin	,	him	being
是的	,	这	追赶	去	到	你的	父亲	,	这	主要的	,	掌握	罗宾	,	他	存在

['eldɪst] [sʌn] ,

eldest	son	,
长子	儿子	,

是的，追捕行动传到了你父亲，少校，罗宾少校那里，因为他是长子。

[maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌniːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæstər] ['derɪk] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

my	dear	,	but	the	money's	waiting	for	Master	Derrick	when	he	comes	home	.
我的	亲爱的	,	但	这	钱的	等待	为了	掌握	德里克	什么时候	他	来	家	.

亲爱的，这笔钱是等着德里克少爷回家的时候给他的。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	The	old	woman's	voice	ceased	,	and	there	was	silence	.
"	这	老的	女性的	嗓音	停止	,	和	那里	曾是	沉默	.

老妇人的声音消失了，周围一片寂静。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ,

In	the	little	room	dusk	had	fallen	while	she	had	been	speaking	,
在	这	小的	房间	黄昏	有	倒下	尽管	她	有	到过	请讲	,

她说话的时候，小房间里已经暮色降临了。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

for	her	story	had	been	a	long	one	.
为了	她	故事	有	到过	一个	长的	一	.

因为她的故事很长。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]

The	firelight	lit	up	the	white	faces	of	the	four	listeners	,	but	none	of
这	火光	点燃	向上	这	白色的	面孔	的	这	四	听众	,	但	没有任何	的

[ðem; ðəm] [spoʊk] :

them	spoke	:
他们	辐	:

火光照亮了四位听众苍白的脸庞，但他们谁也没有说话：

['iːv(ə)n] ['piːtər] [fɔːr; fər] [wʌns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

even	Peter	for	once	had	nothing	to	say	.
甚至	彼得	为了	一次	有	没有什么	到	说	.

就连彼得也破天荒地一句话也没说。

[dʒæn] [slɪpt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] .

Jan	slipped	her	hand	into	Robin's	,	and	he	held	it	fast	.
一月	滑倒了	她	手	进入	罗宾的	,	和	他	握住	它	快速地	.

简把手伸进罗宾的手里，罗宾紧紧地握住了她的手。

" [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Poor	Uncle	Derrick	!	"	said	the	little	girl	in	a	quivering	voice	,
"	贫穷的	叔叔	德里克	!	"	说	这	小的	女孩	在	一个	颤抖	嗓音	,

"可怜的德里克叔叔！"小女孩颤抖着声音说道。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .

after	a	few	minutes	had	passed	.
后	一个	很少	分钟	有	通过了	.

几分钟后。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] , [waɪ] [pʊr] ?

"	And	sure	,	why	poor	?
"	和	当然	,	为什么	贫穷的	?

"当然，为什么是穷人呢？"

" ['braʊniz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski]
" **Brownie's** **voice** **was** **husky**
" 布朗尼 嗓音 曾是 沙哑

布朗尼的声音沙哑

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrm] [stɪl] .
but **it** **was** **firm** **still** **.**
但 它 曾是 公司 仍然 .

但它依然很坚固。

" - [twʌz] [nɔːt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ; [nɔːr] ['hʊkər] , ['niːðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] .
" ' **Twas** **naught** **of** **wrong** **that** **he** **did** **;** **nor** **Hooker** **,** **neither** **,** **for** **we** **know** **.**
" - 那是 零 的 错误的 那 他 做过 ; 也不 妓女 , 两者都不 , 为了 我们 知道 .

"他做的并没有错；胡克也没有错，因为我们都知道。"

[ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [æn; ən] - ['rɔːŋfl] ['pʌnɪʃmənt] ['kænɑːt] [smɜːrtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [maɪ]
They'll **be** **coming** **back** **,** **an** **'** **wrongful** **punishment** **cannot** **smirch** **the** **innocent** **,** **my**
他们会 是 未来 后退 , 一个 - 错误的 惩罚 不能 污点 这 清白的 , 我的
[dɪrz] .
dears **.**
亲爱的们 .

他们会回来的，冤屈的惩罚不能玷污无辜者，亲爱的们。

[pliːz] [gɑːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] ; [pliːz] [gɑːd] [ðeɪl] [kʌm] [ɪn][maɪ][taɪm] ;
Please **God** **,** **I** **shall** **see** **them** **,** **too** **;** **please** **God** **they'll** **come** **in** **my** **time** **;**
请 上帝 , 我 将 看 他们 , 也 ; 请 上帝 他们会 来 在 我的 时间 ;

上帝保佑，我也能见到他们；上帝保佑，他们会在我有生之年到来；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [noʊ] .
but **that** **they** **will** **come** **back** **,** **I** **know** **.**
但 那 他们 将要 来 后退 , 我 知道 .

但我知道他们会回来的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
" **There** **was** **silence** **again** **for** **a** **minute** **or** **two** **,**
" 那里 曾是 沉默 再次 为了 一个 分钟 或者 二 ,

又是一阵沉默，持续了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [siːmd] [leɪd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **then** **the** **spell** **that** **seemed** **laid** **on** **the** **little** **group** **by** **the** **telling** **of** **the**
和 然后 这 拼写 那 似乎 铺设 在 这 小的 团体 经过 这 讲述 的 这
[oʊld] ['wʊmənz] ['stɔːri][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .
old **woman's** **story** **was** **suddenly** **broken** **by** **a** **sound** **outside** **.**
老的 女性的 故事 曾是 突然 破碎的 经过 一个 声音 外部 .

这时，老妇人讲述的故事似乎给这群人带来了一种魔力，但突然，外面传来一声响动，打破了这种魔力。

[oʊld] [braʊn] [klæmpt] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn]
Old **Brown** **clamped** **noisily** **into** **the** **kitchen** **,** **kicking** **the** **earth** **from** **his** **boots** **on**
老的 棕色的 夹紧 喧闹地 进入 这 厨房 , 踢 这 地球 从 他的 靴子 在
[ðə; ði] [step] [ˌaʊt'saɪd] .
the **step** **outside** **.**
这 步 外部 .

老布朗砰砰地走进厨房，踢了踢外面台阶上靴子上的泥土。

" [aɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [hʌt] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [heɪnt]
" **I've** **been** **down** **to** **th** **'** **hut** **,** **wife** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **but** **the** **young** **folks** **hain't**
" 我已经 到过 向下 到 th - 小屋 , 妻子 , " 说 他 , " 但 这 年轻的 各位 没有
[ˌðerə'baʊts] .
thereabouts **.**
大约 .

"我到小屋去了，老婆，"他说，"但是年轻人不在那里。"

['hæpən] [ji:; ji] [noʊ] [wer] [ðeɪl] [bi:; bi] ? "
Happen ye know where they'll be ? "
发生 是的 知道 在哪里 他们会 是 ? "

你知道他们会在哪里吗?

" [wɪə(r)] [hɪr] !
" We're here !
" 是 这里 !

我们到了!

" [ðə; ði] [fɔ:r] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['fi:lɪŋ] [glæd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
" The four came out of the shadows , feeling glad in a way of the interruption
" 这 四 来了 出去 的 这 阴影 , 感觉 高兴的 在 一个 方式 的 这 中断
,
,
,

"四人从阴影中走出，某种程度上对这种打断感到高兴。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz] [tu:] ['dredfəli] [sæd][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tu:]
for the story was too dreadfully sad to them to be thought of too
为了 这 故事 曾是 也 极其糟糕 伤心 到 他们 到 是 想法 的 也
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

因为这个故事对他们来说太过悲伤，他们不愿过多回忆。

" [d'ju:] [wɑ:nt][ju: 'es] , [braʊn] ? " [æskt] ['rɑ:bɪn] .
" D'you want us , Brown ? " asked Robin .
" 你 想 我们 , 棕色的 ? " 问 罗宾 .

"布朗，你想要我们吗？"罗宾问道。

" [aɪ] , [sɜ:r] , - [tɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" Aye , sir , ' tis a message .
" 是的 , 先生 , - 的 一个 信息 .

"是的，先生，这是一条消息。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [kʌm] [ðɪs] [naɪt] .
There's a telegraft come this night .
有 一个 - 来 这 夜晚 .

今晚将进行一次远程移植手术。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [sɜ:r] , [wʊd] [hæv; həv] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][bɪd][ˌem 'i:] [seɪ] , [bʌt; bət]
Your mother , sir , would have spoke to you herself , she bid me say , but
你的 母亲 , 先生 , 会 有 辐 到 你 她自己 , 她 出价 我 说 , 但
[ʃi:z] [raɪt] - [daʊn] ['bɪzi] .
she's right - down busy .
她是 正确的 - 向下 忙碌的 .

先生，您母亲本想亲自跟您说的，她让我转达，但她现在非常忙。

[ðə; ði]['meɪdʒɝz] [ɪk'spektɪŋ] [li:v] , [ænd; ənd] — — "
The Major's expecting leave , and — — "
这 专业的 期待 离开 , 和 — — "

少校正在等待休假，而且——"

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !

"爸爸!

" [θri:] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['kɔ:rəs] .
" Three voices were raised in excited chorus .
" 三 声音 是 提高 在 兴奋的 合唱 .

三个声音兴奋地齐声高喊。

" [aɪ] , [maɪ] [dɪrz] , - [tɪz] [gʊd] [nuːz] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
" **Aye , my dears , ' tis good news , that's certain .**
" 是的 , 我的 亲爱的们 , - 的 好的 消息 , 那就是 肯定 .

"是的，亲爱的们，这绝对是个好消息。"

['hiːz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [kʌm] ['sætərdeɪ] .
He's hoping to be home come Saturday .
他是 希望 到 是 家 来 周六 .

他希望周六就能回家。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fer] [set] [ə'baʊt] [æt; ət] [fɜːrst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrlət]
Your mother , sir , she was fair set about at first on account of the scarlet
你的 母亲 , 先生 , 她 曾是 公平的 放 关于 在 第一的 在 帐户 的 这 猩红
['fiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

先生，您母亲起初因猩红热病情十分严重。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
but she's talked it over with the Doctor .
但 她是 谈话 它 超过 和 这 医生 .

但她已经和医生商量过了。

[ðeɪv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [wɪŋ] .
They've arranged to move the young gentleman into the old wing .
他们有 安排 到 移动 这 年轻的 绅士 进入 这 老的 翼 .

他们已安排将这位年轻先生转移到旧翼楼。

- [wiːl] [ˌdɪsɪn'fekt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] , - [soʊ] ['mædəm] [sed] ,
' We'll disinfect the rest of the house for three whole days , ' so madam said ,
- 出色地 消毒 这 休息 的 这 房子 为了 三 所有的 天 , - 所以 女士 说 ,

"我们将对房子的其余部分进行为期三天的消毒，"夫人说道。

[ænd; ənd] ['dɑːktər] , [hiː; hi] [ə'griːd] ; - [ænd; ənd] [ðen] - [twɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪ'naʊ] , - [sed] ['mædəm] ,
and Doctor , he agreed ; ' and then ' twill be right enow , ' said madam ,
和 医生 , 他 同意 ; - 和 然后 - 斜纹布 是 正确的 足够 , - 说 女士 ,

"医生，"他同意道；"那现在就差不多了，"夫人说。

- [wʌt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sʌlfər] - ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] . -
' what wi ' sulphur - burning , and such like . '
- 什么 wi - 硫 - 燃烧 , 和 这样的 喜欢 . -

"什么硫磺燃烧之类的。"

[aɪ] , [ðeɪv] [fairz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ɔːl] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] ['mæstər]
Aye , they've fires lighted , and ' tis all under way , and they're moving Master
是的 , 他们有 火灾 照明 , 和 - 的 全部 在下面 方式 , 和 它们是 移动 掌握
[dɪk] [ðɪs] [naɪt] .
Dick this night .
迪克 这 夜晚 .

是的，他们已经生火了，一切都在进行中，他们今晚就要把迪克老爷转移走。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hɔbəld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] .
" **The old man hobbled to his favourite chair .**
" 这 老的 男人 跛行 到 他的 最喜欢的 椅子 .

老人蹒跚地走到他最喜欢的椅子旁。

" [hə'rɑː] , [bʌt; bət] [its] [leɪt] !
" **Hurrah , but it's late !**
" 欢呼 , 但 它是 晚的 !

"好耶，但是太晚了！"

" ['rɑ:bɪn][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .

"	Robin	got	up	and	shook	himself	.
"	罗宾	得到	向上	和	摇晃	他自己	.

罗宾起身抖了抖身子。

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər]['hæznt] [bə:nd] [tu:] [loʊ] .

"	We	must	go	back	to	camp	and	see	that	the	fire	hasn't	burned	too	low	.
"	我们	必须	去	后退	到	营	和	看	那	这	火	还没有	烧伤	也	低的	.

“我们必须返回营地，看看火势是否已经熄灭得太小了。”

[wi:l] [su:n] [bɔɪl] [ʌp][ə; eɪ]['dɪksi][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['sʌpər] ['redi] .

We'll	soon	boil	up	a	dixie	and	get	some	supper	ready	.
出色地	很快	熬	向上	一个	迪克西	和	得到	一些	晚餐	准备好	.

我们很快就会煮好一锅米饭，准备晚餐。

['kʌmɪŋ] ?

Coming	?
未来	?

未来?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	called	to	the	others	.
"	他	称为	到	这	其他的	.

他向其他人喊道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [dʌsk]

But	as	the	four	made	their	way	across	the	Island	to	the	camp	in	the	dusk
但	作为	这	四	制成	他们的	方式	穿过	这	岛	到	这	营	在	这	黄昏

[ðeɪ] [spoʊk] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

they	spoke	not	at	all	.
他们	辐	不是	在	全部	.

但当这四个人在黄昏时分穿过岛屿前往营地时，他们一句话也没说。

['braʊniz] ['stɔ:ri][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

Brownie's	story	had	made	such	a	deep	impression	on	every	one	of	them	that
布朗尼	故事	有	制成	这样的	一个	深的	印象	在	每一个	一	的	他们	那

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

they	hardly	knew	how	to	mention	it	even	to	each	other	.
他们	几乎	知道	如何	到	提到	它	甚至	到	每个	其他	.

布朗尼的故事给他们每个人留下了如此深刻的印象，以至于他们甚至不知道该如何向彼此提及此事。

['i:v(ə)n]['æftər][dʒæn][hæd; həd] [bɪn] ['eskɔ:tid] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Even	after	Jan	had	been	escorted	home	,	and	supper	was	over	,
甚至	后	一月	有	到过	护送	家	,	和	晚餐	曾是	超过	,

即使简已被护送回家，晚饭也已结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ,

and	the	boys	lay	stretched	in	the	blue	-	darkness	of	the	summer	night	,
和	这	男孩们	躺	拉伸	在	这	蓝色的	-	黑暗	的	这	夏天	夜晚	,

男孩们伸展着身体，躺在夏夜湛蓝的黑暗中。

[ðə; ði]['tɑ:pɪk] ['ʌpər] - [moʊst][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz][nɑ:t] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

the	topic	upper	-	most	in	their	minds	was	not	touched	upon	between	them	.
这	话题	上	-	最多	在	他们的	思想	曾是	不是	感动	之上	之间	他们	.

他们之间始终没有触及他们最关心的话题。

" ['dʒɑ:li] ['rɪpɪŋ] [ðæt] ['dædz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['eniweɪ] , " [sed] ['pi:tər][æt; ət][læst] .

"	Jolly	ripping	that	Dad's	coming	home	,	anyway	,	"	said	Peter	at	last	.
"	乔利	撕裂	那	爸爸的	未来	家	,	反正	,	"	说	彼得	在	最后的	.

“太好了，爸爸终于要回家了！”彼得最后说道。

" ['ræðər] , " [sed] ['rɑ:bɪn] .
" **Rather , " said Robin .**
" 相当 , " 说 罗宾 .

“倒也如此，”罗宾说道。

[ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] .
Then a silence fell .
然后 一个 沉默 跌倒 .

随后，一片寂静。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ['faɪnəli] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] ;
The three boys lay under the stars and thought before finally they fell asleep ;
这 三 男孩们 躺 在下面 这 明星 和 想法 前 最后 他们 跌倒 睡着了 ;

三个男孩躺在星空下，沉思良久，最终沉沉睡去；

[i:tʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dɛrɪks] ['stɔ:ri] .
each one was thinking too of the same thing , of Uncle Derrick's story .
每个 一 曾是 思维 也 的 这 相同的 事物 , 的 叔叔 德里克的 故事 .

他们每个人都在想同一件事，那就是德里克叔叔的故事。

" [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [laɪt] [ə'gen] [læst] [naɪt] ,
" **I saw my light again last night ,**
" 我 锯 我的 光 再次 最后的 夜晚 ,

昨晚我再次看到了光明，

" [ə'naʊnst] [dʒæn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fraɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [koʊld]
" **announced Jan next morning as she fried up the remains of some cold**
" 宣布 一月 下一个 早晨 作为 她 油煎 向上 这 遗迹 的 一些 寒冷的
[pə'tetoz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['brekfəst] [dɪʃ] ,
potatoes for a breakfast dish ,
土豆 为了 一个 早餐 盘子 ,

“第二天早上，简一边把剩下的冷土豆煎着做早餐，一边宣布道。”

[wi:ldɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð; wɪθ] ['dekst(ə)rəs] [hænd] .
wielding the frying - pan with dexterous hand .
挥舞 这 煎炸 - 平底锅 和 轻巧 手 .

灵巧地挥舞着煎锅。

" [ju:; jʊ] [dɪd] ?
" **You did ?**
" 你 做过 ?

你真的这么做了？

" [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['lɪsnɪŋ] .
" **All the boys were eagerly listening .**
" 全部 这 男孩们 是 急切地 聆听 .

所有男孩都认真地听着。

" [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [braitə] [laɪt] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd]
" **In exactly the same place , but a brighter light this time ; and it lasted**
" 在 确切地 这 相同的 地方 , 但 一个 更亮 光 这 时间 ; 和 它 持续
[lɔ:ŋgər] , [tu:] .
longer , too .
更长 , 也 .

“地点完全相同，但这次光线更亮；而且持续时间也更长。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [laɪk] [bɪ'fɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] [steɪd] [ə'laɪt] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,
It didn't come and go like before ; it stayed alight till ten o'clock ,
它 没有 来 和 去 喜欢 前 ; 它 入住 点燃 直到 十 点钟 ,

它不像以前那样忽明忽暗，而是一直亮到十点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][taɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] . "

and	then	went	out	,	for	I	timed	it	by	my	watch	.	"
和	然后	去	出去	,	为了	我	定时	它	经过	我的	手表	.	"

然后我就出去了，因为我用手表计时了。

" [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] ['werəbaʊts] , " [sə'dʒestɪd] ['piːtər] .

"	Show	us	whereabouts	,	"	suggested	Peter	.
"	展示	我们	下落	,	"	建议	彼得	.

“带我们去看看你们在哪里，”彼得建议道。

" [aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] .

"	I	can	,	for	I	looked	particularly	.
"	我	能	,	为了	我	看起来	特别	.

“我可以，因为我特意找过了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːrk] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [muːn] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

It	was	a	pretty	dark	night	,	but	the	moon	came	out	from	behind	a
它	曾是	一个	漂亮的	黑暗的	夜晚	,	但	这	月亮	来了	出去	从	在后面	一个

[klaʊd] [wʌns] ,

cloud	once	,
云	一次	,

那是一个漆黑的夜晚，但月亮还是从云层后面探出了头。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

and	I	could	make	out	the	outline	of	the	Chase	.
和	我	可以	制作	出去	这	大纲	的	这	追赶	.

我隐约看到了追逐的轮廓。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][læst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [wɪŋ] .

The	light	was	from	the	last	window	of	the	east	wing	.
这	光	曾是	从	这	最后的	窗户	的	这	东方	翼	.

光线是从东翼最后一扇窗户透进来的。

[aɪm]['goʊɪŋ] [wen] ['brɛkfəsts] [dʌn] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'gen] .

I'm	going	when	breakfast's	done	,	to	look	at	the	place	again	.
我是	去	什么时候	早餐	完毕	,	到	看	在	这	地方	再次	.

早餐结束后我打算再去看看那个地方。

" [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

"	But	when	at	last	breakfast	was	over	the	results	of	the	investigation
"	但	什么时候	在	最后的	早餐	曾是	超过	这	结果	的	这	调查

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

seemed	to	be	rather	disappointing	,
似乎	到	是	相当	令人失望	,

“但早餐结束后，调查结果似乎相当令人失望。”

[kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪstəri] .

considered	in	the	light	of	a	possible	mystery	.
经过考虑的	在	这	光	的	一个	可能的	神秘	.

从可能存在的谜团角度来考虑。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['kwestʃən] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn]

The	window	in	question	looked	over	the	river	,	and	could	plainly	be	seen
这	窗户	在	问题	看起来	超过	这	河	,	和	可以	显然	是	已见

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

from	the	Island	.
从	这	岛	.

那扇窗户正对着河流，从岛上可以清楚地看到。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [peɪnz] ,

A	white	curtain	stretched	across	the	panes	,
一个	白色的	窗帘	拉伸	穿过	这	窗格	,

一扇白色窗帘拉在窗框上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrn][plænt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	a	fern	plant	stood	on	a	table	in	the	window	.
和	一个	蕨类	植物	站立	在	一个	桌子	在	这	窗户	.

窗台上摆着一盆蕨类植物。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt]

"	I	don't	think	there's	much	reason	why	there	shouldn't	be	a	light	from	that
"	我	不	思考	有	很多	原因	为什么	那里	不应该	是	一个	光	从	那

[ruːm] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['mistəriz] ,

room	every	night	of	the	year	without	causing	mysteries	,
房间	每一个	夜晚	的	这	年	没有	导致	谜团	,

"我不认为一年365天，每晚那个房间里都应该亮着灯，而不会引起任何神秘事件。"

" [ə'naʊnst] ['dɑːnld] .

"	announced	Donald	.
"	宣布	唐纳德	.

唐纳德宣布道。

" [its] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !

"	It's	plainly	a	bedroom	,	or	something	!
"	它是	显然	一个	卧室	,	或者	某物	!

"这显然是个卧室之类的！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [vɔnz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] .

"	But	the	three	Vaughans	were	staring	open	-	mouthed	.
"	但	这	三	沃恩斯	是	凝视	打开	-	嘴巴	.

但沃恩一家三口却目瞪口呆。

" [its] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪv] [muːvd] [dɪk] ['ɪntuː] ! " [ri'mɑːkt] ['piːtər]

"	It's	—	why	it	must	be	the	room	they've	moved	Dick	into	!	"	remarked	Peter
"	它是	—	为什么	它	必须	是	这	房间	他们有	已搬	迪克	进入	!	"	评论	彼得

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

"原来——原来是他们把迪克搬进去的那个房间！"彼得最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [its] [kʌm] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	looks	as	though	it's	come	alive	in	the	night	,	doesn't	it	?
"	它	看起来	作为	尽管	它是	来	活	在	这	夜晚	,	不	它	?

"它看起来就像在夜里活了过来一样，不是吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɑːk] ; [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [læst] [naɪt] ,

It	gave	me	quite	a	shock	;	that's	why	you	saw	the	light	last	night	,
它	给予	我	相当	一个	震惊	;	那就是	为什么	你	锯	这	光	最后的	夜晚	,

这着实让我吃了一惊；所以你昨晚才看到了光明。

[dʒæn] — [noʊ] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl] ! "

Jan	—	no	mystery	at	all	!	"
一月	—	不	神秘	在	全部	!	"

简——一点也不神秘！

" [bʌt; bət] , " [dʒæn][wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [ɪk'spleɪn][læst] ['naɪts] [laɪt] —

"	But	,	"	Jan	was	persistent	,	"	even	if	that	does	explain	last	night's	light	—
"	但	,	"	一月	曾是	执着的	,	"	甚至	如果	那	做	解释	最后的	夜晚	光	—

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	suppose	it
和	我	认为	它

"但是，"简坚持道，"即使这确实可以解释昨晚的灯光——而且我想……"

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪdʒər] ['vɔnz] [rɪˈtɜːrn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ˈledn] [wɪŋz] ,

The	three	days	before	Major	Vaughan's	return	promised	to	pass	on	leaden	wings	,
这	三	天	前	主要的	沃恩的	返回	承诺	到	经过	在	铅灰色	翅膀	,

沃恩少校归来的前三天，预示着将要经历一段沉重的时光。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [fluː] [ˈmerəli] [ɪˈnʌf] .

but	in	reality	they	flew	merrily	enough	.
但	在	现实	他们	飞翔	兴高采烈地	足够的	.

但实际上，他们的飞行十分愉快。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['fɜːbɪʃɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Not	only	was	there	a	general	furbishing	-	up	of	the	camp	to	be	seen
不是	仅有的	曾是	那里	一个	一般的	家具	-	向上	的	这	营	到	是	已见

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

不仅营地需要进行全面的修缮，

[fɔːr; fər] " [dæd] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ,

for	"	Dad	,	"	as	the	boys	said	,
为了	"	爸爸	,	"	作为	这	男孩们	说	,

正如孩子们所说，是为了“爸爸”。

" [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['dʒɑːli] [kiːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	was	sure	to	be	as	jolly	keen	on	it	as	they	were	,
"	曾是	当然	到	是	作为	快乐的	敏锐的	在	它	作为	他们	是	,

“肯定会和他们一样对此兴致勃勃，”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði]

"	but	a	new	and	unexpected	occupation	suddenly	presented	itself	to	the
"	但	一个	新的	和	意外	职业	突然	呈现	本身	到	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但公司突然迎来了一项新的、意想不到的机遇。

[ˌhɪðərˈtuː] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ən] - [get] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l]

Hitherto	Dick	had	been	considered	in	the	light	of	an	un	-	get	-	at	-	able
迄今为止	迪克	有	到过	经过考虑的	在	这	光	的	一个	联合国	-	得到	-	在	-	有能力的

[ɪnˈvælɪd] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ,

invalid	,	who	could	be	written	to	,
无效的	,	WHO	可以	是	书面	到	,

此前，人们一直把迪克看作一个无法联系到的病人，只能给他写信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi][sent] [θruː] ['mɪsɪz] . [vɔːn] , [bʌt; bət]

and	to	whom	messages	might	be	sent	through	Mrs	.	Vaughan	,	but
和	到	谁	消息	可能	是	发送	通过	太太	.	沃恩	,	但

[huː] [wʌz; wəz] ,

who	was	,
WHO	曾是	,

以及可以通过沃恩夫人传递信息的人，但究竟是谁呢?

['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]

otherwise	,	as	inaccessible	as	though	he	had	been	still	at	his	home	in
否则	,	作为	无法进入	作为	尽管	他	有	到过	仍然	在	他的	家	在

[ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .

the	far	north	.
这	远的	北	.

否则，就如同他还在遥远的北方家中一样，无法接近。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] " ['rɪvər] - [ruːm] "

Now	,	however	,	with	the	removal	of	the	convalescent	to	the	"	river	-	room	"
现在	,	然而	,	和	这	移动	的	这	康复期	到	这	"	河	-	房间	"

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] , [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

in	the	east	wing	,	things	changed	.
在	这	东方	翼	,	事物	已更改	.

然而，随着康复病人被转移到东翼的"河畔房间"，情况发生了变化。

[frʌm; frəm] ['brekfəst] [tɪl] ['bedtaɪm] [ðə; ði] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn'vælɪd] [stʊd] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

From	breakfast	till	bedtime	the	now	recovering	invalid	stood	glued	to	his
从	早餐	直到	就寝时间	这	现在	恢复中	无效的	站立	胶合	到	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

bedroom	window	watching	with	interested	eyes	practically	everything	that	the
卧室	窗户	观看	和	感兴趣的	眼睛	几乎	一切	那	这

['kæmpərz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

campers	were	doing	.
露营者	是	正在做	.

从早餐到就寝时间，这位正在康复中的病人一直站在卧室的窗户边，饶有兴致地看着露营者们做的几乎所有事情。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

The	Cottage	was	in	full	view	of	his	window	,	so	was	the	camp	fire	.
这	小屋	曾是	在	满的	看法	的	他的	窗户	,	所以	曾是	这	营	火	.

从他的窗户可以清楚地看到小屋和篝火。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['piːtər] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] [dɪk] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

"	It	seems	strange	,	doesn't	it	?	"	said	Peter	,	"	that	there's	Dick	looking	on	,
"	它	似乎	奇怪的	,	不	它	?	"	说	彼得	,	"	那	有	迪克	寻找	在	,

"这感觉很奇怪，不是吗？"彼得说，"迪克竟然在旁边看着。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːfli] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	here	are	we	,	feeling	awfully	chummy	with	him	,	and	all	that	,
和	这里	是	我们	,	感觉	非常	亲密	和	他	,	和	全部	那	,

而我们现在却和他感觉非常亲密，等等等等。

[bʌt; bət] [wiːv] ['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ! "

but	we've	never	spoken	to	him	in	our	lives	!	"
但	我们已经	绝不	说	到	他	在	我们的	生活	!	"

但我们这辈子都没跟他说过话！

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dɑːnld] ; ['ɪntuː][ðə; ði][hʌt] [hiː; hi] ['reɪst] ,

"	Good	idea	!	"	shouted	Donald	;	into	the	hut	he	raced	,
"	好的	主意	!	"	喊叫	唐纳德	;	进入	这	小屋	他	比赛	,

"好主意！"唐纳德喊道；他飞快地跑进了小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岛屿营地(The Island Camp)
第3/3页

[əˈpiəriŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

appearing	presently	with	a	flag	with	which	he	began	signalling	to	his
出现	目前	和	一个	旗帜	和	哪个	他	开始	信号传导	到	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他随即拿着一面旗帜出现，并开始向他的兄弟发出信号。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə] [twɪg] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['ɪnstəntli] ; [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	latter	seemed	to	twig	the	idea	instantly	;	he	disappeared	from	the
这	后者	似乎	到	枝条	这	主意	即刻	;	他	消失	从	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

后者似乎立刻明白了其中的道理；他从窗边消失了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'gen] , ['berɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

and	appeared	again	,	bearing	what	was	certainly	nothing	more	or	less	than	a
和	出现	再次	,	轴承	什么	曾是	当然	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个

[bæθ] - ['taʊəl] ;

bath	-	towel	;
洗澡	-	毛巾	;

然后他又出现了，手里拿着的肯定不是什么别的东西，而只是一条浴巾；

['vɪgərəs] [flæg] - ['wægɪŋ] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ði]

vigorous	flag	-	wagging	ensued	between	the	brothers	for	a	few	minutes	,	while	the
蓬勃	旗帜	-	摇尾巴	随后	之间	这	兄弟	为了	一个	很少	分钟	,	尽管	这

[vɔnz] [lʊkt] ['ɪntrəstɪdlɪ] [ɑːn] .

Vaughans	looked	interestedly	on	.
沃恩斯	看起来	饶有兴趣地	在	.

兄弟俩激烈地挥舞着旗帜，持续了几分钟，而沃恩一家则饶有兴趣地在一旁观看。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['rɑːbɪn] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [mɔːrs] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

"	I	say	,	"	said	Robin	,	"	you	can	do	Morse	like	lightning	.
"	我	说	,	"	说	罗宾	,	"	你	能	做	莫尔斯	喜欢	闪电	.

"我说，"罗宾说，"你学摩尔斯电码就像闪电一样快。"

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	hardly	follow	half	of	it	.
我	可以	几乎	跟随	一半	的	它	.

我几乎有一半都听不懂。

[noʊ] ['wʌndər] [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] ['sɪgnəlɪŋ] ['bædʒɪz] !

No	wonder	you've	got	your	Signalling	Badges	!
不	想知道	你已经	得到	你的	信号传导	徽章	!

难怪你都拿到了信号员徽章！

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "

What	were	you	saying	?	"
什么	是	你	说	?	"

你刚才说什么？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz]
" I asked him how he found himself this morning , and he says that he feels
" 我 问 他 如何 他 成立 他自己 这 早晨 , 和 他 说道 那 他 感觉
['tɑːpɪŋ] ,
topping ,
配料 ,

我问他今天早上感觉如何，他说他感觉棒极了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['betər] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,
and never better , and wishes the peeling were over ,
和 绝不 更好的 , 和 愿望 这 剥落 是 超过 ,

状态从未如此之好，真希望脱皮过程快点结束。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [lɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] , "
and would give a jolly lot to be camping with the rest of us , "
和 会 给 一个 快乐的 很多 到 是 野营 和 这 休息 的 我们 , "
[ɪk'spleɪnd] ['dɑːnld] .
explained Donald .
解释 唐纳德 .

“他非常渴望能和我们一起露营，”唐纳德解释说。

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] , " ['bɛgd] ['piːtər] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [wʌz; wəz] [slaɪt] ;
" Let me have a try , " begged Peter ; but his skill in signalling was slight ;
" 让 我 有 一个 尝试 , " 乞求 彼得 ; 但 他的 技能 在 信号传导 曾是 轻微 ;

“让我试试吧，”彼得恳求道；但他打手势的技巧很差；

[ænd; ənd] ['rɑːbɪn] , [huː] [traɪd] [nekst] , [hæd; həd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
and Robin , who tried next , had had little experience .
和 罗宾 , WHO 尝试 下一个 , 有 有 小的 经验 .

接下来尝试的罗宾经验不足。

['dɑːnld] [traɪd] [ə'gen] .
Donald tried again .
唐纳德 尝试 再次 .

唐纳德又试了一次。

" [aɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ðæt] [juː; jʊ] [tuː]
" I say , he says , " he interpreted after a vigorous few minutes , " that you two
" 我 说 , 他 说道 , " 他 翻译 后 一个 蓬勃 很少 分钟 , " 那 你 二
[niːd] ['præktɪs] ,
need practice ,
需要 实践 ,

“我说，”他说道，“你们两个需要练习。”几分钟后，他激烈地讨论着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [waɪl] ['hiːz] [ʃʌt] [ʌp]
and he says why don't you let him practice with you while he's shut up
和 他 说道 为什么 不 你 让 他 实践 和 你 尽管 他是 关闭 向上
[ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
there with nothing to do .
那里 和 没有什么 到 做 .

他说，既然他被关在那儿无所事事，为什么不让他和你一起练习呢？

[juːd] ['prɑːbəbli] [suːn] [pæs] [jʊr; jər] [tests] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .
You'd probably soon pass your tests if you did .
你会 大概 很快 经过 你的 测试 如果 你 做过 .

如果你那样做，你可能很快就能通过考试。

['mɪnɪməm] [ɪz] - ['letərz] [pər] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [mɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] ['seməfɔːr]

Minimum	is	24	letters	per	minute	for	Morse	,	you	know	,	and	36	for	Semaphore
最低限度	是	-	信件	每	分钟	为了	莫尔斯	,	你	知道	,	和	-	为了	信号

.

:

.

你知道，摩尔斯电码的最低速度是每分钟 24 个字母，而旗语是每分钟 36 个字母。

[hiː; hi] [noʊz] [bəuθ] , [ænd; ənd] ['hiːd] [koʊtʃ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [koʊtʃ] [juː; jʊ]

He	knows	both	,	and	he'd	coach	you	from	his	side	,	and	I'd	coach	you
他	知道	两个都	,	和	他会	教练	你	从	他的	边	,	和	ID	教练	你

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

他两个方面都懂，他会从他的角度指导你，而我会在这里指导你。

" ['ræðər] !

"	Rather	!
"	相当	!

“相当！

" [ðə; ði] [θriː] [vɔnz] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] .

"	the	three	Vaughans	were	unanimous	.
"	这	三	沃恩斯	是	一致	.

“沃恩三兄弟意见一致。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [bædʒ] [fɔːr; fər] [gaɪdz] , [tuː] ! " [sed] [dʒæn] . " [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [fʌn] !

"	There's	a	Signaller's	Badge	for	Guides	,	too	!	"	said	Jan	.	"	I	say	,	what	fun	!
"	有	一个	-	徽章	为了	指南	,	也	!	"	说	一月	.	"	我	说	,	什么	乐趣	!

“童子军也有信号员徽章！”简说道。“我说，真有趣！”

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʌsk] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ,

"	By	the	time	that	dusk	fell	on	the	evening	of	the	first	day	,
"	经过	这	时间	那	黄昏	跌倒	在	这	晚上	的	这	第一的	天	,

“到了第一天傍晚黄昏时分，

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] ['sɪgnələr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ,

hiding	the	east	wing	signaller	from	his	pupils	,
隐藏	这	东方	翼	信号员	从	他的	学生	,

向他的学生们隐瞒东翼信号员的身份，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪnd] [graʊnd] ['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

the	latter	had	certainly	gained	ground	after	a	hard	day's	work	.
这	后者	有	当然	获得	地面	后	一个	难的	天	工作	.

后者经过一天的辛勤工作，确实取得了进展。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ['piːtər] , ['æftər] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [flæg] [tuː; tə] [bɪd] [dɪk]

Next	morning	,	before	breakfast	,	Peter	,	after	flying	out	with	his	flag	to	bid	Dick
下一个	早晨	,	前	早餐	,	彼得	,	后	飞行	出去	和	他的	旗帜	到	出价	迪克

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

good	-	morning	,
好的	-	早晨	,

第二天早上，早餐前，彼得带着他的旗帜飞出去向迪克道早安，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn]

returned	to	the	rest	of	his	camping	companions	with	rather	a	queer	look	on
返回	到	这	休息	的	他的	野营	同伴	和	相当	一个	酷儿	看	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他回到其他露营伙伴身边时，脸上带着一种相当古怪的表情。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dɑːnld] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] .

"	Come	on	,	Donald	,	"	he	said	,	"	you're	wanted	.
"	来	在	,	唐纳德	,	"	他	说	,	"	你是	通缉	.

“走吧，唐纳德，”他说，“有人要你。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [twɪg] [wʌt] ['dɪks] ['seɪɪŋ] , ['hiːz] [soʊ] ['dʒɑːli] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	exactly	twig	what	Dick's	saying	,	he's	so	jolly	quick	about	it	.
我	不能	确切地	枝条	什么	迪克的	说	,	他是	所以	快乐的	快的	关于	它	.

我没太听懂迪克在说什么，他说话太快了。

[bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['nɔɪzɪz] , - [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] ;

But	it's	something	about	'	noises	,	'	I'm	pretty	sure	;
但	它是	某物	关于	-	噪音	,	-	我是	漂亮的	当然	;

但我非常确定，这跟"噪音"有关；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hiːz] [hɜːrd] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ! "

and	I	think	he	says	that	he's	heard	queer	noises	in	the	night	!	"
和	我	思考	他	说道	那	他是	听到	酷儿	噪音	在	这	夜晚	!	"

我想他说的是他晚上听到了一些奇怪的声音！

" [hiː; hi] [dʌz] , " [ə'naʊnst] ['dɑːnld] , ['æftər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	He	does	,	"	announced	Donald	,	after	conversing	with	his	brother	.
"	他	做	,	"	宣布	唐纳德	,	后	对话	和	他的	兄弟	.

“他确实如此，”唐纳德在和哥哥交谈后宣布道。

" [its] [streɪndʒ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	strange	isn't	it	?
"	它是	奇怪的	不是	它	?

“这不是很奇怪吗？”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [bɪn] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] [ðem; ðəm] .

but	he	says	he's	been	kept	awake	by	them	.
但	他	说道	他是	到过	保留	醒	经过	他们	.

但他表示，他们让他彻夜难眠。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	says	that	he	wants	to	know	if	the	east	wing	supposed	to	be
他	说道	那	他	想要	到	知道	如果	这	东方	翼	据称	到	是

['hɔːntɪd] ! "

haunted	!	"
闹鬼的	!	"

他说他想知道东翼是不是真的闹鬼！

" [æsk] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒæn] .

"	Ask	what	kind	of	a	noise	?	"	suggested	Jan	.
"	问	什么	种类	的	一个	噪音	?	"	建议	一月	.

“问问是什么声音？”Jan建议道。

" [hiː; hi] [sez] - [θʌmps] [ænd; ənd] [bæŋz] , - " [rɪ'pɔːrtɪd] ['dɑːnld] .

"	He	says	'	thumps	and	bangs	,	'	"	reported	Donald	.
"	他	说道	-	咚咚	和	刘海	,	-	"	据报道	唐纳德	.

唐纳德报告说：“他说‘砰砰砰’的声音。”

" [wel] ! ! ! ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	WELL	!	!	!	!	"	chorused	the	others	in	amazement	.
"	出色地	!	!	!	!	"	齐声说道	这	其他的	在	惊愕	.

“哇！！！”其他人齐声惊叹道。

" [maɪ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] , " ['ædɪd] [dʒæn] ['sʌd(ə)nli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

"	My	light	on	the	first	night	,	"	added	Jan	suddenly	;	"	it	shone	from	there	.
"	我的	光	在	这	第一的	夜晚	,	"	额外	一月	突然	;	"	它	闪耀	从	那里	.

“第一晚我的灯，”简突然补充道；“它从那里照耀出来。”

[naʊ] , [huː] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mɪˈstɪriəs] ?
Now , who says that it wasn't mysterious ?
现在 , WHO 说道 那 它 不是 神秘 ?

谁说这不神秘呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] ,
" There was little chance of signalling practice for the rest of that day ,
" 那里 曾是 小的 机会 的 信号传导 实践 为了 这 休息 的 那 天 ,

当天剩余时间几乎没有机会进行信号练习。

[fɔːr; fər][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈbʌkits] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]
for rain came down in buckets as soon as breakfast was over and the
为了 雨 来了 向下 在 水桶 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 和 这
[mɪst][kwaɪt] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] .
mist quite blotted out the Chase from the Islanders .
薄雾 相当 印迹 出去 这 追赶 从 这 岛民 .

早餐刚过，就下起了瓢泼大雨，浓雾完全遮蔽了岛民们的视线。

[naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] [æt; ət][ˈaɪlənd] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Night must be spent at Island Cottage , there was no doubt about that .
夜晚 必须 是 花费 在 岛 小屋 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

今晚必须在岛上小屋过夜，这一点毋庸置疑。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [ˈitl] [biː; bi][faɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ˈpiːtər] ,
" And I do hope it'll be fine to - morrow , " said Peter ,
" 和 我 做 希望 它将 是 美好的 到 - 明天 , " 说 彼得 ,

“我希望明天会是个好天气，”彼得说。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ʌnˈdrest] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈætɪk] [ˌʌpˈsterz] .
as the three boys undressed that night in the big attic upstairs .
作为 这 三 男孩们 脱光衣服 那 夜晚 在 这 大的 阁楼 楼上 .

当晚，三个男孩在楼上的大阁楼里脱衣服。

" [ˈdædz][tuː; tə][get] [hɪr] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — —
" Dad's to get here early in the morning , and it would be such a — —
" 爸爸的 到 得到 这里 早期的 在 这 早晨 , 和 它 会 是 这样的 一个 — —

“爸爸一大早就到，那真是——”

" [tæp] ! [tæp] ! [keɪm] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] , [ænd; ənd]['dʒænz] [feɪs] [əˈpɪrd] ;
" Tap ! tap ! came at their door , and Jan's face appeared ;
" 轻敲 ! 轻敲 ! 来了 在 他们的 门 , 和 简的 脸 出现 ;

“咚！咚！”门上传来敲门声，扬的脸出现在门口；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] .
her eyes were bright and her teeth were chattering .
她 眼睛 是 明亮的 和 她 牙齿 是 喋喋不休 .

她双眼明亮，牙齿打颤。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [jʊə(r)] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — "
" Oh , I'm so glad that you're sleeping here to - night , " she said , " because — "
" 哦 , 我是 所以 高兴的 那 你是 睡眠 这里 到 - 夜晚 , " 她 说 , " 因为 — "

“哦，我真高兴你今晚睡在这里，”她说，“因为——”

" [wɒts] [ʌp] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði] [bɔɪz] .
" What's up ? " inquired the boys .
" 是什么 向上 ? " 询问 这 男孩们 .

“怎么了？”男孩们问道。

" [its] — [maɪ] [ruːm] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'gen] ; ['oʊnli] [its] ['laʊdər] : [θʌmps] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [laʊd]
" It's — my room ; the noise again ; only it's louder : thumps this time , and loud
" 它是 — 我的 房间 ; 这 噪音 再次 ; 仅有的 它是 更大声 : 咚咚 这 时间 , 和 大声
[bæŋz] , [ænd; ənd] — [nɪr] .
bangs , and — near .
刘海 , 和 — 靠近 .

"是我的房间；噪音又来了；只是这次更响了：砰砰的撞击声，还有响亮的砰砰声，而且——就在附近。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
On the wall , I think , or behind the wall , and from near to the floor .
在 这 墙 , 我 思考 , 或者 在后面 这 墙 , 和 从 靠近 到 这 地面 .

我想是在墙上，或者墙后面，而且靠近地面。

[sʌm; səm] [wʌnz] ['nɔkiŋ] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
Some one's knocking , I'm certain , and I think I heard a voice !
一些 一个人的 敲门 , 我是 肯定 , 和 我 思考 我 听到 一个 嗓音 !

我确信有人在敲门，而且我好像听到了人声！

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][slɪp][ɑːn][ðer; ðər][koʊts] .
" It didn't take an instant for the boys to slip on their coats .
" 它 没有 拿 一个 立即的 为了 这 男孩们 到 滑 在 他们的 外套 .

男孩们几乎立刻就穿上了外套。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['dʒænz] [ruːm] .
In another they were on the stairs on their way to Jan's room .
在 其他 他们 是 在 这 楼梯 在 他们的 方式 到 简的 房间 .

另一张照片中，他们正走在楼梯上，前往简的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðeɪ] ['entərd] ; [ðen] [ðə; ði] ['ræpɪŋ]
There was silence for a minute or two after they entered ; then the rapping
那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 或者 二 后 他们 进入 ; 然后 这 说唱
[bɪ'gæn] [ə'gen] .
began again .
开始 再次 .

他们进来后，沉默了一两分钟；然后敲击声又开始了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .
From the wall near the fireplace it seemed to come .
从 这 墙 靠近 这 壁炉 它 似乎 到 来 .

它似乎是从壁炉附近的墙上伸过来的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , " [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ; " [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]
Then there was the sound of a voice , " Let me out ; " the words were
然后 那里 曾是 这 声音 的 一个 嗓音 , " 让 我 出去 ; " 这 字 是
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

然后传来一个声音："放我出去！"声音很微弱。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] .
but perfectly plain .
但 完美 清楚的 .

但非常朴素。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] .
" Yes , we will .
" 是的 , 我们 将要 .

是的，我们会的。

[dəunt] [luːz] [hɑːrt] , " ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [toʊnz] ['saʊndɪd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
Don't lose heart , " Robin's tones sounded clear in the little room .
不 失去 心 , " 罗宾的 音调 听起来 清除 在 这 小的 房间 .

"别灰心，"罗宾的声音在小房间里清晰地传来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd][ðə; ði][wɔːl] : " [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

He	dropped	on	his	knees	beside	the	wall	:	"	Tell	us	what	to	do	,
他	掉落	在	他的	膝盖	旁	这	墙	:	"	告诉	我们	什么	到	做	,

他跪倒在墙边："告诉我们该怎么办，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

and	we	can	help	you	.
和	我们	能	帮助	你	.

我们可以帮到你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['veri] ['feɪntli] [keɪm] [ə'gen] : " [meɪk]

"	There	was	a	pause	,	and	then	the	voice	very	faintly	came	again	:	"	Make
"	那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	这	嗓音	非常	淡淡的	来了	再次	:	"	制作

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

一阵沉默后，那声音又微弱地传来："快点，

[ɔːr] — [pʊl] [aʊt][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ; [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] .

or	—	pull	out	the	mantel	-	shelf	;	that's	the	way	.
或者	—	拉	出去	这	壁炉架	-	架子	;	那就是	这	方式	.

或者——把壁炉架拉出来；那样就行了。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [pʊl] , [ænd; ənd] — [pʊl] [hɑːrd] ; [aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

Keep	it	straight	as	you	pull	,	and	—	pull	hard	;	I	will	push	from	here	,
保持	它	直的	作为	你	拉	,	和	—	拉	难的	;	我	将要	推	从	这里	,

拉的时候保持笔直，用力拉；我会从这里推。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [streŋθ] [left] !

but	I	have	not	much	strength	left	!
但	我	有	不是	很多	力量	左边	!

但我已经没有多少力气了！

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [tens] [sə'spens] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

"	Then	followed	a	moment	of	tense	suspense	,	while	the	boys	followed	the
"	然后	随后	一个	片刻	的	紧张	悬念	,	尽管	这	男孩们	随后	这

[də'rekʃ(ə)nz] ;

directions	;
方向	;

"随后是一阵紧张的悬念，男孩们按照指示行事；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kriːkɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

then	came	a	grinding	noise	,	and	a	long	creaking	movement	of	the	front	of
然后	来了	一个	研磨	噪音	,	和	一个	长的	嘎吱作响	移动	的	这	正面	的

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ;

the	fireplace	;
这	壁炉	;

然后传来一阵刺耳的摩擦声，壁炉前部发出了一阵长长的吱嘎声；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][dʒæn] .

then	came	a	cry	from	Jan	.
然后	来了	一个	哭	从	一月	.

然后，Jan 传来一声哭喊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

" [maɪ] [dɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vɔːn] ;

"	My	dears	,	"	said	Mrs	.	Vaughan	;
"	我的	亲爱的们	,	"	说	太太	.	沃恩	;

"亲爱的们，"沃恩太太说；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][left]['aɪlənd] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪr] [hʌt]

she	had	just	left	Island	Cottage	and	she	was	seated	outside	the	pioneer	hut
她	有	只是	左边	岛	小屋	和	她	曾是	坐着	外部	这	先锋	小屋

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	the	camp	-	fire	with	the	four	beside	her	.
旁	这	营	-	火	和	这	四	旁	她	.

她刚离开岛屿小屋，正和四个人坐在先锋小屋外的篝火旁。

" [jes] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌdɪsɪn'fekʃn] ,

"	Yes	,	there	has	been	a	thorough	disinfection	,
"	是的	,	那里	有	到过	一个	彻底	消毒	,

是的，已经进行了彻底消毒。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['griːg] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]

and	Dr	.	Greig	says	it	is	quite	safe	for	me	to	see	you	out	of
和	博士	.	格雷格	说道	它	是	相当	安全的	为了	我	到	看	你	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

格雷格医生说，在户外给你看病是完全安全的。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	about	it	.
告诉	我	关于	它	.

跟我说说吧。

[ænd; ənd][dʒæn] , [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] . "

And	Jan	,	how	pale	you	look	.	"
和	一月	,	如何	苍白	你	看	.	"

简，你脸色真苍白。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [læst] [naɪt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] ,

"	It	was	—	last	night	,	seeing	the	old	man	,	he	looked	so	ill	,
"	它	曾是	—	最后的	夜晚	,	看到	这	老的	男人	,	他	看起来	所以	患病的	,

“昨晚见到老人时，他看起来病得很重，

[soʊ] ['dredf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

so	dreadful	when	he	came	through	the	door	.
所以	可怕	什么时候	他	来了	通过	这	门	.

他进门的时候真是太可怕了。

" ['dʒænz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	Jan's	voice	trembled	.
"	简的	嗓音	颤抖	.

简的声音颤抖着。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , " ['rɑːbɪn][spoʊk] ;

"	It	was	only	just	in	time	,	you	see	,	Mother	,	"	Robin	spoke	;
"	它	曾是	仅有的	只是	在	时间	,	你	看	,	母亲	,	"	罗宾	辐	;

“你看，真是来得正是时候，妈妈，”罗宾说道；

" [ɪn][faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ɔːr]

"	in	five	more	minutes	he	wouldn't	have	had	the	strength	even	to	call	or
"	在	五	更多的	分钟	他	不会	有	有	这	力量	甚至	到	称呼	或者

[ræp] [ə'gen] .

rap	again	.
说唱	再次	.

“再过五分钟，他可能连打电话或说唱的力气都没有了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dredf(ə)l] [peɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "

He	was	in	dreadful	pain	,	it	was	his	heart	.	"
他	曾是	在	可怕	疼痛	,	它	曾是	他的	心	.	"

他非常痛苦，是心脏出了问题。

" [jes] , [dɪr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['griːg] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪ]

"	Yes	,	dear	,	Dr	.	Greig	has	told	me	;	he	is	there	still	,	and	I
"	是的	,	亲爱的	,	博士	.	格雷格	有	讲述	我	;	他	是	那里	仍然	,	和	我

[hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

have	just	seen	him	.
有	只是	已见	他	.

“是的，亲爱的，格雷格医生告诉我，他还在那里，我刚才还见过他。”

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] [spoʊk] ['sloʊli] .

"	Mrs	.	Vaughan	spoke	slowly	.
"	太太	.	沃恩	辐	缓慢地	.

沃恩夫人说话很慢。

" [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [bɪt] , — [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət]

"	How	he	came	there	we	don't	know	a	bit	,	—	how	he	knew	of	the	secret
"	如何	他	来了	那里	我们	不	知道	一个	少量	,	—	如何	他	知道	的	这	秘密

[dɔːr] ;

door	;
门	;

“我们一点也不知道他是怎么到那里的，——他是怎么知道那扇秘密之门的；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [liːd] ['sʌmwer] .

for	it	must	be	one	,	and	it	must	lead	somewhere	.
为了	它	必须	是	一	,	和	它	必须	带领	某处	.

因为它必然是唯一的，而且必然通往某个地方。

[hiː; hi] — [wel] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [dæd] ,

He	—	well	he	asked	for	Dad	,
他	—	出色地	他	问	为了	爸爸	,

他——他要找爸爸，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ,

said	that	he	was	dying	and	that	he	had	a	confession	to	make	,
说	那	他	曾是	垂死	和	那	他	有	一个	忏悔	到	制作	,

他说他快要死了，而且还有一件事要坦白。

[ænd; ənd] , " ['piːtər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðen] ['rɑːbɪn] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	,	"	Peter	stopped	for	a	minute	,	"	then	Robin	went	off	for	Dr	.
和	,	"	彼得	停止	为了	一个	分钟	,	"	然后	罗宾	去	离开	为了	博士	.

['griːg] . "

Greig	.	"
格雷格	.	"

“然后，”彼得停顿了一会儿，“罗宾去找格雷格医生了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	That	was	right	.
"	那	曾是	正确的	.

“没错。”

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] [lʊkt] [ʌp] .

"	Mrs	.	Vaughan	looked	up	.
"	太太	.	沃恩	看起来	向上	.

沃恩太太抬起头来。

" [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

"	You	ask	me	who	he	is	,	and	about	his	confession	.
"	你	问	我	WHO	他	是	,	和	关于	他的	忏悔	.

“你问我他是谁，以及他的供述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] ['braʊni] ,

It	is	a	long	story	,	some	of	which	you	have	heard	before	from	Brownie	,
它	是	一个	长的	故事	,	一些	的	哪个	你	有	听到	前	从	布朗尼	,

这说来话长，其中一些情节你可能以前从布朗尼那里听说过。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **you** **must** **know** **it** **.**
但 你 必须 知道 它 .

但你必须知道这一点。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['pleɪnər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [ɪz]
Does **it** **make** **things** **any** **plainer** **to** **you** **if** **I** **tell** **you** **that** **the** **old** **man** **who** **is**
做 它 制作 事物 任何 更朴素 到 你 如果 我 告诉 你 那 这 老的 男人 WHO 是
['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] ['mɪtʃəl] ? "
dying **at** **the** **Cottage** **is** **called** **Mitchell** **?** **"**
垂死 在 这 小屋 是 称为 米切尔 ? "

如果我告诉你，在小屋里奄奄一息的老人名叫米切尔，事情会不会更容易理解了?

" ['mɪtʃəl] !
" Mitchell !
" 米切尔 !

"米切尔！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The boys looked at each other .
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 .

男孩们互相看了一眼。

" [wiːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] — ['dɪdnt] ['braʊni] — ? "
" We've heard the name — didn't Brownie — ? "
" 我们已经 听到 这 姓名 — 没有 布朗尼 — ? "

"我们听说过这个名字——布朗尼，对吧？"

" [its] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [bɪ'fɔːr] ['hʊkər] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] ['sʌd(ə)nli] .
" It's the name of the gamekeeper before Hooker , " exclaimed Jan suddenly .
" 它是 这 姓名 的 这 猎场管理员 前 妓女 , " 惊呼 一月 突然 .

"这是胡克之前的猎场看守的名字，"简突然喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['mɪtʃəl] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [hed] ['kiːpər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mitchell , long ago , was your grandfather's head keeper ; he was
米切尔 , 长的 前 , 曾是 你的 祖父的 头 守门员 ; 他 曾是
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
unsatisfactory , and so was dismissed .
不令人满意 , 和 所以 曾是 解雇 .

很久以前，米切尔是你祖父的首席看守；他表现不佳，因此被解雇了。

['hʊkər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dɛrɪks] [rɪ'kwest] ,
Hooker was given his situation and his cottage by Uncle Derrick's request ,
妓女 曾是 给定 他的 情况 和 他的 小屋 经过 叔叔 德里克的 要求 ,

胡克之所以能拥有现在的住处和那间小屋，是应德里克叔叔的要求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['mɪtʃəl] [bɔːr] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] — [nɑːt]['oʊnli][ɑːn]
and for that reason Mitchell bore a grudge against the two — not only on
和 为了 那 原因 米切尔 钻孔 一个 怨恨 反对 这 二 — 不是 仅有的 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l] ,
account of his dismissal ,
帐户 的 他的 解雇 ,

正因如此，米切尔对这两人怀恨在心——不仅仅是因为他被解雇，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

but	the	Cottage	had	become	necessary	to	him	owing	to	some
但	这	小屋	有	变得	必要的	到	他	欠款	到	一些

[ˌʌndər'hænd][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

underhand	work	that	he	had	been	carrying	on	there	for	some	time	.
暗中	工作	那	他	有	到过	携带	在	那里	为了	一些	时间	.

但由于他已经在那里进行了一些不正当的勾当，所以这间小屋对他来说变得必不可少。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːls] ['mʌni] ,

For	a	year	at	least	before	his	dismissal	he	had	been	making	false	money	,
为了	一个	年	在	至少	前	他的	解雇	他	有	到过	制作	错误的	钱	,

至少在他被解雇前的一年里，他一直在非法敛财。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] ;

which	had	been	circulated	through	the	county	;
哪个	有	到过	流通	通过	这	县	;

这份文件已在全县流传；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['siːkrət]['smʌg(ə)lərs] - ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]

he	had	discovered	a	secret	smugglers	'	passage	leading	from	the	east
他	有	发现	一个	秘密	走私者	-	通道	领导	从	这	东方

[wɪŋ] , ['ʌndər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

wing	,	under	the	Island	,
翼	,	在下面	这	岛	,

他发现了一条从东翼通往岛屿下方的秘密走私通道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	the	other	side	of	the	river	,
到	这	其他	边	的	这	河	,

到河的另一边，

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

which	opened	also	into	one	of	the	rooms	in	his	cottage	,
哪个	打开	还	进入	一	的	这	房间	在	他的	小屋	,

这条通道也通往他小屋里的一间房间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['kɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

and	in	this	secret	place	his	coining	was	carried	on	.
和	在	这	秘密	地方	他的	铸币	曾是	携带	在	.

他就在这个秘密的地方继续铸币。

" ['iːv(ə)n]['æftər] ['hʊkər] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['mɪtʃəl] [stɪl] ['kærid] [ɑːn]

"	Even	after	Hooker	came	into	possession	of	the	Cottage	,	Mitchell	still	carried	on
"	甚至	后	妓女	来了	进入	拥有	的	这	小屋	,	米切尔	仍然	携带	在

[ðɪs] [wɜːrk] ;

this	work	;
这	工作	;

“即使在胡克拥有了这座小屋之后，米切尔仍然继续这项工作；

[hiː; hi][felt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ['ʃeltər] ;

he	felt	secure	in	his	underground	shelter	;
他	毛毡	安全的	在	他的	地下	庇护所	;

他觉得待在地下掩体里很安全；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːls] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd][in'kwaiəriz]

and	it	was	not	until	the	false	money	had	been	detected	and	inquiries
和	它	曾是	不是	直到	这	错误的	钱	有	到过	检测到	和	查询

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] [fʊt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ə'rest] .

began	to	be	put	on	foot	that	he	feared	arrest	.
开始	到	是	放	在	脚	那	他	害怕	逮捕	.

直到假币被发现，调查开始展开，他才开始担心被捕。

[ðen] [hiː; hi] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] [grʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəːst] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l]

Then	he	paid	back	the	grudge	that	he	had	nursed	for	months	against	Uncle
然后	他	有薪酬的	后退	这	怨恨	那	他	有	护理	为了	几个月	反对	叔叔

['derɪk] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hʊkər] ;

Derrick	and	young	Hooker	;
德里克	和	年轻的	妓女	;

然后，他报复了几个月来一直对德里克叔叔和小胡克怀有的怨恨；

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['entər] [baɪ] [naɪt] , [ˌʌn'siːn] , [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði]

he	managed	to	enter	by	night	,	unseen	,	through	the	secret	entrance	into	the
他	管理	到	进入	经过	夜晚	,	看不见	,	通过	这	秘密	入口	进入	这

['kɑːtɪdʒ] ;

Cottage	;
小屋	;

他趁着夜色，悄无声息地从秘密入口进入了小屋；

[ðer; ðər] [hiː; hi] [left] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔɪnɪŋ] [plænt] ,

there	he	left	some	part	of	his	coining	plant	,
那里	他	左边	一些	部分	的	他的	铸币	植物	,

他把部分造币厂留在了那里。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [huːz] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː]

which	would	be	indisputable	evidence	against	the	person	in	whose	possession	it
哪个	会	是	无可争议的	证据	反对	这	人	在	谁	拥有	它

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

might	be	found	.
可能	是	成立	.

如果发现该物品，这将构成对持有该物品的人无可辩驳的证据。

[hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt]

He	wrote	an	anonymous	letter	to	the	Police	Headquarters	suggesting	that
他	写道	一个	匿名的	信	到	这	警察	总部	建议	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrtʃ] ['hʊkɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

they	should	search	Hooker's	cottage	,
他们	应该	搜索	妓女的	小屋	,

他匿名写信给警察总部，建议他们搜查胡克的住所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	the	deed	was	done	.
和	这	契据	曾是	完毕	.

事情就这样办成了。

['braʊni] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [ænd; ənd] ['hʊkər] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] , [ænd; ənd]

Brownie	has	told	you	how	Uncle	Derrick	and	Hooker	were	arrested	,	and
布朗尼	有	讲述	你	如何	叔叔	德里克	和	妓女	是	被捕	,	和

— — " ['mɪsɪz] . [vɔːn] [stɑːpt] .

—	—	"	Mrs	.	Vaughan	stopped	.
—	—	"	太太	.	沃恩	停止	.

布朗尼已经告诉过你德里克叔叔和胡克是如何被捕的，而且——"沃恩太太停了下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?

"	But	how	do	you	know	this	?
"	但	如何	做	你	知道	这	?

"但是你怎么知道的？"

" ['rɑːbɪn] [æskt] ['hɔːrsli] .

"	Robin	asked	hoarsely	.
"	罗宾	问	沙哑地	.

"罗宾沙哑地问道。"

" ['mɪtʃəl] [hæz; həz] [kən'fest] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gri:g] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][oʊld] [braʊn] .

"	Mitchell	has	confessed	to	Dr	.	Greig	in	the	presence	of	old	Brown	.
"	米切尔	有	坦白	到	博士	.	格雷格	在	这	在场	的	老的	棕色的	.

“米切尔当着老布朗的面向格雷格医生坦白了一切。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [læst] [naɪt] .

I	have	read	the	confession	which	was	made	last	night	.
我	有	读	这	忏悔	哪个	曾是	制成	最后的	夜晚	.

我已阅读了昨晚的供词。

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempts] [æt; ət] ['kɔɪnɪŋ] ,

Fifteen	years	have	passed	since	his	first	attempts	at	coining	,
十五	年	有	通过了	自从	他的	第一的	尝试	在	铸币	,

自他首次尝试铸币至今已过去十五年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .

and	it	seems	that	he	thought	he	would	attempt	the	same	thing	again	.
和	它	似乎	那	他	想法	他	会	试图	这	相同的	事物	再次	.

看来他打算再次尝试同样的事情。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [naʊ] , [soʊ][hi:; hi] [sez] , [hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

For	some	weeks	now	,	so	he	says	,	he	has	worked	in	the	underground
为了	一些	周	现在	,	所以	他	说道	,	他	有	工作	在	这	地下

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

他说，他已经在地下通道工作了好几个星期了。

[læst] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [hɑ:rt] [ə'tæk] — [fɔ:r; fər] ['jɪrz]

Last	night	he	was	suddenly	seized	with	a	dreadful	heart	attack	—	for	years
最后的	夜晚	他	曾是	突然	查获	和	一个	可怕	心	攻击	—	为了	年

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] — [ænd; ənd] ,

he	has	been	the	victim	of	heart	disease	—	and	,
他	有	到过	这	受害者	的	心	疾病	—	和	,

昨晚他突发严重的心脏病——多年来他一直饱受心脏病的折磨——而且，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

not	having	strength	to	get	through	the	passage	to	the	other	side	of	the	river	,
不是	拥有	力量	到	得到	通过	这	通道	到	这	其他	边	的	这	河	,

没有力气渡过河对岸。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər][help] ,

he	tried	to	make	his	way	through	into	the	Cottage	for	help	,
他	尝试	到	制作	他的	方式	通过	进入	这	小屋	为了	帮助	,

他试图穿过人群进入小屋寻求帮助，

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] .

as	he	knew	it	was	his	last	chance	.
作为	他	知道	它	曾是	他的	最后的	机会	.

因为他知道这是他最后的机会。

[hi:; hi][ɪz]['daɪɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kən'fest] ; [gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	is	dying	and	he	has	confessed	;	God	will	be	merciful	to	him	,
他	是	垂死	和	他	有	坦白	;	上帝	将要	是	仁慈	到	他	,

他即将离世，并且已经忏悔；上帝会怜悯他的。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] ['mɜ:rsɪfəli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tu:] . "

and	will	help	us	to	think	mercifully	of	him	too	.	"
和	将要	帮助	我们	到	思考	仁慈地	的	他	也	.	"

也会帮助我们对他心存怜悯。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] .

"	**Oh**	,	**Mother**	,	**and**	**poor**	**Uncle**	**Derrick**	.
"	哦	,	母亲	,	和	贫穷的	叔叔	德里克	.

“哦，母亲，还有可怜的德里克叔叔。”

" ['dʒænz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

"	**Jan's**	**voice**	**shook**	.
"	简的	嗓音	摇晃	.

简的声音颤抖了。

" ['lɪs(ə)n] , " ['mɪsɪz] . [vɔːn] [spoʊk] [ə'gen] , " [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**Listen**	,	"	**Mrs**	.	**Vaughan**	**spoke**	**again**	,	"	**I**	**have**	**other**	**news**	**for**	**you**	.
"	听	,	"	太太	.	沃恩	辐	再次	,	"	我	有	其他	消息	为了	你	.

“听着，”沃恩太太再次开口，“我还有其他消息要告诉你。”

[læst] [naɪt] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ;

Last	**night**	**a**	**letter**	**came**	**from**	**Father**	**;**
最后的	夜晚	一个	信	来了	从	父亲	;

昨晚我收到了父亲的来信；

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər]

he	**has**	**delayed**	**his**	**coming**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**so**	**that**	**I**	**might**	**read**	**his**	**letter**
他	有	延迟	他的	未来	为了	一个	很少	小时	所以	那	我	可能	读	他的	信

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他推迟了几个小时才来，以便我能先读他的信。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] , ['tʃɪldrən] ,

He	**is**	**not**	**coming**	**alone**	,	**children**	,
他	是	不是	未来	独自的	,	孩子们	,

孩子们，他不是一个人来的。

[hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] — [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [kən'tɪndʒənt]

he	**is**	**bringing**	**with**	**him**	**a**	**friend**	**—**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**Australian**	**contingent**
他	是	带来	和	他	一个	朋友	—	一个	官	的	这	澳大利亚	队伍

,

,

,

他带来了一位朋友——澳大利亚特遣队的一名军官。

[huː] [hæz; həz][wʌn] [ðə; ði][viː] . [siː] . ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['breɪvəri] .

who	**has**	**won**	**the**	**V**	.	**C**	.	**under**	**circumstances**	**of**	**extraordinary**	**bravery**	.
WHO	有	韩元	这	V	.	C	.	在下面	情况	的	非凡的	勇敢	.

在极其英勇的情况下荣获维多利亚十字勋章的人。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

This	**officer**	,	**it**	**was**	,	**who**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**life**	**stayed**	**beside**	**his**
这	官	,	它	曾是	,	WHO	在	这	风险	的	他的	生活	入住	旁	他的

['wuːndɪd] ['ɔːrdərli] ,

wounded	**orderly**	,
受伤	秩序	,

正是这位军官，冒着生命危险守在受伤的勤务兵身边。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðoʊ] ['enəmi] ['faɪər][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

whom	**he**	**would**	**not**	**leave**	**though**	**enemy**	**fire**	**was**	**raining**	**around**	**them**	**for**
谁	他	会	不是	离开	尽管	敌人	火	曾是	下雨	大约	他们	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

a	**day**	**and**	**a**	**night**	.
一个	天	和	一个	夜晚	.

即使敌人的炮火在他们周围倾泻了一整天一夜，他也不肯离开他们。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ɪz] [gɔːn] " — ['mɪsɪz] .

His	right	arm	is	gone	"	—	Mrs	.
他的	正确的	手臂	是	已消失	"	—	太太	.

“他的右臂没了”——夫人

['vɔnz] [vɔɪs] [ʃʊk] — " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] . "

Vaughan's	voice	shook	—	"	but	his	orderly's	life	was	saved	.	"
沃恩的	嗓音	摇晃	—	"	但	他的	-	生活	曾是	已保存	.	"

沃恩的声音颤抖着——“但他的勤务兵的性命得救了。”

" ['mʌðər] , " [dʒæn][spoʊk] ['breθləsli] , " ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] — [ɪz]

"	Mother	,	"	Jan	spoke	breathlessly	,	"	Uncle	Derrick	is	the	Australian	officer	,	he	—	is
"	母亲	,	"	一月	辐	气喘吁吁	,	"	叔叔	德里克	是	这	澳大利亚	官	,	他	—	是

. "
: "
. "

“妈妈，”简气喘吁吁地说，“德里克叔叔是澳大利亚军官，他——是。”

" [ænd; ənd] ['hʊkɜ-z] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , " [sed] ['piːtər] ['veri] ['grʌfli] .

"	And	Hooker's	the	orderly	,	"	said	Peter	very	gruffly	.
"	和	妓女的	这	秩序	,	"	说	彼得	非常	粗声粗气地	.

“胡克是勤杂工，”彼得粗声粗气地说。

" [lʊk] , " [broʊk][ɪn]['rɑːbɪn] ['sʌd(ə)nli] ;

"	Look	,	"	broke	in	Robin	suddenly	;
"	看	,	"	打破	在	罗宾	突然	;

“你看，”罗宾突然插话道；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

and	on	the	other	side	of	the	river	a	little	group	of	three	was	seen	to
和	在	这	其他	边	的	这	河	一个	小的	团体	的	三	曾是	已见	到

[biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

be	approaching	the	boat	that	would	take	them	over	to	the	Island	.
是	接近	这	船	那	会	拿	他们	超过	到	这	岛	.

在河的另一边，可以看到三个人正走向那艘将带他们去岛上的船。

['meɪdʒər] [vɔːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɔːl] , [wʌn] - [ɑːrmd] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ,

Major	Vaughan	was	there	;	with	him	a	tall	,	one	-	armed	officer	,	and	,
主要的	沃恩	曾是	那里	;	和	他	一个	高的	,	一	-	武装	官	,	和	,

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

behind	them	a	little	,
在后面	他们	一个	小的	,

沃恩少校也在那里；和他在一起的是一位身材高大、独臂的军官，在他们身后不远处，

[keɪm] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] .

came	the	form	of	another	soldier	.
来了	这	形式	的	其他	士兵	.

另一名士兵出现了。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['piːtər] , " [oʊ] !

"	Oh	,	Mother	,	"	said	Peter	,	"	Oh	!
"	哦	,	母亲	,	"	说	彼得	,	"	哦	!

“哦，妈妈，”彼得说，“哦！

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] . . .

"	But	no	one	else	could	say	a	word	;	for	it	was	all	too	wonderful	.	.	.
"	但	不	一	别的	可以	说	一个	单词	;	为了	它	曾是	全部	也	精彩的	.	.	.

但其他人却一句话也说不出来；因为这一切都太美好了……

['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

Uncle	Derrick	had	come	home	.
叔叔	德里克	有	来	家	.

德里克叔叔回家了。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [tɪnəlɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . ,
Printed **by** **C** **.** **TINLING** **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **,**
打印 经过 C . 汀陵 & 合作 . , 有限公司 . ,

由 C. TINLING & Co., Ltd. 印刷

- , [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['livəpuːl] ,
53 **,** **Victoria** **Street** **,** **Liverpool** **,**
- , 维多利亚 街道 , 利物浦 ,

利物浦维多利亚街53号

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['prɛskət] .
and **at** **London** **and** **Prescot** **.**
和 在 伦敦 和 普雷斯科特 .

以及伦敦和普雷斯科特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神